



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

A Princess of Mars

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Uma Princesa de Marte

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

A Princess of Mars

Uma Princesa de Marte

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de A Princess of Mars, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1912.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1912.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2008.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: A Princess of Mars

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1912

Local: United States

Primeiro editor: The All-Story magazine (serial); A. C. McClurg & Co. (1917 first book edition)

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/62>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** — <https://archive.org/details/princessofmars00burriala>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Projetado misteriosamente de uma caverna do Arizona para o planeta Marte agonizante, o veterano confederado John Carter descobre que a baixa gravidade lhe dá força e agilidade extraordinárias. Capturado pelos Tharks, uma raça feroz de gigantes verdes com quatro braços, conquista aos poucos um lugar entre eles por sua coragem e habilidade. Quando Dejah Thoris, bela princesa dos marcianos vermelhos semelhantes aos humanos, é feita prisioneira, o amor de Carter o arrasta para os conflitos brutais do planeta. Atravessando antigos fundos de oceanos, aeronaves e cidades rivais, ele trava duelos, cria alianças e corre para salvar a mulher amada. Seu valor pode decidir o destino de toda Barsoom, cuja atmosfera enfraquecida ameaça todos os seres vivos.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle

- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

- Ivanhoe

- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine

- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles

- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

ON THE ARIZONA HILLS

THE ESCAPE OF THE DEAD

MY ADVENT ON MARS

A PRISONER

I ELUDE MY WATCH DOG

ON THE ARIZONA HILLS

En/Pt I am a very old man, but I do not know my age. I may be a hundred years old, or even more. I have never grown old like other men, and I do not remember being a child. As far as I can remember, I have always been a man of about thirty. I look the same today as I did more than forty years ago. Even so, I feel that I cannot live forever. One day I will die the true death, and there will be no coming back. I do not know why I fear death, since I have died twice and am still alive. Yet I feel the same fear as people who have never died. I think this fear is why I am so sure that I must die someday.

En/Pt Because I believe this, I have decided to write down the story of the important parts of my life and my death. I cannot explain these strange events. I can only tell them here, in the words of an ordinary soldier of *fortune*. This is a record of the strange things that happened to me during the ten years when my dead body lay hidden in an Arizona cave.

En/Pt I have never told this story, and no living man will see this manuscript until after I have gone forever. I know that most people will not believe what they cannot understand. So I do not want to be attacked by the public, the church, and the newspapers, and called a huge liar when I am only telling simple truths that science may prove later. Perhaps the ideas I learned on Mars, and the knowledge I write here, will help people understand the mysteries of our sister planet sooner. They are mysteries to you, but not to me.

En/Pt My name is John Carter. People know me as Captain Jack Carter of Virginia. After the *Civil* War ended, I had a few hundred thousand dollars (Confederate money) and an officer's *position* in a cavalry that no longer existed. I served a state that disappeared with the hopes of the South. I had no master, no money, and my only skill was fighting, which was no longer needed. So I decided to go to the southwest and try to find gold to make my *fortune* again.

En/Pt I spent almost a year searching for gold with another Confederate officer, Captain James K. Powell of Richmond. We were very lucky. In late winter of 1865, after many hardships and needs, we found an amazing gold quartz vein, far beyond anything we had

imagined. Powell had studied mining engineering, and he said that in a little more than three months we had found ore worth over a million dollars.

En/Pt Our equipment was very simple. So we decided that one of us must go back to civilization, buy the needed machines, and return with enough men to work the mine properly.

En/Pt Powell knew the country and understood the machines needed for mining, so we decided he should make the [trip](#). We agreed that I would stay behind and protect our claim in case some wandering prospector tried to take it.

En/Pt On March 3, 1866, Powell and I packed his supplies on two of our donkeys. He said goodbye, got on his horse, and started down the mountain toward the valley. That was the first part of his journey.

En/Pt The morning Powell left was clear and beautiful, like most Arizona mornings. I could see him and his little pack animals moving carefully down the mountainside toward the valley. All morning I caught sight of them now and then as they crossed a ridge or came out onto flat ground. The last time I saw Powell was about three in the afternoon, when he entered the shadows of the mountains on the far side of the valley.

En/Pt About half an hour later, I looked across the valley and was surprised to see three small shapes in about the same spot where I had last seen my friend and his two pack animals. I am not someone who worries too much, but the more I tried to tell myself that Powell was fine, and that the shapes I saw were just antelope or wild horses, the less I could believe it.

En/Pt Since we entered the territory, we had not seen any hostile Indians. So we became very careless. We laughed at the stories we heard about many vicious raiders. They were said to attack groups of white people, killing and torturing them.

En/Pt I knew Powell was well [armed](#) and an experienced Indian fighter. But I had also lived and fought with the Sioux in the North for years. I knew he had little chance against a group of clever Apaches. Finally, I could not wait any longer. I [armed](#) myself with two Colt revolvers

and a carbine. I put on two belts of cartridges. I caught my saddle horse and started down the trail that Powell had taken that morning.

En/Pt As soon as I reached level ground, I made my horse canter. I continued where the ground allowed. Near dusk, I found a place where other tracks joined Powell's. They were tracks of unshod ponies, three of them. The ponies had been galloping.

En/Pt I followed quickly, but darkness came down and forced me to wait for the moon. While I waited, I wondered if my chase had been wise. Perhaps I had imagined dangers that were not real, like a nervous old housewife, and when I caught up with Powell, he might laugh at me. Still, I was not easily offended, and I have always believed in doing my duty, wherever it leads. That may explain the honors I later received from three republics, and the decorations and friendship of an old powerful emperor and several smaller kings, in whose service I had often fought.

En/Pt About nine o'clock, the moon was bright enough for me to go. I followed the trail easily at a fast walk, and sometimes at a brisk trot. Around midnight, I reached the water hole where Powell planned to camp. I found the place unexpectedly. It was completely empty. There were no signs of anyone camping there recently.

En/Pt I noticed that the tracks of the horsemen who were following - I was sure now they were following - continued after Powell. They stopped only briefly at the water hole. They kept the same speed as Powell.

En/Pt Now I was certain that the trackers were Apaches and that they meant to capture Powell alive so they could torture him for pleasure. So I pushed my horse ahead at a very dangerous pace, hoping I might reach Powell before the red men attacked him.

En/Pt Suddenly, my thoughts stopped when I heard two faint shots far ahead. I knew Powell would need me now if ever, so I urged my horse to his fastest speed up the narrow, hard mountain trail.

En/Pt I had gone maybe a mile or more without hearing more sounds. Then the trail suddenly opened onto a small, flat area near the top of the pass. I had just come through a narrow gorge with overhanging rocks. When I suddenly entered this flat land, the sight filled me with fear and shock.

En/Pt The small flat area was covered with Indian tepees, and about five hundred warriors were gathered around something near the center of the camp. They were so focused on it that they did not see me. I could easily have turned back into the dark gorge and escaped safely. But I did not think of that until the next day, so I cannot claim to have been brave in that moment.

En/Pt I do not think I am made to be a hero. Many times my choices have put me face to face with death, but I never think of another way until hours later. It seems my mind pushes me toward duty without much thought. Whatever the reason, I have never been sorry that I cannot choose to be a coward.

En/Pt At this moment I was sure Powell was the main target. I do not know if I thought before I acted, but in an instant I drew my revolvers and charged at the whole group of warriors. I shot quickly and shouted as loudly as I could. Alone, I could not have done better, because the Apache Indians thought a full regiment was attacking them. They turned and ran in every direction for their bows, arrows, and rifles.

En/Pt What I saw after their quick retreat filled me with fear and anger. In the bright Arizona moonlight, Powell lay on the ground with many hostile arrows in his body. I was sure he was already dead. Still, I wanted to save his body from being harmed by the Apache Indians just as quickly as I would have saved his life.

En/Pt I rode close to him and leaned down from my saddle. I grabbed his cartridge belt and pulled him up across my horse's neck. Then I looked back and saw that going back the way I had come would be more dangerous than going forward across the plateau. So I drove my tired horse toward the opening of the pass that I could see on the far side of the flat land.

En/Pt By then the Indians had seen that I was alone, and they chased me with curses, arrows, and rifle shots. It is hard to aim well by moonlight, and they were also confused by my sudden appearance. I was moving fast, so their deadly shots missed me. I reached the shadows of the mountains before they could organize an orderly chase.

En/Pt My horse was moving almost without guidance, because I likely knew less than he did about the exact trail to the pass. Because of this, he went into a narrow valley that led to the top of the mountain range, not

to the pass that I hoped would take me to safety in the valley. Yet this may have saved my life and led to the amazing adventures I had over the next ten years.

En/Pt I knew I was on the wrong trail when the warriors' yells became quieter far to my left.

I understood they went left of the rocks. My horse carried me and Powell's body to the right.

En/Pt I stopped on a small flat point above the trail below and to my left. From there I saw the group of pursuing Indians disappear around the side of a nearby peak.

En/Pt I knew the Indians would soon realize they were on the wrong trail. Then they would begin searching for me again in the correct direction once they found my tracks.

En/Pt I had gone only a short distance farther when I found a good trail around the face of a high cliff. It was level, fairly wide, and went upward in the direction I wanted to travel. The cliff rose for several hundred feet on my right, and on my left there was an almost straight drop to the bottom of a rocky ravine.

En/Pt After I had followed the trail for about a hundred yards, a sharp turn to the right brought me to the mouth of a large cave. The opening was about four feet high and three to four feet wide, and the trail ended there.

En/Pt It was morning now, and daylight had come almost without warning, as often happens in Arizona.

En/Pt I got down from my horse and laid Powell on the ground, but careful examination found no sign of life. I forced water from my canteen between his dead lips, washed his face, and rubbed his hands. I worked on him for more than an hour, even though I knew he was dead.

En/Pt I loved Powell. He was a real man, a polite southern gentleman, and a true friend. I felt very sad when I finally stopped trying to bring him back to life.

En/Pt I left Powell's body on the ledge and crept into the cave to look around. I found a large room, perhaps a hundred feet wide and thirty or forty feet high, with a smooth, worn floor and many signs that people had

lived there long ago. The back of the cave was hidden in deep shadow, so I could not tell whether there were other openings beyond it.

En/Pt While I kept looking, I began to feel pleasantly sleepy. I thought it was from my long, hard ride and from the excitement of the fight and chase. I felt fairly safe there, because I knew one man could hold the trail to the cave against an army.

En/Pt Soon I became so sleepy that I could hardly stop myself from lying down on the cave floor for a few minutes. But I knew I must not do that, because it would mean certain death if my red friends came at any moment. I forced myself toward the cave opening, but I staggered against a side wall and then fell face down on the floor.

THE ESCAPE OF THE DEAD

En/Pt A sweet dreaminess came over me. My muscles relaxed, and I was ready to sleep when I heard horses coming nearer. I tried to jump up, but my muscles would not obey me. I was fully awake, but I could not move, as if I had been turned to stone. Then I noticed, for the first time, a thin vapor filling the cave. It was so light that I could only see it against the opening to daylight. I also smelled a faint sharp odor. I could only think that some poison gas had overcome me, but I could not understand why I could think clearly and still not move.

En/Pt I lay facing the cave entrance. I could see the short trail between the cave and the turn of the cliff. The horses had stopped. I thought the Indians were coming quietly along the ledge to my cave. I hoped they would kill me quickly because I did not want them to do terrible things to me.

En/Pt I did not wait long before I heard a quiet sound that told me they were near. Then a face with a war bonnet and paint marks came slowly around the cliff. The face looked at me with wild eyes. I was sure he could see me in the dim cave light because the morning sun was falling full on me through the opening.

En/Pt The man did not come closer. He only stood there and stared, his eyes wide and his jaw hanging open. Then another wild face appeared, and then a third, a fourth, and a fifth, all stretching their necks over the shoulders of the men in front of them. They could not pass on the narrow ledge. Every face showed fear and wonder, but I did not know why. I did not learn the reason until ten years later. More braves were behind them, and the leaders passed whispered words back to those behind them.

En/Pt Suddenly, a low but clear moaning sound came from deep inside the cave behind me. When the Indians heard it, they turned and ran away in terror. They were so frantic to escape the unseen thing behind me that one brave was thrown off the cliff to the rocks below. Their wild cries echoed in the canyon for a short time, and then everything was quiet again.

En/Pt The sound that scared them did not happen again, but it was enough to make me think about the possible horror that might be in the

shadows behind me. Fear is relative, so I can only measure my feelings at that time by what I had felt in previous dangerous situations and by what I have felt since. But I can say without shame that if what I felt during the next few minutes was fear, then may God help the coward. Cowardice is its own punishment.

En/Pt I was held still, unable to move, with my back toward some horrible and unknown danger. The sound of that danger made the fierce Apache warriors run away like a flock of sheep fleeing from wolves. That seemed to me the worst possible situation for a man who had always fought for his life with all the energy of his strong body.

En/Pt Several times I thought I heard faint sounds behind me, like someone moving carefully. But finally even these sounds stopped, and I was left to think about my situation without interruption. I could only guess why I could not move. My only hope was that the paralysis would leave me as suddenly as it had come.

En/Pt Late in the afternoon, my horse, which had been standing with the rein dragging before the cave, started slowly down the trail. It was probably looking for food and water. I was left alone with my mysterious unknown companion and the dead body of my friend. The body lay just within my sight on the ledge where I had placed it in the early morning.

En/Pt From then until about midnight, there was complete silence. Then suddenly the awful moan of the morning broke on my ears again. From the black shadows came the sound of something moving and a faint rustling like dead leaves. The shock to my already very strained nervous system was terrible. With a superhuman effort, I tried to break free from my awful bonds. It was an effort of the mind, the will, and the nerves, not muscular, because I could not move even my little finger. But it was still very mighty. Then something gave. I felt a moment of nausea, a sharp click like a steel wire snapping, and I stood with my back against the cave wall, facing my unknown enemy.

En/Pt Then the moonlight flooded the cave. There before me lay my own body, as it had been lying all these hours, with eyes staring toward the open ledge and hands resting limply on the ground. I looked first at my lifeless body on the cave floor, then down at myself in complete

confusion. There I lay clothed, but here I stood naked as at the moment of my birth.

En/Pt The change was so sudden and unexpected that for a moment I forgot everything else but my strange transformation. My first thought was, is this then death? Have I passed over forever into that other life? But I could not believe that, because I could feel my heart pounding against my ribs from the effort to free myself from the numbness that had held me. My breath was coming in quick, short gasps, cold sweat stood out from every pore of my body, and pinching myself showed that I was anything but a ghost.

En/Pt Again I was suddenly brought back to my surroundings by the strange moan from deep inside the cave. I was naked and unarmed, so I did not want to face the unseen thing that threatened me.

En/Pt My revolvers were tied to my lifeless body, but for some reason I could not make myself touch it. My carbine was in the boot, strapped to my saddle, and my horse had wandered away, so I had no way to defend myself. My only choice seemed to be escape, and that choice grew stronger when I heard the rustling sound again. In the dark cave, my frightened mind imagined the thing creeping toward me.

En/Pt I could not resist escaping that horrible place any longer, so I leaped through the opening into the starlight of a clear Arizona night. The cold, fresh mountain air outside the cave gave me new strength and courage at once. Standing at the edge of the ledge, I blamed myself for fearing so much. I told myself that I had lain helpless in the cave for many hours, and nothing had harmed me. When I thought calmly and clearly, I decided the noises must have had natural, harmless causes. Perhaps the shape of the cave had made a slight breeze create the sounds I heard.

En/Pt I decided to look around. First, I lifted my head to breathe the clean night air. I saw a beautiful view far below: rocky valleys and flat land with cactus plants. The moonlight made everything look soft and wonderful.

En/Pt Few western sights are more inspiring than an Arizona landscape in moonlight. The distant mountains shine silver, and strange lights and shadows fall on the ridges and dry valleys. The stiff but beautiful cacti make a picture that is both enchanting and moving. It feels

like seeing, for the first time, a dead and forgotten world, so unlike any other place on Earth.

En/Pt As I stood thinking, I moved my gaze from the land to the sky, where countless stars made a rich and perfect cover for the wonder below. Soon my attention was fixed on a large red star near the far horizon. As I looked at it, I felt a powerful attraction. It was Mars, the god of war, and for me, a soldier, it had always had a special power. That night it seemed to call across the huge distance, to pull me toward it like a magnet draws iron.

En/Pt My desire was too strong to resist. I closed my eyes, stretched out my arms toward the god of my work, and felt myself pulled through space as fast as thought. There was a moment of extreme cold and total darkness.

MY ADVENT ON MARS

En/Pt I opened my eyes on a strange landscape. I knew I was on Mars. I did not question if I was sane or awake. I was not asleep. My inner mind told me clearly that I was on Mars, just as your mind tells you that you are on Earth. You do not question it. Neither did I.

En/Pt I was lying face down on a bed of yellow, moss-like plants that stretched away in every direction for miles and miles. It seemed that I was in a deep, round basin, and low hills rose unevenly around the edge.

En/Pt It was midday, and the sun shone full on me. The heat on my naked body was strong, though no worse than it would have been in an Arizona desert. Here and there I saw bits of quartz rock shining in the sun. A little to my left, about a hundred yards away, there was a low walled enclosure about four feet high. I could see no water and no other plants except the moss, and since I was thirsty, I decided to explore a little.

En/Pt When I sprang to my feet, I had my first Martian surprise. On Earth, this effort would have made me stand up straight, but on Mars it lifted me about three yards into the air. Still, I landed softly, without much shock. Then I had to make a series of strange moves that seemed very funny even then. I found that I had to learn to walk all over again, because the strong movements that worked well on Earth acted in strange ways on Mars.

En/Pt Instead of walking in a normal and steady way, my attempts led to a kind of hopping. Each step carried me a couple of feet above the ground, and after the second or third hop I would fall flat on my face or back. My muscles were perfectly used to Earth's gravity, but they caused trouble when I tried to deal with Mars's weaker gravity and thinner air for the first time.

En/Pt I was determined to explore the low building, which was the only sign that anyone lived there. So I chose a strange plan and went back to the first way of moving: crawling. I managed this fairly well, and in a few moments I reached the low wall around the place.

En/Pt There were no doors or windows on my side. The wall was about four feet high. I stood up carefully and looked over the top. I saw the strangest sight ever.

En/Pt The roof of the enclosure was made of solid glass, about four or five *inches* thick. Under it were several hundred large eggs, all perfectly round and snowy white. Most of the eggs were the same size, about two and a half feet across.

En/Pt Five or six had already hatched, and the strange little creatures blinking in the sunlight made me wonder if I had lost my mind. They looked mostly like heads, with small thin bodies, long necks, and six legs. I later learned that they had two legs and two arms, plus another pair of limbs that could be used as either arms or legs. Their eyes were on the far sides of their heads, a little above the middle, and could move forward, backward, and separately from each other. This let them look anywhere, even in two directions at the same time, without turning their heads.

En/Pt Their ears were small, cup-shaped parts above the eyes and closer together. On these young ones, they stuck out only about an *inch*. Their noses were only narrow slits in the middle of their faces, halfway between their mouths and ears.

En/Pt They had no hair, and their bodies were a very light yellow-green. I soon learned that adults were darker, turning to olive green, and the males were darker than the females. The adult heads were also not as large compared with their bodies as the young ones' heads.

En/Pt Their eye irises were blood red, like those of albinos, and the *pupils* were dark. The eyeballs were very white, and so were the teeth. The teeth made them look even more fierce, because the lower tusks *curved* upward into sharp points, ending about where human eyes are. The teeth were not the color of ivory, but bright white, like the whitest china. Against their dark olive skin, the tusks stood out strongly and looked very dangerous.

En/Pt I noticed most of these *details* later, because I had very little time to think about this new wonder. I saw that the eggs were hatching, and while I watched the ugly little creatures break out of their shells, I did not notice twenty full-grown Martians coming up behind me.

En/Pt They came quietly over the soft moss that covers most of Mars, except the frozen poles and some farmed areas. They could have caught me easily, but they had worse plans. The rattling of the front warrior's equipment warned me.

En/Pt My life depended on a small thing. I often wonder how I escaped so easily. If the leader's rifle hadn't hit his metal-covered spear, I would have died without knowing death was near. But that small sound made me turn. The point of that huge spear was just ten feet from my chest. The spear was forty feet long, with a shiny metal tip, held low by a mounted creature that looked like the little devils I had been watching.

En/Pt But beside this huge and terrible form of hate, revenge, and death, they now looked small and harmless. The man himself was about fifteen feet tall and would have weighed around four hundred pounds on Earth. He sat his mount as we sit a horse. He held the animal with his lower legs, while the hands of his two right arms held the giant spear low at his side. His two left arms were stretched out to keep his balance, because the animal had no bridle or reins of any kind.

En/Pt And his mount! Earth words can hardly describe it. It stood ten feet high at the shoulder. It had four legs on each side, a broad flat tail, wider at the tip than at the base, and it held the tail straight back while running. Its mouth opened so wide that it seemed to cut across its head from snout to the long, strong neck.

En/Pt Like its master, it had no hair. It was dark slate in color and very smooth and shiny. Its belly was white, and its legs changed from slate near the shoulders and hips to a bright yellow at the feet. Its feet were thickly padded and had no nails, which helped them move without sound. This is normal for many Mars animals, since most of them have many legs. Only the highest type of man and one other animal, the only mammal on Mars, have real nails, and there are no hooved animals there at all.

En/Pt Nineteen more demons followed behind the first one. They were like him in every way, but I later learned that each had his own special traits, just as no two people are exactly alike. This terrible sight, which I have described at length, made only one fast and dreadful impression on me as I turned to face it.

En/Pt I had no weapons and was naked. The first law of nature told me to get away from the charging spear. So I made a huge jump, both earthly and superhuman, to reach the top of what I thought was a Martian incubator.

En/Pt My leap worked, but it frightened me as much as it surprised the Martian warriors. It sent me about thirty feet into the air and landed me a hundred feet away from my pursuers, on the other side of the enclosure.

En/Pt I landed softly on the moss without trouble. I turned and saw my enemies lined up along the far wall. Some looked at me with extreme surprise. The others were checking to make sure I had not hurt their young.

En/Pt They were talking quietly, waving their arms, and pointing at me. Finding that I had not harmed the little Martians, and that I was unarmed, must have made them less angry. But I later learned that what helped me most was the leap I had made.

En/Pt The Martians are huge, but their bones are very large and their muscles only match the gravity they must fight against. Because of this, they are much less quick and strong, compared with their weight, than a man on Earth. I do not think that if one of them came to Earth, he could lift his own body from the ground. In fact, I am sure he could not.

En/Pt So my feat was as amazing on Mars as it would have been on Earth. At once, the Martians changed their minds. They no longer wanted to destroy me. Instead, they saw me as a wonderful discovery to capture and show to others.

En/Pt The break from my quick movement gave me time to make plans for the near future. I also looked more closely at the warriors. I could not stop thinking that these were the same warriors who had chased me yesterday.

En/Pt I saw that each of them carried several weapons besides the huge spear I have described. The weapon that made me give up any plan to escape by running was clearly some kind of rifle. For some reason, I felt they were especially skilled at using it.

En/Pt These rifles had white metal parts and wooden stocks. I later learned that the wood came from a very light but extremely hard plant, much prized on Mars and unknown on Earth. The barrel was made from

a mix of aluminum and steel, hardened far beyond the steel we know. The rifles were light, and with their small explosive radium bullets and long barrels, they were very deadly over distances that would be impossible on Earth. In theory, they could reach three hundred miles. In real use, even with their wireless finders and sights, they could do a little over two hundred miles.

En/Pt That was far enough to make me deeply respect the Martian gun. Some strange warning must have told me not to try to escape in broad daylight, with twenty of those deadly weapons aimed at me.

En/Pt The Martians talked for a short time. Then they rode away in the direction they came from. They left one warrior alone near the enclosure. After about 200 yards, they stopped. They turned their animals toward us and watched the warrior by the enclosure.

En/Pt He was the one whose spear had almost killed me. He was clearly the leader, because I had seen the others move into place at his command. When his group stopped, he got down from his mount, put down his spear and small weapons, and came around the end of the incubator toward me. He was unarmed and naked like me, except for the ornaments tied to his head, limbs, and chest.

En/Pt When he was about fifty feet from me, he took off a large metal armlet and held it out to me on his open hand. He spoke in a clear, strong voice, but in a language I could not understand. Then he stopped, as if waiting for my answer, while his antenna-like ears lifted and his strange eyes looked even more directly at me.

En/Pt The silence became hard to bear, so I decided to try speaking myself. I guessed that he was offering peace. On Earth, a man who puts down his weapons and sends his men away before coming forward would be showing peaceful intentions, so why not on Mars?

En/Pt I put my hand over my heart and bowed low to the Martian. I explained that I did not understand his language, but his actions showed peace and friendship, which were very important to me at that moment. My words probably did not mean anything to him, but he understood what I did next.

En/Pt I reached my hand toward him, took the armlet from his open palm, and put it on my arm above the elbow. I smiled and waited. He

smiled back, and locking one of his middle arms with mine, we turned and walked back to his animal. At the same time, he told his followers to come closer. They started running toward us, but he stopped them with a signal. He probably thought that if I got scared again, I might jump away completely.

En/Pt He spoke briefly to his men, showed me that I would ride behind one of them, and then got onto his own animal. The chosen man bent down and lifted me up behind him onto the shiny back of his mount. I held on as well as I could to the belts and straps that carried the Martian's weapons and decorations.

En/Pt Then the whole group turned and galloped away toward the hills in the distance.

A PRISONER

En/Pt We had gone about ten miles when the ground began to rise quickly. I later learned that we were reaching the edge of one of Mars' long-dead seas, at the bottom of which I had first met the Martians.

En/Pt Soon we reached the foot of the mountains. After going through a narrow valley, we came to an open valley. At the far end of this valley was a low, flat hill with a huge city on it. We galloped toward it, entering through what looked like a broken road that led from the city. But the road ended at the edge of the hill with a flight of wide steps.

En/Pt As we passed, I saw that the buildings were empty. They were not very broken, but they looked like no one had lived in them for years, maybe for ages. In the center of the city was a large square. On this square and in the buildings around it, about nine or ten hundred creatures of the same kind as my captors were camping. I now considered them my captors, even though they had trapped me in a friendly way.

En/Pt Except for their decorations, they were all naked. The women looked much like the men, but their tusks were much larger compared to their height. Sometimes the tusks curved nearly up to their high-set ears. Their bodies were smaller and lighter in color, and their fingers and toes had small beginnings of nails. The males had no nails. Adult females were from ten to twelve feet tall.

En/Pt The children were light in color, even lighter than the women. They all looked exactly the same to me, except some were taller than others. I thought the taller ones were older.

En/Pt I saw no signs of very old age among them. After they became adults at about forty, they seemed almost the same until about the age of one thousand years. Then they willingly made their last strange journey down the river Iss, which no living Martian knows where it leads. No Martian has ever come back from its cold, dark waters, and none would be allowed to live if he did.

En/Pt Only about one Martian in a thousand dies from sickness or disease, and perhaps about twenty choose the voluntary pilgrimage. The other nine hundred and seventy-nine die in violent ways, such as duels, hunting, flying, and war. But the greatest loss may happen in

childhood, when many little Martians are killed by the great white apes of Mars.

En/Pt After they become adults, Martians usually live about three hundred years. They might live close to one thousand years if so many did not die in violent ways. Mars had fewer resources, so it became necessary to limit their growing life span, which medicine and surgery had made longer. Because of this, Martians value human life very little. Their dangerous sports and almost constant wars between communities show this clearly.

En/Pt There are other natural reasons why their numbers grow smaller, but the biggest reason is that no male or female Martian ever goes without a weapon that can kill.

En/Pt When we got close to the plaza, people saw me. Hundreds of creatures surrounded us. They wanted to take me from my seat behind the guard. The leader said a word, and they became quiet. Then we ran across the plaza to the entrance of a very beautiful building.

En/Pt The building was low, but it covered a huge area. It was made of shining white marble with gold and bright stones that sparkled in the sunlight. The main entrance was about one hundred feet wide and stretched out from the building to make a large roof over the entrance hall. There were no stairs, only a gentle slope to the first floor, which opened into a huge room with galleries around it.

En/Pt In this room, there were many carved wooden desks and chairs, and about forty or fifty male Martians gathered around the steps of a raised platform. On the platform sat a huge warrior, covered with metal ornaments, colorful feathers, and finely made leather gear set with precious stones. A short cape of white fur hung from his shoulders, lined with bright scarlet silk.

En/Pt What surprised me most was that the creatures were too big for the desks and chairs. The furniture was made for people like me. But the Martians were huge and could hardly fit in the chairs. Under the desks there was no room for their long legs. So there must be other beings on Mars besides the wild creatures that caught me. The old buildings around me showed that a different race lived here long ago and maybe died out.

En/Pt Our group stopped at the entrance to the building, and at a signal from the leader I was set on the ground. Then he locked his arm in mine again, and we went into the audience chamber. There were few formal steps when they approached the Martian chief. My captor simply walked up to the platform, while the others moved aside for him. The chief stood up and said the name of my escort, who stopped and answered with the ruler's name and title.

En/Pt At that time, this ceremony and the words they used meant nothing to me. Later I learned that it was the usual greeting among green Martians. If the men were strangers and could not trade names, they would silently exchange ornaments if they came in peace. If not, they would exchange shots or fight with another of their many weapons.

En/Pt My captor was named Tars Tarkas. He was almost the vice-chief of the community and was a very able statesman and warrior. He clearly explained the events of his expedition, including my capture. When he finished, the chief spoke to me at length.

En/Pt I answered in English only to show him that neither of us could understand the other. But I noticed that when I smiled at the end, he smiled too. This, and a similar moment in my first talk with Tars Tarkas, made me think we had at least one thing in common: we could smile, and so laugh, which meant we had some sense of humor. But I later learned that a Martian smile is only for form, and a Martian laugh can frighten strong men.

En/Pt The green men of Mars had a very different idea of humor from ours. What made them laugh most was the death pain of another person. Their favorite amusement was to kill prisoners of war in clever and horrible ways.

En/Pt The warriors and chiefs around me looked me over closely. They felt my muscles and my skin. Then the main chief seemed to want to see me do something. He told me, by signs, to follow him, and he started with Tars Tarkas toward the open plaza.

En/Pt I had not tried to walk since my first failure, except when I held tightly to Tars Tarkas' arm. So now I went jumping and stumbling among the desks and chairs like a giant grasshopper. I hurt myself badly, which made the Martians laugh. Then I tried crawling again, but they did not like

that. A tall man, who had laughed the loudest at my trouble, jerked me roughly to my feet.

En/Pt He pushed me down hard, with his face close to mine. In that rude and cruel moment, I did the only thing a gentleman could do: I hit him squarely on the jaw. He dropped like a dead ox. As he fell, I turned with my back to the nearest desk, ready for the attack I expected from the others, and determined to fight as well as I could before I died.

En/Pt But my fears were wrong. The other Martians were first too surprised to speak, and then they burst into loud laughter and clapping. I did not understand the clapping then, but later I learned that I had earned something they rarely gave: their approval.

En/Pt The man I had hit stayed where he fell, and none of the others went to him. Tars Tarkas came toward me with one arm held out, and we went on to the plaza without more trouble. I did not know why we were there, but I soon found out. They said the word "sak" many times. Then Tars Tarkas made several jumps, saying the word before each one. At last he turned to me and said, "sak!" I understood what they wanted, and I jumped with such success that I went about one hundred and fifty feet. This time I kept my balance and landed on my feet. Then I jumped back in easy steps of twenty-five or thirty feet to the group of warriors.

En/Pt Several hundred lesser Martians saw my performance, and they quickly demanded that I do it again. The chief then ordered me to repeat it. But I was hungry and thirsty, and I decided that my only chance was to make these creatures give me the respect they would not offer freely. So I ignored their repeated orders to "sak," and each time they gave them, I pointed to my mouth and rubbed my stomach.

En/Pt Tars Tarkas and the chief spoke together for a moment. Then Tars Tarkas called a young female from the crowd, gave her some orders, and told me to go with her. I took her offered arm, and we crossed the plaza together toward a large building on the other side.

En/Pt My companion was about eight feet tall. She had just become grown, but she was still not at her full height. She was a light olive-green color, with smooth, shiny skin. I later learned that her name was Sola, and that she belonged to Tars Tarkas' group. She led me to a large room in one of the buildings facing the plaza. Because the floor was covered

with silks and furs, I thought it was the sleeping room for several of the natives.

En/Pt The room was bright with many large windows and was beautifully decorated with wall paintings and mosaics. Still, it had an old feeling that made me sure the builders of these great works were very different from the crude half-brutes who lived there now.

En/Pt Sola motioned me to sit on a *pile* of silks near the middle of the room. Then she turned and made a strange hissing sound, as if calling someone in the next room. Soon I saw a new Martian creature. It came in on ten short legs and sat down before the girl like a trained puppy. It was about the size of a Shetland pony. Its head looked a little like a frog's, but its jaws had three rows of long, sharp tusks.

I ELUDE MY WATCH DOG

En/Pt Sola stared into the creature's hard eyes, gave a word or two of command, pointed at me, and left the room. I wondered what this fierce beast would do when left alone so near such an easy target. But my fear was needless. After looking at me for a moment, the beast went to the only door to the street and lay down across it.

En/Pt This was my first meeting with a Martian watch dog, but it would not be my last. This one guarded me carefully while I was a prisoner among these green men. It saved my life twice and never left me willingly for even a moment.

En/Pt While Sola was away, I studied the room more closely. The wall paintings showed scenes of great beauty: mountains, rivers, lakes, the ocean, meadows, trees, flowers, roads, and sunny gardens. They looked almost like scenes from Earth, except for the different colors of the plants. The work was clearly made by a master. It felt rich and perfect. Yet there was no picture of any living animal, human or beast, so I could not guess what these other Martians looked like, or whether they were already gone.

En/Pt While I was thinking hard about the strange things I had seen on Mars, Sola came back with food and drink. She placed them on the floor beside me and sat a little way off, watching me closely. The food was about a pound of a solid substance, like cheese and almost tasteless. The drink seemed to be milk from some animal. It was not unpleasant, though a little sour, and I soon grew to like it very much. Later I learned that it did not come from an animal, because there is only one mammal on Mars, and it is very rare. It came from a large plant that grows with almost no water and seems to make milk from the soil, the moisture in the air, and sunlight. One plant can give eight or ten quarts of milk a day.

En/Pt After I ate, I felt much stronger but needed rest. I lay down on the silk and soon fell asleep. I must have slept for a few hours. When I woke up, it was dark and very cold. Someone had thrown a fur over me, but it was partly off. In the dark I could not see to fix it. Suddenly a hand reached out and pulled the fur over me, then added another.

En/Pt I guessed that my careful protector was Sola, and I was right. Among all the green Martians I met, she alone showed sympathy,

kindness, and affection. She always took care of my needs, and her concern saved me from much suffering and many hard times.

En/Pt I learned that Martian nights are extremely cold. There is almost no twilight or dawn, so the temperature changes suddenly and feels very uncomfortable. The nights are either very bright or very dark. If neither of the two moons of Mars is in the sky, it is almost totally dark because the thin air does not spread starlight. But if both moons are in the sky at night, the ground is brightly lit.

En/Pt Both of Mars's moons are much closer to Mars than our moon is to Earth. The nearer moon is only about five thousand miles away, and the farther one is a little more than fourteen thousand miles away. In comparison, our moon is nearly a quarter of a million miles from us. The nearer moon goes around Mars in a little over seven and a half hours, so it can be seen racing across the sky like a huge meteor two or three times each night, showing all its phases as it moves.

En/Pt Mars's farther moon takes a little over thirty and one-quarter hours to go around Mars. Together with its sister moon, it makes the Martian night look grand and strange. This is lucky, because Mars gets little help from artificial light. The green men of Mars are a wandering people and not very advanced in mind. They mostly use torches, candles, and a special oil lamp that makes gas and burns without a wick.

En/Pt The lamp gives very bright white light. But the oil for it is hard to find. It comes from mines far away. So the creatures do not use it often. They only think about today. They hate hard work. So they have stayed semi-barbaric for many years.

En/Pt After Sola covered me up again, I slept until morning. The other people in the room, five females, were still asleep. They were buried under many silks and furs. The sleepless guard lay across the doorway, just as I had seen him the day before. He had not moved at all. His eyes stayed fixed on me, and I began to wonder what would happen if I tried to escape.

Index - Original English Text

[ON THE ARIZONA HILLS](#)

[THE ESCAPE OF THE DEAD](#)

[MY ADVENT ON MARS](#)

[A PRISONER](#)

[I ELUDE MY WATCH DOG](#)

ON THE ARIZONA HILLS

Pt I am a very old man; how old I do not know. Possibly I am a hundred, possibly more; but I cannot tell because I have never aged as other men, nor do I remember any childhood. So far as I can recollect I have always been a man, a man of about thirty. I appear today as I did forty years and more ago, and yet I feel that I cannot go on living forever; that some day I shall die the real death from which there is no resurrection. I do not know why I should fear death, I who have died twice and am still alive; but yet I have the same horror of it as you who have never died, and it is because of this terror of death, I believe, that I am so convinced of my mortality.

Pt And because of this conviction I have determined to write down the story of the interesting periods of my life and of my death. I cannot explain the phenomena; I can only set down here in the words of an ordinary soldier of [fortune](#) a chronicle of the strange events that befell me during the ten years that my dead body lay undiscovered in an Arizona cave.

Pt I have never told this story, nor shall mortal man see this manuscript until after I have passed over for eternity. I know that the average human mind will not believe what it cannot grasp, and so I do not purpose being pilloried by the public, the pulpit, and the press, and held up as a colossal liar when I am but telling the simple truths which some day science will substantiate. Possibly the suggestions which I gained upon Mars, and the knowledge which I can set down in this chronicle, will aid in an earlier understanding of the mysteries of our sister planet; mysteries to you, but no longer mysteries to me.

Pt My name is John Carter; I am better known as Captain Jack Carter of Virginia. At the close of the [Civil](#) War I found myself possessed of several hundred thousand dollars (Confederate) and a captain's commission in the cavalry arm of an army which no longer existed; the servant of a state which had vanished with the hopes of the South. Masterless, penniless, and with my only means of livelihood, fighting, gone, I determined to work my way to the southwest and [attempt](#) to retrieve my fallen fortunes in a search for gold.

Pt I spent nearly a year prospecting in company with another Confederate officer, Captain James K. Powell of Richmond. We were extremely fortunate, for late in the winter of 1865, after many hardships and privations, we located the most remarkable gold-bearing quartz vein that our wildest dreams had ever pictured. Powell, who was a mining engineer by education, stated that we had uncovered over a million dollars worth of ore in a trifle over three months.

Pt As our equipment was crude in the extreme we decided that one of us must return to civilization, purchase the necessary machinery and return with a sufficient force of men properly to work the mine.

Pt As Powell was familiar with the country, as well as with the mechanical requirements of mining we determined that it would be best for him to make the trip. It was agreed that I was to hold down our claim against the remote possibility of its being jumped by some wandering prospector.

Pt On March 3, 1866, Powell and I packed his provisions on two of our burros, and bidding me good-bye he mounted his horse, and started down the mountainside toward the valley, across which led the first stage of his journey.

Pt The morning of Powell's departure was, like nearly all Arizona mornings, clear and beautiful; I could see him and his little pack animals picking their way down the mountainside toward the valley, and all during the morning I would catch occasional glimpses of them as they topped a hog back or came out upon a level plateau. My last sight of Powell was about three in the afternoon as he entered the shadows of the range on the opposite side of the valley.

Pt Some half hour later I happened to glance casually across the valley and was much surprised to note three little dots in about the same place I had last seen my friend and his two pack animals. I am not given to needless worrying, but the more I tried to convince myself that all was well with Powell, and that the dots I had seen on his trail were antelope or wild horses, the less I was able to assure myself.

Pt Since we had entered the territory we had not seen a hostile Indian, and we had, therefore, become careless in the extreme, and were wont to ridicule the stories we had heard of the great numbers of these vicious

marauders that were supposed to haunt the trails, taking their toll in lives and torture of every white party which fell into their merciless clutches.

Pt Powell, I knew, was well armed and, further, an experienced Indian fighter; but I too had lived and fought for years among the Sioux in the North, and I knew that his chances were small against a party of cunning trailing Apaches. Finally I could endure the suspense no longer, and, arming myself with my two Colt revolvers and a carbine, I strapped two belts of cartridges about me and catching my saddle horse, started down the trail taken by Powell in the morning.

Pt As soon as I reached comparatively level ground I urged my mount into a canter and continued this, where the going permitted, until, close upon dusk, I discovered the point where other tracks joined those of Powell. They were the tracks of unshod ponies, three of them, and the ponies had been galloping.

Pt I followed rapidly until, darkness shutting down, I was forced to await the rising of the moon, and given an opportunity to speculate on the question of the wisdom of my chase. Possibly I had conjured up impossible dangers, like some nervous old housewife, and when I should catch up with Powell would get a good laugh for my pains. However, I am not prone to sensitiveness, and the following of a sense of duty, wherever it may lead, has always been a kind of fetich with me throughout my life; which may account for the honors bestowed upon me by three republics and the decorations and friendships of an old and powerful emperor and several lesser kings, in whose service my sword has been red many a time.

Pt About nine o'clock the moon was sufficiently bright for me to proceed on my way and I had no difficulty in following the trail at a fast walk, and in some places at a brisk trot until, about midnight, I reached the water hole where Powell had expected to camp. I came upon the spot unexpectedly, finding it entirely deserted, with no signs of having been recently occupied as a camp.

Pt I was interested to note that the tracks of the pursuing horsemen, for such I was now convinced they must be, continued after Powell with only a brief stop at the hole for water; and always at the same rate of speed as his.

Pt I was positive now that the trailers were Apaches and that they wished to capture Powell alive for the fiendish pleasure of the torture, so I urged my horse onward at a most dangerous pace, hoping against hope that I would catch up with the red rascals before they attacked him.

Pt Further speculation was suddenly cut short by the faint report of two shots far ahead of me. I knew that Powell would need me now if ever, and I instantly urged my horse to his topmost speed up the narrow and difficult mountain trail.

Pt I had forged ahead for perhaps a mile or more without hearing further sounds, when the trail suddenly debouched onto a small, open plateau near the summit of the pass. I had passed through a narrow, overhanging gorge just before entering suddenly upon this table land, and the sight which met my eyes filled me with consternation and dismay.

Pt The little stretch of level land was white with Indian tepees, and there were probably half a thousand red warriors clustered around some object near the center of the camp. Their attention was so wholly riveted to this point of interest that they did not notice me, and I easily could have turned back into the dark recesses of the gorge and made my escape with perfect safety. The fact, however, that this thought did not occur to me until the following day removes any possible right to a claim to heroism to which the narration of this episode might possibly otherwise entitle me.

Pt I do not believe that I am made of the stuff which constitutes heroes, because, in all of the hundreds of instances that my voluntary acts have placed me face to face with death, I cannot recall a single one where any alternative step to that I took occurred to me until many hours later. My mind is evidently so constituted that I am subconsciously forced into the path of duty without recourse to tiresome mental processes. However that may be, I have never regretted that cowardice is not optional with me.

Pt In this instance I was, of course, positive that Powell was the center of attraction, but whether I thought or acted first I do not know, but within an instant from the moment the scene broke upon my view I had whipped out my revolvers and was charging down upon the entire army of warriors, shooting rapidly, and whooping at the top of my lungs.

Singlehanded, I could not have pursued better tactics, for the red men, convinced by sudden surprise that not less than a regiment of regulars was upon them, turned and fled in every direction for their bows, arrows, and rifles.

Pt The view which their hurried routing disclosed filled me with apprehension and with rage. Under the clear rays of the Arizona moon lay Powell, his body fairly bristling with the hostile arrows of the braves. That he was already dead I could not but be convinced, and yet I would have saved his body from mutilation at the hands of the Apaches as quickly as I would have saved the man himself from death.

Pt Riding close to him I reached down from the saddle, and grasping his cartridge belt drew him up across the withers of my mount. A backward glance convinced me that to return by the way I had come would be more hazardous than to continue across the plateau, so, putting spurs to my poor beast, I made a dash for the opening to the pass which I could distinguish on the far side of the table land.

Pt The Indians had by this time discovered that I was alone and I was pursued with imprecations, arrows, and rifle balls. The fact that it is difficult to aim anything but imprecations accurately by moonlight, that they were upset by the sudden and unexpected manner of my advent, and that I was a rather rapidly moving target saved me from the various deadly projectiles of the enemy and permitted me to reach the shadows of the surrounding peaks before an orderly pursuit could be organized.

Pt My horse was traveling practically unguided as I knew that I had probably less knowledge of the exact location of the trail to the pass than he, and thus it happened that he entered a defile which led to the summit of the range and not to the pass which I had hoped would carry me to the valley and to safety. It is probable, however, that to this fact I owe my life and the remarkable experiences and adventures which befell me during the following ten years.

Pt My first knowledge that I was on the wrong trail came when I heard the yells of the pursuing savages suddenly grow fainter and fainter far off to my left.

Pt I knew then that they had passed to the left of the jagged rock formation at the edge of the plateau, to the right of which my horse had borne me and the body of Powell.

Pt I drew rein on a little level promontory overlooking the trail below and to my left, and saw the party of pursuing savages disappearing around the point of a neighboring peak.

Pt I knew the Indians would soon discover that they were on the wrong trail and that the search for me would be renewed in the right direction as soon as they located my tracks.

Pt I had gone but a short distance further when what seemed to be an excellent trail opened up around the face of a high cliff. The trail was level and quite broad and led upward and in the general direction I wished to go. The cliff arose for several hundred feet on my right, and on my left was an equal and nearly perpendicular drop to the bottom of a rocky ravine.

Pt I had followed this trail for perhaps a hundred yards when a sharp turn to the right brought me to the mouth of a large cave. The opening was about four feet in height and three to four feet wide, and at this opening the trail ended.

Pt It was now morning, and, with the customary lack of dawn which is a startling characteristic of Arizona, it had become daylight almost without warning.

Pt Dismounting, I laid Powell upon the ground, but the most painstaking examination failed to reveal the faintest spark of life. I forced water from my canteen between his dead lips, bathed his face and rubbed his hands, working over him continuously for the better part of an hour in the face of the fact that I knew him to be dead.

Pt I was very fond of Powell; he was thoroughly a man in every respect; a polished southern gentleman; a staunch and true friend; and it was with a feeling of the deepest grief that I finally gave up my crude endeavors at resuscitation.

Pt Leaving Powell's body where it lay on the ledge I crept into the cave to reconnoiter. I found a large chamber, possibly a hundred feet in diameter and thirty or forty feet in height; a smooth and well-worn floor, and many other evidences that the cave had, at some remote period, been inhabited. The back of the cave was so lost in dense shadow that I could not distinguish whether there were openings into other apartments or not.

Pt As I was continuing my examination I commenced to feel a pleasant drowsiness creeping over me which I attributed to the fatigue of my long and strenuous ride, and the reaction from the excitement of the fight and the pursuit. I felt comparatively safe in my present location as I knew that one man could defend the trail to the cave against an army.

Pt I soon became so drowsy that I could scarcely resist the strong desire to throw myself on the floor of the cave for a few moments' rest, but I knew that this would never do, as it would mean certain death at the hands of my red friends, who might be upon me at any moment. With an effort I started toward the opening of the cave only to reel drunkenly against a side wall, and from there slip prone upon the floor.

THE ESCAPE OF THE DEAD

Pt A sense of delicious dreaminess overcame me, my muscles relaxed, and I was on the point of giving way to my desire to sleep when the sound of approaching horses reached my ears. I attempted to spring to my feet but was horrified to discover that my muscles refused to respond to my will. I was now thoroughly awake, but as unable to move a muscle as though turned to stone. It was then, for the first time, that I noticed a slight vapor filling the cave. It was extremely tenuous and only noticeable against the opening which led to daylight. There also came to my nostrils a faintly pungent odor, and I could only assume that I had been overcome by some poisonous gas, but why I should retain my mental faculties and yet be unable to move I could not fathom.

Pt I lay facing the opening of the cave and where I could see the short stretch of trail which lay between the cave and the turn of the cliff around which the trail led. The noise of the approaching horses had ceased, and I judged the Indians were creeping stealthily upon me along the little ledge which led to my living tomb. I remember that I hoped they would make short work of me as I did not particularly relish the thought of the innumerable things they might do to me if the spirit prompted them.

Pt I had not long to wait before a stealthy sound apprised me of their nearness, and then a war-bonneted, paint-streaked face was thrust cautiously around the shoulder of the cliff, and savage eyes looked into mine. That he could see me in the dim light of the cave I was sure for the early morning sun was falling full upon me through the opening.

Pt The fellow, instead of approaching, merely stood and stared; his eyes bulging and his jaw dropped. And then another savage face appeared, and a third and fourth and fifth, craning their necks over the shoulders of their fellows whom they could not pass upon the narrow ledge. Each face was the picture of awe and fear, but for what reason I did not know, nor did I learn until ten years later. That there were still other braves behind those who regarded me was apparent from the fact that the leaders passed back whispered word to those behind them.

Pt Suddenly a low but distinct moaning sound issued from the recesses of the cave behind me, and, as it reached the ears of the Indians, they turned and fled in terror, panic-stricken. So frantic were their

efforts to escape from the unseen thing behind me that one of the braves was hurled headlong from the cliff to the rocks below. Their wild cries echoed in the canyon for a short time, and then all was still once more.

Pt The sound which had frightened them was not repeated, but it had been sufficient as it was to start me speculating on the possible horror which lurked in the shadows at my back. Fear is a relative term and so I can only measure my feelings at that time by what I had experienced in previous positions of danger and by those that I have passed through since; but I can say without shame that if the sensations I endured during the next few minutes were fear, then may God help the coward, for cowardice is of a surety its own punishment.

Pt To be held paralyzed, with one's back toward some horrible and unknown danger from the very sound of which the ferocious Apache warriors turn in wild stampede, as a flock of sheep would madly flee from a pack of wolves, seems to me the last word in fearsome predicaments for a man who had ever been used to fighting for his life with all the energy of a powerful physique.

Pt Several times I thought I heard faint sounds behind me as of somebody moving cautiously, but eventually even these ceased, and I was left to the contemplation of my position without interruption. I could but vaguely conjecture the cause of my paralysis, and my only hope lay in that it might pass off as suddenly as it had fallen upon me.

Pt Late in the afternoon my horse, which had been standing with dragging rein before the cave, started slowly down the trail, evidently in search of food and water, and I was left alone with my mysterious unknown companion and the dead body of my friend, which lay just within my range of vision upon the ledge where I had placed it in the early morning.

Pt From then until possibly midnight all was silence, the silence of the dead; then, suddenly, the awful moan of the morning broke upon my startled ears, and there came again from the black shadows the sound of a moving thing, and a faint rustling as of dead leaves. The shock to my already overstrained nervous system was terrible in the extreme, and with a superhuman effort I strove to break my awful bonds. It was an effort of the mind, of the will, of the nerves; not muscular, for I could not move even so much as my little finger, but none the less mighty for all

that. And then something gave, there was a momentary feeling of nausea, a sharp click as of the snapping of a steel [wire](#), and I stood with my back against the wall of the cave facing my unknown foe.

Pt And then the moonlight flooded the cave, and there before me lay my own body as it had been lying all these hours, with the eyes staring toward the open ledge and the hands resting limply upon the ground. I looked first at my lifeless clay there upon the floor of the cave and then down at myself in utter bewilderment; for there I lay clothed, and yet here I stood but naked as at the minute of my birth.

Pt The transition had been so sudden and so [unexpected](#) that it left me for a moment forgetful of aught else than my strange metamorphosis. My first thought was, is this then death! Have I indeed passed over forever into that other life! But I could not well believe this, as I could feel my heart pounding against my ribs from the exertion of my efforts to release myself from the anaesthesia which had held me. My breath was coming in quick, short gasps, cold sweat stood out from every pore of my body, and the ancient experiment of pinching revealed the fact that I was anything other than a wraith.

Pt Again was I suddenly recalled to my immediate [surroundings](#) by a repetition of the weird moan from the depths of the cave. Naked and unarmed as I was, I had no [desire](#) to face the unseen thing which menaced me.

Pt My revolvers were strapped to my lifeless body which, for some unfathomable reason, I could not bring myself to touch. My carbine was in its boot, strapped to my saddle, and as my horse had wandered off I was left without means of defense. My only alternative seemed to lie in flight and my decision was crystallized by a recurrence of the rustling sound from the thing which now seemed, in the darkness of the cave and to my distorted imagination, to be creeping stealthily upon me.

Pt Unable longer to [resist](#) the temptation to escape this horrible place I leaped quickly through the opening into the starlight of a clear Arizona night. The crisp, fresh mountain air outside the cave acted as an immediate tonic and I felt new life and new [courage](#) coursing through me. Pausing upon the brink of the ledge I upbraided myself for what now seemed to me wholly unwarranted apprehension. I reasoned with myself that I had lain helpless for many hours within the cave, yet nothing had

molested me, and my better judgment, when permitted the direction of clear and logical reasoning, convinced me that the noises I had heard must have resulted from purely natural and harmless causes; probably the conformation of the cave was such that a [slight](#) breeze had caused the sounds I heard.

Pt I decided to investigate, but first I lifted my head to fill my lungs with the pure, invigorating night air of the mountains. As I did so I saw [stretching](#) far below me the beautiful vista of rocky gorge, and level, cacti-studded flat, wrought by the moonlight into a miracle of soft splendor and wondrous enchantment.

Pt Few western wonders are more [inspiring](#) than the beauties of an Arizona moonlit [landscape](#); the silvered mountains in the distance, the strange lights and shadows upon hog back and arroyo, and the grotesque [details](#) of the [stiff](#), yet beautiful cacti form a [picture](#) at once enchanting and [inspiring](#); as though one were catching for the first time a glimpse of some dead and forgotten world, so different is it from the aspect of any other spot upon our earth.

Pt As I stood thus meditating, I turned my gaze from the [landscape](#) to the heavens where the myriad stars formed a gorgeous and fitting canopy for the wonders of the earthly scene. My attention was quickly riveted by a large red star close to the distant horizon. As I gazed upon it I felt a spell of overpowering fascination -- it was Mars, the god of war, and for me, the fighting man, it had always held the power of irresistible enchantment. As I gazed at it on that far-gone night it seemed to call across the unthinkable void, to lure me to it, to draw me as the lodestone attracts a particle of iron.

Pt My longing was beyond the power of opposition; I closed my eyes, [stretched](#) out my arms toward the god of my vocation and felt myself drawn with the suddenness of thought through the trackless immensity of space. There was an instant of [extreme](#) cold and utter darkness.

MY ADVENT ON MARS

Pt I opened my eyes upon a strange and weird landscape. I knew that I was on Mars; not once did I question either my sanity or my wakefulness. I was not asleep, no need for pinching here; my inner consciousness told me as plainly that I was upon Mars as your conscious mind tells you that you are upon Earth. You do not question the fact; neither did I.

Pt I found myself lying prone upon a bed of yellowish, mosslike vegetation which stretched around me in all directions for interminable miles. I seemed to be lying in a deep, circular basin, along the outer verge of which I could distinguish the irregularities of low hills.

Pt It was midday, the sun was shining full upon me and the heat of it was rather intense upon my naked body, yet no greater than would have been true under similar conditions on an Arizona desert. Here and there were slight outcroppings of quartz-bearing rock which glistened in the sunlight; and a little to my left, perhaps a hundred yards, appeared a low, walled enclosure about four feet in height. No water, and no other vegetation than the moss was in evidence, and as I was somewhat thirsty I determined to do a little exploring.

Pt Springing to my feet I received my first Martian surprise, for the effort, which on Earth would have brought me standing upright, carried me into the Martian air to the height of about three yards. I alighted softly upon the ground, however, without appreciable shock or jar. Now commenced a series of evolutions which even then seemed ludicrous in the extreme. I found that I must learn to walk all over again, as the muscular exertion which carried me easily and safely upon Earth played strange antics with me upon Mars.

Pt Instead of progressing in a sane and dignified manner, my attempts to walk resulted in a variety of hops which took me clear of the ground a couple of feet at each step and landed me sprawling upon my face or back at the end of each second or third hop. My muscles, perfectly attuned and accustomed to the force of gravity on Earth, played the mischief with me in attempting for the first time to cope with the lesser gravitation and lower air pressure on Mars.

Pt I was determined, however, to explore the low structure which was the only evidence of habitation in sight, and so I hit upon the unique plan of reverting to first principles in locomotion, creeping. I did fairly well at this and in a few moments had reached the low, encircling wall of the enclosure.

Pt There appeared to be no doors or windows upon the side nearest me, but as the wall was but about four feet high I cautiously gained my feet and peered over the top upon the strangest sight it had ever been given me to see.

Pt The roof of the enclosure was of solid glass about four or five inches in thickness, and beneath this were several hundred large eggs, perfectly round and snowy white. The eggs were nearly uniform in size being about two and one-half feet in diameter.

Pt Five or six had already hatched and the grotesque caricatures which sat blinking in the sunlight were enough to cause me to doubt my sanity. They seemed mostly head, with little scrawny bodies, long necks and six legs, or, as I afterward learned, two legs and two arms, with an intermediary pair of limbs which could be used at will either as arms or legs. Their eyes were set at the extreme sides of their heads a trifle above the center and protruded in such a manner that they could be directed either forward or back and also independently of each other, thus permitting this queer animal to look in any direction, or in two directions at once, without the necessity of turning the head.

Pt The ears, which were slightly above the eyes and closer together, were small, cup-shaped antennae, protruding not more than an inch on these young specimens. Their noses were but longitudinal slits in the center of their faces, midway between their mouths and ears.

Pt There was no hair on their bodies, which were of a very light yellowish-green color. In the adults, as I was to learn quite soon, this color deepens to an olive green and is darker in the male than in the female. Further, the heads of the adults are not so out of proportion to their bodies as in the case of the young.

Pt The iris of the eyes is blood red, as in Albinos, while the pupil is dark. The eyeball itself is very white, as are the teeth. These latter add a most ferocious appearance to an otherwise fearsome and terrible countenance, as the lower tusks curve upward to sharp points which end

about where the eyes of earthly human beings are located. The whiteness of the teeth is not that of ivory, but of the snowiest and most gleaming of china. Against the dark background of their olive skins their tusks stand out in a most striking manner, making these weapons present a singularly formidable appearance.

Pt Most of these details I noted later, for I was given but little time to speculate on the wonders of my new discovery. I had seen that the eggs were in the process of hatching, and as I stood watching the hideous little monsters break from their shells I failed to note the approach of a score of full-grown Martians from behind me.

Pt Coming, as they did, over the soft and soundless moss, which covers practically the entire surface of Mars with the exception of the frozen areas at the poles and the scattered cultivated districts, they might have captured me easily, but their intentions were far more sinister. It was the rattling of the accouterments of the foremost warrior which warned me.

Pt On such a little thing my life hung that I often marvel that I escaped so easily. Had not the rifle of the leader of the party swung from its fastenings beside his saddle in such a way as to strike against the butt of his great metal-shod spear I should have snuffed out without ever knowing that death was near me. But the little sound caused me to turn, and there upon me, not ten feet from my breast, was the point of that huge spear, a spear forty feet long, tipped with gleaming metal, and held low at the side of a mounted replica of the little devils I had been watching.

Pt But how puny and harmless they now looked beside this huge and terrific incarnation of hate, of vengeance and of death. The man himself, for such I may call him, was fully fifteen feet in height and, on Earth, would have weighed some four hundred pounds. He sat his mount as we sit a horse, grasping the animal's barrel with his lower limbs, while the hands of his two right arms held his immense spear low at the side of his mount; his two left arms were outstretched laterally to help preserve his balance, the thing he rode having neither bridle or reins of any description for guidance.

Pt And his mount! How can earthly words describe it! It towered ten feet at the shoulder; had four legs on either side; a broad flat tail, larger at

the tip than at the root, and which it held straight out behind while running; a gaping mouth which split its head from its snout to its long, massive neck.

Pt Like its master, it was entirely devoid of hair, but was of a dark slate color and exceeding smooth and glossy. Its belly was white, and its legs shaded from the slate of its shoulders and hips to a vivid yellow at the feet. The feet themselves were heavily padded and nailless, which fact had also contributed to the noiselessness of their [approach](#), and, in common with a multiplicity of legs, is a characteristic feature of the fauna of Mars. The highest type of man and one other animal, the only mammal existing on Mars, alone have well-formed nails, and there are absolutely no hoofed animals in existence there.

Pt Behind this first charging demon trailed nineteen others, similar in all respects, but, as I learned later, bearing individual characteristics peculiar to themselves; precisely as no two of us are identical although we are all cast in a similar mold. This [picture](#), or rather materialized nightmare, which I have described at length, made but one terrible and swift impression on me as I turned to meet it.

Pt Unarmed and naked as I was, the first law of nature manifested itself in the only possible solution of my immediate problem, and that was to get out of the vicinity of the point of the charging spear. Consequently I gave a very earthly and at the same time superhuman leap to reach the top of the Martian incubator, for such I had determined it must be.

Pt My effort was crowned with a success which appalled me no less than it seemed to surprise the Martian warriors, for it carried me fully thirty feet into the air and landed me a hundred feet from my pursuers and on the opposite side of the enclosure.

Pt I alighted upon the soft moss easily and without mishap, and turning saw my enemies lined up along the further wall. Some were surveying me with expressions which I afterward discovered marked [extreme](#) astonishment, and the others were evidently satisfying themselves that I had not molested their young.

Pt They were conversing together in low tones, and gesticulating and pointing toward me. Their discovery that I had not [harmed](#) the little Martians, and that I was unarmed, must have caused them to look upon

me with less ferocity; but, as I was to learn later, the thing which weighed most in my favor was my exhibition of hurdling.

Pt While the Martians are immense, their bones are very large and they are muscled only in proportion to the gravitation which they must overcome. The result is that they are infinitely less agile and less powerful, in proportion to their weight, than an Earth man, and I doubt that were one of them suddenly to be transported to Earth he could lift his own weight from the ground; in fact, I am convinced that he could not do so.

Pt My feat then was as marvelous upon Mars as it would have been upon Earth, and from desiring to annihilate me they suddenly looked upon me as a wonderful discovery to be captured and exhibited among their fellows.

Pt The respite my unexpected agility had given me permitted me to formulate plans for the immediate future and to note more closely the appearance of the warriors, for I could not disassociate these people in my mind from those other warriors who, only the day before, had been pursuing me.

Pt I noted that each was armed with several other weapons in addition to the huge spear which I have described. The weapon which caused me to decide against an attempt at escape by flight was what was evidently a rifle of some description, and which I felt, for some reason, they were peculiarly efficient in handling.

Pt These rifles were of a white metal stocked with wood, which I learned later was a very light and intensely hard growth much prized on Mars, and entirely unknown to us denizens of Earth. The metal of the barrel is an alloy composed principally of aluminum and steel which they have learned to temper to a hardness far exceeding that of the steel with which we are familiar. The weight of these rifles is comparatively little, and with the small caliber, explosive, radium projectiles which they use, and the great length of the barrel, they are deadly in the extreme and at ranges which would be unthinkable on Earth. The theoretic effective radius of this rifle is three hundred miles, but the best they can do in actual service when equipped with their wireless finders and sighters is but a trifle over two hundred miles.

Pt This is quite far enough to imbue me with great respect for the Martian firearm, and some telepathic force must have warned me against an attempt to escape in broad daylight from under the muzzles of twenty of these death-dealing machines.

Pt The Martians, after conversing for a short time, turned and rode away in the direction from which they had come, leaving one of their number alone by the enclosure. When they had covered perhaps two hundred yards they halted, and turning their mounts toward us sat watching the warrior by the enclosure.

Pt He was the one whose spear had so nearly transfixed me, and was evidently the leader of the band, as I had noted that they seemed to have moved to their present position at his direction. When his force had come to a halt he dismounted, threw down his spear and small arms, and came around the end of the incubator toward me, entirely unarmed and as naked as I, except for the ornaments strapped upon his head, limbs, and breast.

Pt When he was within about fifty feet of me he unclasped an enormous metal armlet, and holding it toward me in the open palm of his hand, addressed me in a clear, resonant voice, but in a language, it is needless to say, I could not understand. He then stopped as though waiting for my reply, pricking up his antennae-like ears and cocking his strange-looking eyes still further toward me.

Pt As the silence became painful I concluded to hazard a little conversation on my own part, as I had guessed that he was making overtures of peace. The throwing down of his weapons and the withdrawing of his troop before his advance toward me would have signified a peaceful mission anywhere on Earth, so why not, then, on Mars!

Pt Placing my hand over my heart I bowed low to the Martian and explained to him that while I did not understand his language, his actions spoke for the peace and friendship that at the present moment were most dear to my heart. Of course I might have been a babbling brook for all the intelligence my speech carried to him, but he understood the action with which I immediately followed my words.

Pt Stretching my hand toward him, I advanced and took the armlet from his open palm, clasping it about my arm above the elbow; smiled at

him and stood waiting. His wide mouth spread into an answering smile, and locking one of his intermediary arms in mine we turned and walked back toward his mount. At the same time he motioned his followers to advance. They started toward us on a wild run, but were checked by a signal from him. Evidently he feared that were I to be really frightened again I might jump entirely out of the [landscape](#).

Pt He exchanged a few words with his men, motioned to me that I would ride behind one of them, and then mounted his own animal. The fellow designated reached down two or three hands and lifted me up behind him on the glossy back of his mount, where I hung on as best I could by the belts and straps which held the Martian's weapons and ornaments.

Pt The entire cavalcade then turned and galloped away toward the range of hills in the distance.

A PRISONER

Pt We had gone perhaps ten miles when the ground began to rise very rapidly. We were, as I was later to learn, nearing the edge of one of Mars' long-dead seas, in the bottom of which my encounter with the Martians had taken place.

Pt In a short time we gained the foot of the mountains, and after traversing a narrow gorge came to an open valley, at the far extremity of which was a low table land upon which I beheld an enormous city. Toward this we galloped, entering it by what appeared to be a ruined roadway leading out from the city, but only to the edge of the table land, where it ended abruptly in a flight of broad steps.

Pt Upon closer observation I saw as we passed them that the buildings were deserted, and while not greatly decayed had the appearance of not having been tenanted for years, possibly for ages. Toward the center of the city was a large plaza, and upon this and in the buildings immediately surrounding it were camped some nine or ten hundred creatures of the same breed as my captors, for such I now considered them despite the suave manner in which I had been trapped.

Pt With the exception of their ornaments all were naked. The women varied in appearance but little from the men, except that their tusks were much larger in proportion to their height, in some instances curving nearly to their high-set ears. Their bodies were smaller and lighter in color, and their fingers and toes bore the rudiments of nails, which were entirely lacking among the males. The adult females ranged in height from ten to twelve feet.

Pt The children were light in color, even lighter than the women, and all looked precisely alike to me, except that some were taller than others; older, I presumed.

Pt I saw no signs of extreme age among them, nor is there any appreciable difference in their appearance from the age of maturity, about forty, until, at about the age of one thousand years, they go voluntarily upon their last strange pilgrimage down the river Iss, which leads no living Martian knows whither and from whose bosom no Martian has ever returned, or would be allowed to live did he return after once embarking upon its cold, dark waters.

Pt Only about one Martian in a thousand dies of sickness or disease, and possibly about twenty take the voluntary pilgrimage. The other nine hundred and seventy-nine die violent deaths in duels, in hunting, in aviation and in war; but perhaps by far the greatest death loss comes during the age of childhood, when vast numbers of the little Martians fall victims to the great white apes of Mars.

Pt The average life expectancy of a Martian after the age of maturity is about three hundred years, but would be nearer the one-thousand mark were it not for the various means leading to violent death. Owing to the waning resources of the planet it evidently became necessary to counteract the increasing longevity which their remarkable skill in therapeutics and surgery produced, and so human life has come to be considered but lightly on Mars, as is evidenced by their dangerous sports and the almost continual warfare between the various communities.

Pt There are other and natural causes tending toward a diminution of population, but nothing contributes so greatly to this end as the fact that no male or female Martian is ever voluntarily without a weapon of destruction.

Pt As we neared the plaza and my presence was discovered we were immediately surrounded by hundreds of the creatures who seemed anxious to pluck me from my seat behind my guard. A word from the leader of the party stilled their clamor, and we proceeded at a trot across the plaza to the entrance of as magnificent an edifice as mortal eye has rested upon.

Pt The building was low, but covered an enormous area. It was constructed of gleaming white marble inlaid with gold and brilliant stones which sparkled and scintillated in the sunlight. The main entrance was some hundred feet in width and projected from the building proper to form a huge canopy above the entrance hall. There was no stairway, but a gentle incline to the first floor of the building opened into an enormous chamber encircled by galleries.

Pt On the floor of this chamber, which was dotted with highly carved wooden desks and chairs, were assembled about forty or fifty male Martians around the steps of a rostrum. On the platform proper squatted an enormous warrior heavily loaded with metal ornaments, gay-colored feathers and beautifully wrought leather trappings

ingeniously set with precious stones. From his shoulders depended a short cape of white fur lined with brilliant scarlet silk.

Pt What struck me as most remarkable about this assemblage and the hall in which they were congregated was the fact that the creatures were entirely out of proportion to the desks, chairs, and other furnishings; these being of a size adapted to human beings such as I, whereas the great bulks of the Martians could scarcely have squeezed into the chairs, nor was there room beneath the desks for their long legs. Evidently, then, there were other denizens on Mars than the wild and grotesque creatures into whose hands I had fallen, but the evidences of extreme antiquity which showed all around me indicated that these buildings might have belonged to some long-extinct and forgotten race in the dim antiquity of Mars.

Pt Our party had halted at the entrance to the building, and at a sign from the leader I had been lowered to the ground. Again locking his arm in mine, we had proceeded into the audience chamber. There were few formalities observed in approaching the Martian chieftain. My captor merely strode up to the rostrum, the others making way for him as he advanced. The chieftain rose to his feet and uttered the name of my escort who, in turn, halted and repeated the name of the ruler followed by his title.

Pt At the time, this ceremony and the words they uttered meant nothing to me, but later I came to know that this was the customary greeting between green Martians. Had the men been strangers, and therefore unable to exchange names, they would have silently exchanged ornaments, had their missions been peaceful -- otherwise they would have exchanged shots, or have fought out their introduction with some other of their various weapons.

Pt My captor, whose name was Tars Tarkas, was virtually the vice-chieftain of the community, and a man of great ability as a statesman and warrior. He evidently explained briefly the incidents connected with his expedition, including my capture, and when he had concluded the chieftain addressed me at some length.

Pt I replied in our good old English tongue merely to convince him that neither of us could understand the other; but I noticed that when I smiled slightly on concluding, he did likewise. This fact, and the similar

occurrence during my first talk with Tars Tarkas, convinced me that we had at least something in common; the ability to smile, therefore to laugh; denoting a sense of humor. But I was to learn that the Martian smile is merely perfunctory, and that the Martian laugh is a thing to cause strong men to blanch in horror.

Pt The ideas of humor among the green men of Mars are widely at variance with our conceptions of incitants to merriment. The death agonies of a fellow being are, to these strange creatures, provocative of the wildest hilarity, while their chief form of commonest amusement is to inflict death on their prisoners of war in various ingenious and horrible ways.

Pt The assembled warriors and chieftains examined me closely, feeling my muscles and the texture of my skin. The principal chieftain then evidently signified a desire to see me perform, and, motioning me to follow, he started with Tars Tarkas for the open plaza.

Pt Now, I had made no attempt to walk, since my first signal failure, except while tightly grasping Tars Tarkas' arm, and so now I went skipping and flitting about among the desks and chairs like some monstrous grasshopper. After bruising myself severely, much to the amusement of the Martians, I again had recourse to creeping, but this did not suit them and I was roughly jerked to my feet by a towering fellow who had laughed most heartily at my misfortunes.

Pt As he banged me down upon my feet his face was bent close to mine and I did the only thing a gentleman might do under the circumstances of brutality, boorishness, and lack of consideration for a stranger's rights; I swung my fist squarely to his jaw and he went down like a felled ox. As he sunk to the floor I wheeled around with my back toward the nearest desk, expecting to be overwhelmed by the vengeance of his fellows, but determined to give them as good a battle as the unequal odds would permit before I gave up my life.

Pt My fears were groundless, however, as the other Martians, at first struck dumb with wonderment, finally broke into wild peals of laughter and applause. I did not recognize the applause as such, but later, when I had become acquainted with their customs, I learned that I had won what they seldom accord, a manifestation of approbation.

Pt The fellow whom I had struck lay where he had fallen, nor did any of his mates approach him. Tars Tarkas advanced toward me, holding out one of his arms, and we thus proceeded to the plaza without further mishap. I did not, of course, know the reason for which we had come to the open, but I was not long in being enlightened. They first repeated the word "sak" a number of times, and then Tars Tarkas made several jumps, repeating the same word before each leap; then, turning to me, he said, "sak!" I saw what they were after, and gathering myself together I "sakked" with such marvelous success that I cleared a good hundred and fifty feet; nor did I, this time, lose my equilibrium, but landed squarely upon my feet without falling. I then returned by easy jumps of twenty-five or thirty feet to the little group of warriors.

Pt My exhibition had been witnessed by several hundred lesser Martians, and they immediately broke into demands for a repetition, which the chieftain then ordered me to make; but I was both hungry and thirsty, and determined on the spot that my only method of salvation was to demand the consideration from these creatures which they evidently would not voluntarily accord. I therefore ignored the repeated commands to "sak," and each time they were made I motioned to my mouth and rubbed my stomach.

Pt Tars Tarkas and the chief exchanged a few words, and the former, calling to a young female among the throng, gave her some instructions and motioned me to accompany her. I grasped her proffered arm and together we crossed the plaza toward a large building on the far side.

Pt My fair companion was about eight feet tall, having just arrived at maturity, but not yet to her full height. She was of a light olive-green color, with a smooth, glossy hide. Her name, as I afterward learned, was Sola, and she belonged to the retinue of Tars Tarkas. She conducted me to a spacious chamber in one of the buildings fronting on the plaza, and which, from the litter of silks and furs upon the floor, I took to be the sleeping quarters of several of the natives.

Pt The room was well lighted by a number of large windows and was beautifully decorated with mural paintings and mosaics, but upon all there seemed to rest that indefinable touch of the finger of antiquity which convinced me that the architects and builders of these wondrous creations had nothing in common with the crude half-brutes which now occupied them.

Pt Sola motioned me to be seated upon a pile of silks near the center of the room, and, turning, made a peculiar hissing sound, as though signaling to someone in an adjoining room. In response to her call I obtained my first sight of a new Martian wonder. It waddled in on its ten short legs, and squatted down before the girl like an obedient puppy. The thing was about the size of a Shetland pony, but its head bore a slight resemblance to that of a frog, except that the jaws were equipped with three rows of long, sharp tusks.

I ELUDE MY WATCH DOG

Pt Sola stared into the brute's wicked-looking eyes, muttered a word or two of command, pointed to me, and left the chamber. I could not but wonder what this ferocious-looking monstrosity might do when left alone in such close proximity to such a relatively tender morsel of meat; but my fears were groundless, as the beast, after surveying me intently for a moment, crossed the room to the only exit which led to the street, and lay down full length across the threshold.

Pt This was my first experience with a Martian watch dog, but it was destined not to be my last, for this fellow guarded me carefully during the time I remained a captive among these green men; twice saving my life, and never voluntarily being away from me a moment.

Pt While Sola was away I took occasion to examine more minutely the room in which I found myself captive. The mural painting depicted scenes of rare and wonderful beauty; mountains, rivers, lake, ocean, meadow, trees and flowers, winding roadways, sun-kissed gardens -- scenes which might have portrayed earthly views but for the different colorings of the vegetation. The work had evidently been wrought by a master hand, so subtle the atmosphere, so perfect the technique; yet nowhere was there a representation of a living animal, either human or brute, by which I could guess at the likeness of these other and perhaps extinct denizens of Mars.

Pt While I was allowing my fancy to run riot in wild conjecture on the possible explanation of the strange anomalies which I had so far met with on Mars, Sola returned bearing both food and drink. These she placed on the floor beside me, and seating herself a short ways off regarded me intently. The food consisted of about a pound of some solid substance of the consistency of cheese and almost tasteless, while the liquid was apparently milk from some animal. It was not unpleasant to the taste, though slightly acid, and I learned in a short time to prize it very highly. It came, as I later discovered, not from an animal, as there is only one mammal on Mars and that one very rare indeed, but from a large plant which grows practically without water, but seems to distill its plentiful supply of milk from the products of the soil, the moisture of the air, and the rays of the sun. A single plant of this species will give eight or ten quarts of milk per day.

Pt After I had eaten I was greatly invigorated, but feeling the need of rest I stretched out upon the silks and was soon asleep. I must have slept several hours, as it was dark when I awoke, and I was very cold. I noticed that someone had thrown a fur over me, but it had become partially dislodged and in the darkness I could not see to replace it. Suddenly a hand reached out and pulled the fur over me, shortly afterwards adding another to my covering.

Pt I presumed that my watchful guardian was Sola, nor was I wrong. This girl alone, among all the green Martians with whom I came in contact, disclosed characteristics of sympathy, kindness, and affection; her ministrations to my bodily wants were unfailing, and her solicitous care saved me from much suffering and many hardships.

Pt As I was to learn, the Martian nights are extremely cold, and as there is practically no twilight or dawn, the changes in temperature are sudden and most uncomfortable, as are the transitions from brilliant daylight to darkness. The nights are either brilliantly illumined or very dark, for if neither of the two moons of Mars happen to be in the sky almost total darkness results, since the lack of atmosphere, or, rather, the very thin atmosphere, fails to diffuse the starlight to any great extent; on the other hand, if both of the moons are in the heavens at night the surface of the ground is brightly illuminated.

Pt Both of Mars' moons are vastly nearer her than is our moon to Earth; the nearer moon being but about five thousand miles distant, while the further is but little more than fourteen thousand miles away, against the nearly one-quarter million miles which separate us from our moon. The nearer moon of Mars makes a complete revolution around the planet in a little over seven and one-half hours, so that she may be seen hurtling through the sky like some huge meteor two or three times each night, revealing all her phases during each transit of the heavens.

Pt The further moon revolves about Mars in something over thirty and one-quarter hours, and with her sister satellite makes a nocturnal Martian scene one of splendid and weird grandeur. And it is well that nature has so graciously and abundantly lighted the Martian night, for the green men of Mars, being a nomadic race without high intellectual development, have but crude means for artificial lighting; depending principally upon torches, a kind of candle, and a peculiar oil lamp which generates a gas and burns without a wick.

Pt This last device produces an intensely brilliant far-reaching white light, but as the natural oil which it requires can only be obtained by mining in one of several widely separated and remote localities it is seldom used by these creatures whose only thought is for today, and whose hatred for manual labor has kept them in a semi-barbaric state for countless ages.

Pt After Sola had replenished my coverings I again slept, nor did I awaken until daylight. The other occupants of the room, five in number, were all females, and they were still sleeping, piled high with a motley array of silks and furs. Across the threshold lay stretched the sleepless guardian brute, just as I had last seen him on the preceding day; apparently he had not moved a muscle; his eyes were fairly glued upon me, and I fell to wondering just what might befall me should I endeavor to escape.

Índice - Versão em Português

[1 - Capítulo 1](#)

[2 - Capítulo 2](#)

[3 - Capítulo 3](#)

[4 - Capítulo 4](#)

[5 - Capítulo 5](#)

1 - Capítulo 1

En Sou um homem muito velho, mas não sei minha idade. Posso ter cem anos, ou até mais. Nunca envelheci como os outros homens, e não me lembro de ter sido criança. Pelo que consigo recordar, sempre fui um homem de uns trinta anos. Tenho hoje a mesma aparência que tinha há mais de quarenta anos. Ainda assim, sinto que não posso viver para sempre. Um dia morrerei a verdadeira morte, e não haverá volta. Não sei por que temo a morte, já que morri duas vezes e continuo vivo. Mesmo assim, sinto o mesmo medo que as pessoas que nunca morreram sentem. Acho que esse medo é a razão pela qual tenho tanta certeza de que devo morrer algum dia.

En Por acreditar nisso, decidi escrever a história das partes importantes da minha vida e da minha morte. Não posso explicar esses eventos estranhos. Só posso contá-los aqui, com as palavras de um simples soldado de fortuna. Este é um relato das coisas estranhas que me aconteceram durante os dez anos em que meu corpo morto ficou escondido numa caverna do Arizona.

En Nunca contei essa história, e nenhum homem vivo verá este manuscrito até depois que eu tiver partido para sempre. Sei que a maioria das pessoas não acreditará no que não consegue entender. Por isso não quero ser atacado pelo público, pela igreja e pelos jornais, e ser chamado de grande mentiroso quando estou apenas contando verdades simples que a ciência talvez confirme mais tarde. Talvez as ideias que aprendi em Marte, e o conhecimento que registro aqui, ajudem as pessoas a compreender mais cedo os mistérios do nosso planeta irmão. São mistérios para vocês, mas não para mim.

En Meu nome é John Carter, embora seja mais conhecido como o Capitão Jack Carter, da Virgínia. Quando a Guerra Civil terminou, eu tinha várias centenas de milhares de dólares confederados e uma patente de capitão num exército que já não existia. Servi a um estado que havia desaparecido junto com as esperanças do Sul. Não tinha senhor, nem dinheiro, nem meio de ganhar a vida, já que lutar era tudo o que eu sabia fazer. Decidi então ir para o sudoeste e tentar reconstruir minha fortuna procurando ouro.

En Passei quase um ano procurando ouro com outro oficial confederado, o Capitão James K. Powell, de Richmond. Tivemos muita sorte. No fim do inverno de 1865, depois de muitas privações e dificuldades, encontramos um veio surpreendente de quartzo aurífero, muito além de tudo o que havíamos imaginado. Powell havia estudado engenharia de minas, e disse que, em pouco mais de três meses, havíamos encontrado um minério que valia mais de um milhão de dólares.

En Nossas ferramentas eram muito precárias, então decidimos que um de nós deveria voltar à civilização, comprar as máquinas necessárias e retornar com trabalhadores suficientes para operar a mina adequadamente.

En Powell conhecia bem a região e entendia das máquinas necessárias para a mineração, então decidimos que ele faria a viagem. Combinamos que eu ficaria para trás protegendo nossa concessão, caso algum garimpeiro errante tentasse tomá-la.

En Em 3 de março de 1866, Powell e eu carregamos seus suprimentos em dois de nossos burros. Depois ele se despediu, montou no cavalo e desceu a encosta da montanha em direção ao vale, onde começaria a primeira parte de sua viagem.

En A manhã em que Powell partiu estava clara e bela, como a maioria das manhãs no Arizona. Eu conseguia vê-lo, e a seus pequenos animais de carga, descendo cuidadosamente a encosta em direção ao vale. Durante toda a manhã, avistei-os de vez em quando ao cruzarem uma crista ou surgirem em terreno plano. A última vez que vi Powell foi por volta das três da tarde, quando ele entrou nas sombras das montanhas do outro lado do vale.

En Cerca de meia hora depois, olhei através do vale e fiquei muito surpreso ao ver três pontinhos quase no mesmo lugar onde havia visto meu amigo pela última vez com seus dois animais de carga. Não sou homem de me preocupar sem motivo, mas quanto mais tentava me convencer de que Powell estava a salvo, e de que os pontinhos eram apenas antílopes ou cavalos selvagens, menos certeza eu tinha.

En Desde que havíamos entrado no território, não víamos nenhum índio hostil. Por isso, tornamo-nos muito descuidados e ríamos das histórias que ouvíamos sobre cruéis salteadores que, diziam, esperavam

ao longo das trilhas para matar ou torturar os grupos de brancos que caíssem em suas mãos.

En Eu sabia que Powell estava bem armado e tinha muita experiência em lutar contra índios. Mas eu também vivera e combatera anos entre os Sioux, no Norte, e sabia que suas chances eram poucas contra um grupo de rastreadores apaches habilidosos. Por fim não consegui suportar mais a espera. Peguei meus dois revólveres Colt e uma carabina, prendi dois cintos de cartuchos, montei meu cavalo de sela e parti pela trilha que Powell havia tomado naquela manhã.

En Quando cheguei a um terreno razoavelmente plano, fiz meu cavalo trotar em cânter. Mantive esse ritmo, quando a trilha permitia, até quase o anoitecer, quando encontrei o lugar onde outras pegadas se juntavam às de Powell. Eram as pegadas de três pôneis sem ferradura, e corriam rápido.

En Segui-as rapidamente, mas a escuridão desceu e me obrigou a esperar pela lua. Enquanto esperava, me perguntei se minha perseguição tinha sido sensata. Talvez eu tivesse imaginado perigos que não existiam, como uma velha dona de casa nervosa, e quando alcançasse Powell, ele riria de mim. Ainda assim, eu não me ofendia com facilidade, e sempre acreditei em cumprir meu dever, aonde quer que ele me levasse. Isso talvez explique as honrarias que mais tarde recebi de três repúblicas, e as condecorações e a amizade de um antigo e poderoso imperador e de vários reis menores, a cujo serviço lutei muitas vezes.

En Por volta das nove horas, a lua já estava clara o bastante para eu continuar. Não tive dificuldade em seguir a trilha em passo rápido, e às vezes em trote acelerado, até quase meia-noite, quando cheguei ao poço d'água onde Powell planejava acampar. Encontrei-o de surpresa. Estava vazio, sem sinais de que alguém houvesse acampado ali recentemente.

En Notei que os cavaleiros que estavam seguindo o rastro, e eu já tinha certeza de que perseguiam Powell, haviam parado apenas brevemente no poço. Depois disso, continuaram na mesma velocidade de Powell.

En Agora eu tinha certeza de que os rastreadores eram apaches e que pretendiam capturar Powell vivo para poderem torturá-lo por prazer.

Empurrei então meu cavalo num ritmo muito perigoso, na esperança de alcançar Powell antes que os homens vermelhos o atacassem.

En De repente, meus pensamentos pararam quando ouvi dois tiros fracos, longe, à frente. Sabia que Powell precisaria de mim agora, se é que precisaria alguma vez, então incitei meu cavalo à velocidade máxima pela trilha estreita e dura da montanha.

En Segui por cerca de uma milha ou mais sem ouvir mais nada, quando a trilha de repente se abriu numa pequena área plana perto do topo do desfiladeiro. Pouco antes disso, eu havia passado por um desfiladeiro estreito, com rocha projetada por cima. A visão à minha frente me chocou e me alarmou.

En A pequena área plana estava coberta de tendas indígenas, e cerca de quinhentos guerreiros estavam reunidos em torno de algo perto do centro do acampamento. Estavam tão concentrados naquilo que não me viram. Eu poderia facilmente ter voltado para o desfiladeiro escuro e escapado em segurança. Mas não pensei nisso até o dia seguinte, então não posso reivindicar ter sido corajoso naquele momento.

En Não acho que tenha nascido para ser herói. Muitas vezes minhas escolhas me colocaram cara a cara com a morte, mas nunca penso em outro caminho até horas depois. Parece que minha mente me empurra em direção ao dever sem muita reflexão. Seja qual for a razão, nunca lamentei o fato de não conseguir escolher ser covarde.

En Naquele momento tive certeza de que Powell era o alvo principal. Não sei se pensei antes de agir, mas num instante saquei meus revólveres e carreguei contra todo o grupo de guerreiros. Atirei rapidamente e gritei o mais alto que pude. Sozinho, eu não poderia ter feito melhor, porque os índios apaches pensaram que um regimento inteiro os estava atacando. Viraram-se e correram em todas as direções em busca de seus arcos, flechas e rifles.

En O que vi depois de sua rápida retirada me encheu de medo e raiva. Sob o brilhante luar do Arizona, Powell jazia no chão com muitas flechas hostis cravadas no corpo. Tive certeza de que já estava morto. Ainda assim, eu queria salvar seu corpo de ser profanado pelos índios apaches tão depressa quanto teria querido salvar sua vida.

En Cavalguei até perto dele e me inclinei da sela. Agarrei seu cinto de cartuchos e o ijei sobre o pescoço do meu cavalo. Depois olhei para trás e vi que voltar pelo caminho que eu tinha vindo seria mais perigoso do que seguir em frente pelo planalto. Então guiei meu cavalo cansado em direção à abertura do desfiladeiro que eu conseguia ver do outro lado do terreno plano.

En A essa altura os índios já tinham visto que eu estava sozinho, e me perseguiram com pragas, flechas e tiros de rifle. É difícil mirar bem ao luar, e eles também estavam confusos com meu surgimento repentino. Eu me movia depressa, então seus tiros mortais erraram o alvo. Alcancei as sombras das montanhas antes que pudessem organizar uma perseguição ordenada.

En Meu cavalo se movia quase sem rédeas, porque provavelmente eu sabia menos do que ele sobre a trilha exata até o desfiladeiro. Por causa disso, ele entrou num vale estreito que levava ao topo da cordilheira, e não ao desfiladeiro que eu esperava que me levasse à segurança do vale. No entanto, isso talvez tenha me salvado a vida e conduzido às aventuras surpreendentes que vivi nos dez anos seguintes.

En Primeiro entendi que estava na trilha errada quando os gritos dos índios atrás de mim de repente ficaram mais fracos e distantes, à minha esquerda.

En Então soube que tinham ido para a esquerda das rochas quebradas na beira do planalto, enquanto meu cavalo tinha me levado, a mim e ao corpo de Powell, para a direita.

En Parei num pequeno ponto plano acima da trilha, abaixo e à minha esquerda. De lá vi o grupo de índios perseguidores desaparecer ao redor de um pico próximo.

En Sabia que os índios logo perceberiam que estavam na trilha errada. Então voltariam a me procurar na direção correta, assim que encontrassem meu rastro.

En Eu tinha avançado apenas um pouco mais quando encontrei uma boa trilha ao redor da face de um penhasco alto. Era plana, razoavelmente larga, e subia na direção que eu queria seguir. O penhasco se erguia várias centenas de pés à minha direita, e à minha

esquerda havia uma queda quase vertical até o fundo de um barranco rochoso.

En Depois de seguir a trilha por cerca de cem jardas, uma curva fechada à direita me trouxe até a boca de uma grande caverna. A entrada tinha cerca de quatro pés de altura e de três a quatro pés de largura, e ali a trilha terminava.

En Já era manhã, e a luz do dia tinha chegado quase sem aviso, como costuma acontecer no Arizona.

En Desci do cavalo e deitei Powell no chão, mas um exame cuidadoso não encontrou nenhum sinal de vida. Forcei água do meu cantil entre seus lábios sem vida, lavei seu rosto e esfreguei suas mãos. Trabalhei nele por mais de uma hora, mesmo sabendo que estava morto.

En Eu gostava muito de Powell. Ele era um homem verdadeiro em todos os sentidos, um cavalheiro refinado do Sul e um amigo leal. Então, quando finalmente parei minhas pobres tentativas de trazê-lo de volta à vida, fiquei profundamente triste.

En Deixei o corpo de Powell na saliência e me esgueirei para dentro da caverna para olhar ao redor. Encontrei um grande salão, talvez com cem pés de largura e trinta ou quarenta pés de altura, com piso liso e desgastado e muitos sinais de que pessoas haviam vivido ali há muito tempo. O fundo da caverna estava escondido numa sombra profunda, então não consegui saber se havia outras aberturas além dele.

En Enquanto continuava olhando, comecei a sentir uma sonolência agradável. Achei que fosse por causa da minha longa e dura cavalgada e da excitação da luta e da perseguição. Ali me sentia razoavelmente seguro, porque sabia que um homem sozinho poderia defender a trilha até a caverna contra um exército.

En Logo fiquei tão sonolento que mal conseguia me impedir de me deitar no chão da caverna por alguns minutos. Mas eu sabia que não podia fazer isso, pois significaria morte certa se meus amigos vermelhos chegassem a qualquer momento. Forcei-me na direção da entrada da caverna, mas cambaleei contra uma parede lateral e depois caí de bruços no chão.

2 - Capítulo 2

En Uma doce sonolência tomou conta de mim. Meus músculos relaxaram, e eu já estava quase adormecendo quando ouvi cavalos se aproximando. Tentei me levantar, mas meus músculos não obedeciam. Estava totalmente acordado, mas não conseguia me mover, como se tivesse virado pedra. Então notei, pela primeira vez, um vapor tênue enchendo a caverna. Era tão leve que só conseguia vê-lo contra a abertura para a luz do dia. Também senti um cheiro fraco e forte. Só conseguia pensar que algum gás venenoso havia me dominado, mas não conseguia entender por que eu conseguia pensar com clareza e ainda assim não me mover.

En Eu estava deitado de frente para a entrada da caverna, de onde conseguia ver o trecho curto da trilha entre a caverna e a curva ao redor do penhasco. O barulho dos cavalos parou, e pensei que os índios estavam se aproximando furtivamente pela estreita saliência que levava à minha tumba viva. Lembro-me de desejar que me matassem rápido, porque não queria enfrentar as coisas terríveis que poderiam fazer se seus espíritos os levassem a isso.

En Não precisei esperar muito antes de ouvir um som suave que me disse que estavam por perto. Então um rosto com um cocar de guerra e marcas de pintura apareceu lentamente ao redor da borda do penhasco, e olhos selvagens olharam diretamente para mim. Tive certeza de que ele conseguia me ver na penumbra da caverna, porque o sol da manhã brilhava totalmente sobre mim através da abertura.

En O homem não se aproximou mais. Apenas ficou ali, olhando fixamente, com os olhos arregalados e a mandíbula caída. Depois apareceu outro rosto selvagem, e outro, e um quarto, e um quinto, todos esticando o pescoço por cima dos ombros dos que estavam à frente. Não conseguiam passar na saliência estreita. Todos os rostos mostravam medo e espanto, mas eu não sabia por quê. Não descobri o motivo até dez anos depois. Mais guerreiros vinham atrás deles, e os líderes passavam palavras sussurradas para os que estavam mais atrás.

En De repente, um gemido baixo, mas claro, veio da parte escura da caverna atrás de mim. Quando os índios ouviram isso, viraram-se e fugiram apavorados. Estavam tão desesperados para escapar da coisa

invisível atrás de mim que um guerreiro foi jogado de cabeça do penhasco sobre as rochas abaixo. Seus gritos selvagens ecoaram pelo cânion por um breve momento, e depois tudo ficou quieto de novo.

En O som não voltou, mas foi o bastante para me fazer pensar na coisa terrível que poderia estar escondida nas sombras atrás de mim. O medo é difícil de medir, então só posso comparar o que senti então com outros momentos perigosos da minha vida. Mas posso dizer honestamente que, se esses minutos seguintes foram medo, então Deus ajude o covarde, porque a covardia certamente traz seu próprio castigo.

En Estar indefeso, com as costas voltadas para algum perigo horrível e desconhecido, foi o pior medo que já conheci. O próprio som daquilo fez os ferozes guerreiros apaches fugirem em pânico, como ovelhas fugindo de lobos. Para um homem acostumado a lutar pela vida com toda a força de um corpo forte, era a situação mais terrível possível.

En Várias vezes achei ter ouvido sons fracos atrás de mim, como se alguém se movesse com cuidado. Mas por fim até esses sons cessaram, e fiquei sozinho com meus pensamentos. Só podia imaginar por que não conseguia me mover, e esperava que aquilo terminasse tão de repente quanto havia começado.

En No fim da tarde, meu cavalo, que estava parado com as rédeas soltas diante da caverna, se afastou lentamente pela trilha. Provavelmente estava procurando comida e água. Então fiquei sozinho com meu misterioso companheiro invisível e o corpo morto de meu amigo, que ainda podia ver na saliência onde o havia colocado naquela manhã.

En Dali até quase meia-noite houve silêncio, um silêncio de morte. Então, de repente, ouvi de novo o terrível gemido da manhã, e mais uma vez veio o som de algo se movendo nas sombras negras, com um farfalhar suave como folhas mortas. O choque para meus nervos já tão exaustos foi terrível, e fiz um esforço sobre-humano para me libertar. Não foi um movimento do corpo, porque eu não conseguia mover nem um dedinho sequer. Foi um esforço da mente e da vontade. Então algo cedeu. Senti-me mal por um momento, ouvi um clique agudo, como um fio de aço se partindo, e me vi de pé, com as costas contra a parede da caverna, encarando meu inimigo desconhecido.

En Então a luz da lua encheu a caverna, e ali diante de mim jazia meu próprio corpo, como havia ficado deitado durante todas aquelas horas, com os olhos voltados para a saliência aberta e as mãos repousando fracamente no chão. Olhei para aquele corpo sem vida no chão da caverna, e depois para mim mesmo, em completa confusão. Ali eu jazia, vestido, e ainda assim aqui estava eu de pé, nu como no momento do meu nascimento.

En A mudança foi tão repentina e inesperada que, por um momento, esqueci tudo o mais, exceto minha estranha nova forma. Meu primeiro pensamento foi: Isto é a morte? Fui para sempre para outra vida? Mas eu não conseguia acreditar nisso, porque sentia meu coração bater forte pelo esforço de tentar me libertar do torpor que me prendera. Estava respirando rápido e superficialmente, um suor frio cobria meu corpo, e quando me beliscava, descobria que não era, de forma alguma, um fantasma.

En De novo fui trazido bruscamente de volta ao meu ambiente pelo estranho gemido vindo das profundezas da caverna. Eu estava nu e desarmado, então não queria enfrentar a coisa invisível que me ameaçava.

En Meus revólveres estavam presos ao meu corpo sem vida, mas por alguma razão não conseguia me obrigar a tocá-lo. Minha carabina estava no coldre, presa à sela, e meu cavalo havia se afastado, então eu não tinha como me defender. Minha única opção parecia ser a fuga, e essa opção se fortaleceu quando ouvi de novo o farfalhar. Na caverna escura, minha mente assustada imaginava a coisa se arrastando em minha direção.

En Não consegui resistir mais a fugir daquele lugar horrível, então saltei pela abertura para o luar de uma noite clara do Arizona. O ar frio e fresco da montanha, lá fora da caverna, me deu nova força e coragem imediatamente. De pé na beira da saliência, censurei a mim mesmo por ter sentido tanto medo. Disse a mim mesmo que havia ficado deitado indefeso na caverna por muitas horas, e nada me havia feito mal. Quando pensei com calma e clareza, decidi que os ruídos deviam ter tido causas naturais e inofensivas. Talvez a forma da caverna tivesse feito uma leve brisa criar os sons que ouvi.

En Decidi investigar, mas primeiro levantei a cabeça e enchi meus pulmões com o ar limpo e revigorante da montanha. Então vi, bem lá embaixo, uma bela vista de um desfiladeiro rochoso e uma planície coberta de cactos. O luar havia transformado toda a cena em algo suave, brilhante e maravilhosamente mágico.

En Poucas vistas do oeste são mais inspiradoras do que uma paisagem do Arizona ao luar. As montanhas distantes brilham em prata, e luzes e sombras estranhas caem sobre os cumes e os vales secos. Os cactos rígidos, porém belos, formam uma imagem ao mesmo tempo encantadora e comovente. Dá a sensação de ver, pela primeira vez, um mundo morto e esquecido, tão diferente de qualquer outro lugar da Terra.

En Enquanto eu ficava ali pensando, desviei o olhar da terra para o céu, onde inúmeras estrelas formavam uma cobertura rica e perfeita sobre a maravilha lá embaixo. Logo minha atenção se fixou numa grande estrela vermelha próxima ao horizonte distante. Ao olhá-la, senti uma atração poderosa. Era Marte, o deus da guerra, e para mim, um soldado, ele sempre teve um poder especial. Naquela noite, parecia me chamar através da imensa distância, atraindo-me como um ímã atrai o ferro.

En Meu desejo era forte demais para resistir. Fechei os olhos, estendi os braços em direção ao deus do meu ofício e, de repente, senti-me puxado através do espaço infinito. Então houve um momento de frio extremo e escuridão completa.

3 - Capítulo 3

En Abri os olhos para uma paisagem estranha e assustadora. Sabia que estava em Marte. Não duvidei de minha mente nem me perguntei se estava acordado. Não estava sonhando, e não precisava me beliscar. Sabia, por dentro, com a mesma clareza com que você sabe que está na Terra, que eu estava em Marte. Não questionei isso, e nem meu corpo.

En Estava deitado de bruços sobre um leito de plantas amarelas, semelhantes a musgo, que se estendia em todas as direções por quilômetros e quilômetros. Parecia que eu estava numa bacia profunda e redonda, com colinas baixas se erguendo de forma irregular ao redor da borda.

En Era meio-dia, e o sol brilhava em cheio sobre mim. O calor sobre meu corpo nu era forte, embora não pior do que seria num deserto do Arizona. Aqui e ali eu via pedaços de quartzo brilhando ao sol. Um pouco à minha esquerda, a cerca de cem jardas, havia um cercado baixo, murado, com cerca de quatro pés de altura. Não conseguia ver água nem outras plantas além do musgo, e como estava com sede, decidi explorar um pouco.

En Quando pulei de pé, tive minha primeira surpresa marciana. Na Terra, esse esforço teria apenas me feito ficar em pé; em Marte, ele me lançou uns três metros no ar. Ainda assim, aterrissei suavemente, sem grande impacto. Depois tive que fazer uma série de movimentos estranhos que pareciam muito engraçados até mesmo naquele momento. Descobri que teria de aprender a andar de novo, porque os movimentos vigorosos que funcionavam bem na Terra agiam de forma estranha em Marte.

En Em vez de andar de modo normal e firme, minhas tentativas resultavam numa espécie de saltitar. Cada passo me levava uns sessenta centímetros acima do chão, e depois do segundo ou terceiro salto eu caía de cara ou de costas no chão. Meus músculos estavam perfeitamente acostumados à gravidade da Terra, mas causavam problemas quando eu tentava lidar, pela primeira vez, com a gravidade mais fraca e o ar mais rarefeito de Marte.

En Estava determinado a explorar a construção baixa, que era o único sinal de que alguém vivia ali. Então escolhi um plano estranho e voltei à

primeira forma de locomoção: engatinhar. Consegui fazer isso razoavelmente bem, e em poucos momentos alcancei o muro baixo ao redor do lugar.

En Não conseguia ver nenhuma porta ou janela no lado mais próximo de mim. Mas o muro tinha apenas cerca de quatro pés de altura, então me levantei com cuidado e olhei por cima dele. O que vi foi a coisa mais estranha que eu já tinha visto.

En O teto do cercado era feito de vidro sólido, com cerca de dez a doze centímetros de espessura. Sob ele havia várias centenas de grandes ovos, todos perfeitamente redondos e brancos como a neve. A maioria dos ovos tinha o mesmo tamanho, cerca de setenta e cinco centímetros de diâmetro.

En Cinco ou seis já haviam chocado, e as pequenas criaturas estranhas piscando ao sol me fizeram pensar se eu tinha perdido o juízo. Pareciam, sobretudo, cabeças, com corpinhos finos, pescoços longos e seis pernas. Depois aprendi que tinham duas pernas e dois braços, mais um outro par de membros que podiam ser usados tanto como braços quanto como pernas. Seus olhos ficavam nas laterais extremas das cabeças, um pouco acima do meio, e podiam se mover para frente, para trás e separadamente um do outro. Isso permitia que olhassem para qualquer lugar, até em duas direções ao mesmo tempo, sem virar a cabeça.

En Suas orelhas eram pequenas, em formato de taça, acima dos olhos e mais próximas entre si. Nesses filhotes, sobressaíam apenas cerca de dois centímetros e meio. Seus narizes eram apenas fendas estreitas no meio do rosto, entre a boca e as orelhas.

En Não tinham pelos, e seus corpos eram de um verde-amarelado bem claro. Logo aprendi que os adultos eram mais escuros, tendendo ao verde-oliva, e que os machos eram mais escuros que as fêmeas. As cabeças dos adultos também não eram tão grandes em proporção ao corpo quanto as dos filhotes.

En Suas íris eram vermelho-sangue, como as de albinos, e as pupilas eram escuras. Os globos oculares eram muito brancos, assim como os dentes. Os dentes os deixavam ainda mais ferozes, porque as presas inferiores se curvavam para cima, terminando em pontas afiadas, aproximadamente na altura dos olhos humanos. Os dentes não tinham a

cor do marfim, mas um branco brilhante, como a mais branca porcelana. Contra a pele verde-oliva escura, as presas se destacavam fortemente e pareciam muito perigosas.

En Notei a maioria desses detalhes mais tarde, porque tive muito pouco tempo para pensar nessa nova maravilha. Vi que os ovos estavam chocando, e enquanto observava as criaturinhas feias saindo das cascas, não percebi vinte marcianos adultos se aproximando por trás de mim.

En Vieram sobre o musgo macio e silencioso que cobre quase toda a superfície de Marte, exceto os polos congelados e algumas áreas cultivadas. Poderiam ter me pegado facilmente, mas queriam algo muito pior. Soube que estavam ali porque o equipamento do líder fez um chocalhar.

En Minha vida dependeu de algo tão pequeno que ainda me admiro de ter escapado. Se o rifle do líder não tivesse balançado solto ao lado da sela e batido na base de sua grande lança de metal, eu teria morrido sem saber que o perigo estava perto. Mas o pequeno ruído me fez virar, e ali, a menos de três metros de mim, estava a ponta da lança enorme. Media doze metros de comprimento, com a ponta de metal reluzente, e era segurada rente ao corpo de um cavaleiro que se parecia com um dos pequenos demônios que eu vinha observando.

En Mas ao lado dessa forma enorme e terrível de ódio, vingança e morte, agora pareciam pequenos e inofensivos. O homem em si tinha uns quatro metro e meio de altura e pesaria por volta de cento e oitenta quilos na Terra. Montava sua besta como nós montamos um cavalo. Segurava o animal com as pernas inferiores, enquanto as mãos de seus dois braços direitos seguravam a lança gigantesca baixa, ao lado do corpo. Seus dois braços esquerdos ficavam estendidos para manter o equilíbrio, pois o animal não tinha nenhum tipo de freio ou rédea.

En E sua montaria! As palavras da Terra mal conseguem descrevê-la. Tinha três metros de altura na cernelha. Tinha quatro pernas de cada lado, uma cauda larga e chata, mais larga na ponta do que na base, e a mantinha esticada para trás enquanto corria. A boca se abria tão largamente que parecia cortar a cabeça toda, do focinho até o pescoço longo e forte.

En Como seu senhor, não tinha pelos. Era de cor cinza-ardósia escura, muito lisa e brilhante. O ventre era branco, e as patas mudavam de cinza-ardósia perto dos ombros e quadris para um amarelo vivo nos pés. Os pés eram bem almofadados e não tinham unhas, o que os ajudava a se mover sem som. Isso é normal em muitos animais de Marte, já que a maioria tem muitas pernas. Só o tipo mais elevado de homem e um outro animal, o único mamífero de Marte, têm unhas de verdade, e não há animais de casco por lá.

En Mais dezenove demônios seguiam atrás do primeiro. Eram semelhantes a ele em tudo, mas depois aprendi que cada um tinha seus próprios traços particulares, assim como não há duas pessoas exatamente iguais. Essa visão terrível, que descrevi longamente, deixou apenas uma impressão rápida e assustadora em mim quando me virei para enfrentá-la.

En Não tinha armas nem roupas, então a primeira regra natural era clara: eu precisava me afastar da ponta da lança que investia contra mim. Então dei um salto muito humano, e ao mesmo tempo quase sobre-humano, em direção ao topo da incubadora marciana, que eu tinha decidido que aquilo devia ser.

En Meu salto funcionou, mas me assustou tanto quanto surpreendeu os guerreiros marcianos. Lançou-me cerca de nove metros no ar e me fez pousar a trinta metros dos meus perseguidores, do outro lado do cercado.

En Aterrissei em segurança no musgo macio, e quando me virei, vi meus inimigos alinhados ao longo do muro distante. Alguns me encaravam com grande surpresa, e outros pareciam verificar se eu não tinha machucado seus filhotes.

En Falavam baixinho, acenando com os braços e apontando para mim. Descobrir que eu não tinha ferido os pequenos marcianos, e que estava desarmado, deve ter diminuído sua raiva. Mas depois aprendi que o que mais me ajudou foi o salto que eu tinha dado.

En Os marcianos são enormes, mas seus ossos são muito grandes, e seus músculos só correspondem à gravidade contra a qual precisam lutar. Por causa disso, são muito menos ágeis e fortes, em relação ao peso, do que um homem da Terra. Não acho que, se um deles fosse à

Terra, conseguiria levantar o próprio corpo do chão. Na verdade, tenho certeza de que não conseguiria.

En Então meu feito foi tão surpreendente em Marte quanto seria na Terra. Imediatamente, os marcianos mudaram de ideia. Já não queriam me destruir. Em vez disso, me viam como uma descoberta maravilhosa a ser capturada e exibida aos outros.

En Minha velocidade repentina me deu uma breve pausa, e usei-a para fazer planos para o futuro próximo. Também estudei os guerreiros mais de perto, porque não conseguia deixar de pensar neles como o mesmo tipo de guerreiros que tinham me perseguido apenas no dia anterior.

En Vi que cada um carregava várias armas além da grande lança que já descrevi. A arma que me fez abandonar qualquer plano de fugir correndo era claramente uma espécie de rifle. Por algum motivo, senti que eram especialmente hábeis em usá-la.

En Esses rifles tinham peças de metal branco e coronhas de madeira. Depois aprendi que a madeira vinha de uma planta muito leve, mas extremamente dura, muito valorizada em Marte e desconhecida na Terra. O cano era feito de uma liga de alumínio e aço, endurecida muito além do aço que conhecemos. Os rifles eram leves, e com suas pequenas balas explosivas de rádio e canos longos, eram muito mortais a distâncias que seriam impossíveis na Terra. Em teoria, podiam alcançar quinhentos quilômetros. Na prática, mesmo com seus dispositivos sem fio de localização e mira, conseguiam pouco mais de trezentos e vinte quilômetros.

En Isso já bastava para me fazer respeitar profundamente a arma marciana. Algum estranho aviso deve ter me dito para não tentar fugir em plena luz do dia, com vinte daquelas armas mortais apontadas para mim.

En Depois de falarem por um curto período, os marcianos se viraram e cavalgaram de volta na direção de onde tinham vindo. Deixaram um deles sozinho perto do cercado. Quando já tinham percorrido cerca de duzentas jardas, pararam, viraram suas montarias em nossa direção e observaram o guerreiro junto ao cercado.

En Era aquele cuja lança quase me matara. Era claramente o líder, porque eu tinha visto os outros se posicionarem sob seu comando. Quando seu grupo parou, ele desceu de sua montaria, largou a lança e as armas menores, e contornou a extremidade da incubadora em minha direção. Estava desarmado e nu como eu, exceto pelos ornamentos presos à cabeça, aos membros e ao peito.

En Quando estava a cerca de quinze metros de mim, tirou uma grande braçadeira de metal e a estendeu para mim na palma aberta da mão. Falou com voz clara e forte, mas numa língua que eu não conseguia entender. Depois parou, como se esperasse minha resposta, enquanto suas orelhas semelhantes a antenas se erguiam e seus olhos estranhos me fitavam ainda mais diretamente.

En O silêncio ficou difícil de suportar, então decidi tentar falar eu mesmo. Imaginei que ele estivesse oferecendo paz. Na Terra, um homem que larga suas armas e manda seus homens embora antes de vir ao encontro estaria demonstrando intenções pacíficas, então por que não em Marte?

En Coloquei a mão sobre o coração, curvei-me diante do marciano e mostrei que não entendia sua língua. Mas eu queria paz e amizade, e isso ficou claro em minhas ações. Minhas palavras talvez não significassem nada para ele, mas ele entendeu o gesto que fiz em seguida.

En Estendi a mão, avancei e peguei a braçadeira de sua palma aberta. Coloquei-a no braço, acima do cotovelo, sorri para ele e esperei. Sua boca larga respondeu com um sorriso. Depois ele entrelaçou um de seus braços do meio com o meu, e voltamos em direção à sua montaria. Ele chamou seus seguidores para virem, e eles começaram a correr em nossa direção. Mas ele os deteve com um sinal. Provavelmente temia que, se eu ficasse assustado de novo, saltasse para fora de cena por completo.

En Falou rapidamente com seus homens, mostrou-me que eu montaria atrás de um deles e depois montou em sua própria besta. O homem escolhido se abaixou e me içou para trás dele, no dorso brilhante de sua montaria. Segurei-me o melhor que pude nos cintos e correias que carregavam as armas e os ornamentos do marciano.

En Então todo o grupo se virou e partiu a galope em direção às colinas distantes.

4 - Capítulo 4

En Tínhamos percorrido uns dezesseis quilômetros quando o terreno começou a subir rapidamente. Depois aprendi que estávamos chegando à borda de um dos mares longamente mortos de Marte, no fundo do qual eu havia encontrado os marcianos pela primeira vez.

En Logo alcançamos o sopé das montanhas. Depois de atravessarmos um desfiladeiro estreito, entramos num vale aberto. Na outra ponta havia uma terra baixa e plana, e sobre ela vi uma enorme cidade. Corremos em sua direção e entramos por algo que parecia uma estrada em ruínas, que saía da cidade, mas ia apenas até a borda da planície, onde terminava numa escadaria larga.

En Quando olhei mais de perto, vi que os prédios estavam vazios enquanto passávamos por eles. Não estavam muito danificados, mas pareciam não ter sido habitados havia anos, talvez séculos. Perto do centro da cidade havia uma grande praça aberta. Nessa praça, e nos prédios ao redor, cerca de novecentas a mil criaturas do mesmo tipo dos meus captores estavam acampadas. Eu já os considerava captores, mesmo que tivessem me capturado tão educadamente.

En Fora seus ornamentos, estavam todos nus. As mulheres se pareciam bastante com os homens, exceto que suas presas eram muito maiores em proporção à altura, e às vezes se curvavam quase até suas orelhas altas. Seus corpos eram menores e de cor mais clara. Seus dedos das mãos e dos pés tinham o começo de unhas, que os homens não tinham de forma alguma. As mulheres adultas tinham entre três e três metros e meio de altura.

En As crianças tinham cor mais clara do que as mulheres, e todas se pareciam entre si para mim, exceto que algumas eram mais altas que outras. Imaginei que fossem mais velhas.

En Não vi sinais de idade muito avançada entre eles. Depois de se tornarem adultos, por volta dos quarenta anos, pareciam permanecer quase iguais até cerca de mil anos de idade. Então empreendiam voluntariamente sua última e estranha jornada rio Iss abaixo, cujo destino nenhum marciano vivo conhece. Nenhum marciano jamais voltou de suas águas frias e escuras, e nenhum seria autorizado a viver, se voltasse.

En Apenas um marciano em mil morre de doença, e talvez uns vinte escolham a peregrinação voluntária. Os outros novecentos e setenta e nove morrem de formas violentas, como duelos, caçadas, voos e guerras. Mas a maior perda talvez ocorra na infância, quando muitos pequenos marcianos são mortos pelos grandes macacos brancos de Marte.

En Depois que se tornam adultos, os marcianos geralmente vivem cerca de trezentos anos. Poderiam viver perto de mil anos, se tantos não morressem de formas violentas. Marte tinha poucos recursos, então tornou-se necessário limitar a expectativa de vida crescente, que a medicina e a cirurgia haviam prolongado. Por isso, os marcianos valorizam muito pouco a vida humana. Seus esportes perigosos e suas guerras quase constantes entre comunidades demonstram isso claramente.

En Há outras razões naturais para que seu número diminua, mas a maior razão é que nenhum marciano, macho ou fêmea, jamais anda sem uma arma capaz de matar.

En Ao nos aproximarmos da praça e as pessoas me verem, fomos rapidamente cercados por centenas das criaturas. Pareciam ansiosas por me arrancar do meu lugar atrás do meu guardião. Uma palavra de seu líder as fez calarem-se, e cruzamos a praça a trote até a entrada de um prédio mais belo do que qualquer olho mortal já havia visto.

En O prédio era baixo, mas cobria uma área enorme. Era feito de mármore branco brilhante, com ouro e pedras coloridas que cintilavam ao sol. A entrada principal tinha cerca de trinta metros de largura e se estendia do prédio para formar um grande teto sobre o portão de entrada. Não havia escadas, apenas uma rampa suave até o primeiro andar, que se abria num salão enorme com galerias ao redor.

En Nesse salão havia muitas mesas e cadeiras de madeira entalhada, e cerca de quarenta ou cinquenta marcianos machos reunidos junto aos degraus de uma plataforma elevada. Na plataforma sentava-se um guerreiro enorme, coberto de ornamentos de metal, penas coloridas e couro finamente trabalhado, cravejado de pedras preciosas. Uma capa curta de pele branca pendia de seus ombros, forrada de seda escarlate vibrante.

En O que me pareceu mais estranho foi que os marcianos eram grandes demais para as mesas, cadeiras e outros móveis. Os móveis tinham sido feitos para pessoas como eu, mas os marcianos mal cabiam nas cadeiras, e suas pernas longas não tinham espaço embaixo das mesas. Isso sugeria que Marte tinha outros povos além das criaturas selvagens que me haviam capturado. Ainda assim, o aspecto antigo e arruinado dos prédios sugeria que talvez tivessem pertencido a uma raça marciana há muito perdida, de um passado distante.

En Nosso grupo parou na entrada do prédio e, a um sinal do líder, fui posto no chão. Depois ele enlaçou novamente o braço no meu, e entramos na câmara de audiências. Houve poucas formalidades quando se aproximaram do chefe marciano. Meu captor simplesmente subiu até a plataforma, enquanto os outros se afastavam para lhe dar passagem. O chefe se levantou e disse o nome do meu escolta, que parou e respondeu com o nome e o título do governante.

En Naquela época, essa cerimônia e as palavras que usavam não significavam nada para mim. Mais tarde aprendi que era a saudação usual entre os marcianos verdes. Se os homens fossem desconhecidos e não pudessem trocar nomes, trocariam ornamentos em silêncio, se viessem em paz. Se não, trocariam tiros ou lutariam com alguma de suas muitas armas.

En Meu captor se chamava Tars Tarkas. Era quase o vice-chefe da comunidade e um estadista e guerreiro muito capaz. Explicou claramente os eventos de sua expedição, incluindo minha captura. Quando terminou, o chefe falou comigo longamente.

En Respondi em inglês apenas para mostrar que nenhum de nós conseguia entender o outro. Mas notei que, quando sorri no final, ele também sorriu. Isso, e um momento parecido em minha primeira conversa com Tars Tarkas, me fez pensar que tínhamos ao menos uma coisa em comum: sabíamos sorrir, e portanto rir, o que significava que tínhamos algum senso de humor. Mas depois aprendi que um sorriso marciano é apenas uma formalidade, e que uma gargalhada marciana pode aterrorizar homens fortes.

En Os homens verdes de Marte tinham uma ideia de humor muito diferente da nossa. O que mais os fazia rir era a agonia da morte de

outra pessoa. Sua diversão favorita era matar prisioneiros de guerra de formas engenhosas e horríveis.

En Os guerreiros e chefes ao meu redor me examinaram de perto. Apalpam meus músculos e minha pele. Depois o chefe principal pareceu querer me ver fazer algo. Disse-me, por gestos, para segui-lo, e partiu com Tars Tarkas rumo à praça aberta.

En Eu não tinha tentado andar desde meu primeiro fracasso, exceto quando me segurava firmemente no braço de Tars Tarkas. Então fui saltando e tropeçando entre as mesas e cadeiras como um gafanhoto gigante. Machuquei-me feio, o que fez os marcianos rirem. Depois tentei engatinhar de novo, mas eles não gostaram disso. Um homem alto, que tinha rido mais alto de meu infortúnio, me puxou bruscamente para de pé.

En Empurrou-me com força, com o rosto perto do meu. Naquele momento rude e cruel, fiz a única coisa que um cavalheiro poderia fazer: acertei-o em cheio no queixo. Ele caiu como um boi morto. Enquanto caía, virei-me com as costas para a mesa mais próxima, pronto para o ataque que esperava dos outros, e determinado a lutar o melhor que pudesse antes de morrer.

En Mas meus medos eram infundados. Os outros marcianos ficaram primeiro surpresos demais para falar, e depois explodiram em gargalhadas e aplausos. Não entendi os aplausos na hora, mas mais tarde aprendi que tinha conquistado algo que raramente concediam: sua aprovação.

En O homem que eu tinha golpeado ficou onde caiu, e nenhum dos outros foi até ele. Tars Tarkas veio até mim com um braço estendido, e seguimos até a praça sem mais problemas. Eu não sabia por que estávamos ali, mas logo descobri. Disseram a palavra "sak" várias vezes. Depois Tars Tarkas deu vários saltos, dizendo a palavra antes de cada um. Por fim virou-se para mim e disse: "sak!" Entendi o que queriam, e saltei com tanto sucesso que percorri cerca de quarenta e cinco metros. Dessa vez mantive o equilíbrio e aterrissei de pé. Depois saltei de volta, em passos fáceis de sete ou nove metros, até o grupo de guerreiros.

En Várias centenas de marcianos de posição inferior viram minha performance e logo exigiram que eu repetisse. O chefe então me

ordenou que fizesse de novo. Mas eu estava faminto e sedento, e decidi que minha única chance era fazer aquelas criaturas me darem o respeito que não ofereceriam livremente. Então ignorei suas ordens repetidas de "sak", e cada vez que as davam, apontava para minha boca e esfregava o estômago.

En Tars Tarkas e o chefe conversaram por um momento. Depois Tars Tarkas chamou uma jovem fêmea da multidão, deu-lhe algumas ordens e me disse para ir com ela. Peguei seu braço oferecido, e atravessamos juntos a praça em direção a um grande prédio do outro lado.

En Minha companheira tinha cerca de dois metros e meio de altura. Tinha acabado de se tornar adulta, mas ainda não havia atingido sua altura total. Era de cor verde-oliva clara, com pele lisa e brilhante. Depois aprendi que seu nome era Sola, e que pertencia ao grupo de Tars Tarkas. Ela me levou a um grande salão em um dos prédios voltados para a praça. Como o piso estava coberto de sedas e peles, pensei que fosse o quarto de dormir de várias das nativas.

En O salão era iluminado por muitas janelas grandes e decorado com belas pinturas de parede e mosaicos. Ainda assim, tinha um ar de antiguidade que me fez ter certeza de que os construtores daquelas grandes obras eram muito diferentes dos meio-selvagens rudes que ali viviam agora.

En Sola me indicou que me sentasse sobre uma pilha de sedas no meio do salão. Depois se virou e fez um som sibilante estranho, como se chamasse alguém no cômodo ao lado. Logo vi uma nova criatura marciana. Entrou sobre dez pernas curtas e se sentou diante da moça como um cãozinho treinado. Tinha o tamanho de um pônei Shetland. Sua cabeça se parecia um pouco com a de um sapo, mas suas mandíbulas tinham três fileiras de presas longas e afiadas.

5 - Capítulo 5

En Sola olhou nos olhos duros da criatura, deu uma ou duas palavras de comando, apontou para mim e saiu do salão. Fiquei me perguntando o que aquela fera feroz faria quando deixada sozinha tão perto de um alvo tão fácil. Mas meu medo era desnecessário. Depois de me olhar por um momento, a fera foi até a única porta que dava para a rua e se deitou atravessada nela.

En Esse foi meu primeiro encontro com um cão de guarda marciano, mas não seria o último. Aquele me protegeu cuidadosamente enquanto fui prisioneiro entre esses homens verdes. Salvou minha vida duas vezes e nunca se afastou de mim de bom grado, nem por um momento.

En Enquanto Sola estava fora, examinei o salão mais de perto. As pinturas de parede mostravam cenas de grande beleza: montanhas, rios, lagos, o oceano, prados, árvores, flores, estradas e jardins ensolarados. Pareciam quase cenas da Terra, exceto pelas cores diferentes das plantas. O trabalho era claramente de um mestre. Parecia rico e perfeito. No entanto, não havia nenhuma imagem de qualquer animal vivo, humano ou fera, então eu não conseguia imaginar como esses outros marcianos eram, ou se já tinham desaparecido.

En Enquanto eu pensava profundamente nas coisas estranhas que tinha visto em Marte, Sola voltou com comida e bebida. Colocou-as no chão ao meu lado e sentou-se um pouco afastada, me observando de perto. A comida era cerca de meio quilo de uma substância sólida, parecida com queijo, e quase sem sabor. A bebida parecia ser leite de algum animal. Não era desagradável, embora um pouco azeda, e logo passei a gostar bastante dela. Depois aprendi que não vinha de um animal, pois há apenas um mamífero em Marte, e é muito raro. Vinha de uma grande planta que cresce quase sem água e parece produzir leite a partir do solo, da umidade do ar e da luz do sol. Uma planta pode dar de oito a dez litros de leite por dia.

En Depois de comer, senti-me muito mais forte, mas estava cansado, então me deitei sobre as sedas e logo adormeci. Devo ter dormido várias horas, porque quando acordei estava escuro e muito frio. Alguém havia colocado uma pele sobre mim, mas ela tinha escorregado parcialmente,

e eu não conseguia arrumá-la no escuro. Então uma mão se estendeu, puxou a pele de volta sobre mim, e logo acrescentou outra.

En Imaginei que minha cuidadosa protetora era Sola, e eu estava certo. Entre todos os marcianos verdes que conheci, só ela mostrou simpatia, gentileza e afeto. Sempre cuidou das minhas necessidades, e sua preocupação me poupou de muito sofrimento e de muitos momentos difíceis.

En Aprendi que as noites marcianas são muito frias. Quase não há crepúsculo ou aurora, então a temperatura muda de repente, o que é muito desconfortável. A mudança da luz plena do dia para a escuridão também é súbita. As noites são muito claras ou muito escuras. Se nenhuma das duas luas de Marte está no céu, fica quase completamente escuro, porque o ar rarefeito não espalha muito a luz das estrelas. Mas se as duas luas estão no céu, o solo fica intensamente iluminado.

En As duas luas de Marte estão muito mais próximas de Marte do que nossa lua está da Terra. A lua mais próxima está a apenas cerca de oito mil quilômetros de distância, e a mais distante, um pouco mais de vinte e dois mil quilômetros. Em comparação, nossa lua está a quase quatrocentos mil quilômetros de nós. A lua mais próxima dá a volta em Marte em pouco mais de sete horas e meia, então pode ser vista cruzando o céu como um enorme meteoro, duas ou três vezes por noite, mostrando todas as suas fases enquanto se move.

En A lua mais distante de Marte leva pouco mais de trinta horas e um quarto para dar a volta em Marte. Junto com sua lua irmã, faz a noite marciana parecer grandiosa e estranha. Isso é uma sorte, porque Marte tem pouca ajuda de luz artificial. Os homens verdes de Marte são um povo nômade e não muito avançado em mente. Usam principalmente tochas, velas e um tipo especial de lâmpada de óleo que gera gás e queima sem pavio.

En Essa última lâmpada dá uma luz branca muito brilhante, que ilumina longe. Mas precisa de um óleo natural que só pode ser encontrado por mineração em alguns lugares distantes. Assim, esses povos quase nunca a usam. Pensam apenas no hoje, e odeiam trabalho árduo. Por causa disso, permaneceram num estado semi-bárbaro por muitas eras.

En Depois que Sola me cobriu de novo, dormi até de manhã. As outras pessoas no quarto, cinco fêmeas, ainda dormiam. Estavam enterradas sob muitas sedas e peles. O guarda insone jazia atravessado na porta, exatamente como o vira no dia anterior. Não se movera nem um pouco. Seus olhos permaneciam fixos em mim, e comecei a me perguntar o que aconteceria se eu tentasse fugir.

ON THE ARIZONA HILLS

B1 Português (simplified)

Sou um homem muito velho, mas não sei minha idade. Posso ter cem anos, ou até mais. Nunca envelheci como os outros homens, e não me lembro de ter sido criança. Pelo que consigo recordar, sempre fui um homem de uns trinta anos. Tenho hoje a mesma aparência que tinha há mais de quarenta anos. Ainda assim, sinto que não posso viver para sempre. Um dia morrerei a verdadeira morte, e não haverá volta. Não sei por que temo a morte, já que morri duas vezes e continuo vivo. Mesmo assim, sinto o mesmo medo que as pessoas que nunca morreram sentem. Acho que esse medo é a razão pela qual tenho tanta certeza de que devo morrer algum dia.

Original English

I am a very old man; how old I do not know. Possibly I am a hundred, possibly more; but I cannot tell because I have never aged as other men, nor do I remember any childhood. So far as I can recollect I have always been a man, a man of about thirty. I appear today as I did forty years and more ago, and yet I feel that I cannot go on living forever; that some day I shall die the real death from which there is no resurrection. I do not know why I should fear death, I who have died twice and am still alive; but yet I have the same horror of it as you who have never died, and it is because of this terror of death, I believe, that I am so convinced of my mortality.

Original Português

Sou um homem muito velho; quão velho, não sei. Possivelmente tenho cem anos, talvez mais; mas não posso dizer, porque nunca envelheci como os outros homens, nem me lembro de qualquer infância. Até onde consigo recordar, sempre fui um homem, um homem de cerca de trinta anos. Hoje tenho a mesma aparência que tinha há quarenta anos e mais, e ainda assim sinto que não posso continuar vivendo para sempre; que algum dia morrerei a morte verdadeira, da qual não há ressurreição. Não sei por que deveria temer a morte, eu que morri duas vezes e continuo vivo; mas ainda tenho o mesmo horror dela que têm vocês que nunca morreram, e é por causa desse terror da morte, creio, que estou tão convencido de minha mortalidade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por acreditar nisso, decidi escrever a história das partes importantes da minha vida e da minha morte. Não posso explicar esses eventos estranhos. Só posso contá-los aqui, com as palavras de um simples soldado de fortuna. Este é um relato das coisas estranhas que me aconteceram durante os dez anos em que meu corpo morto ficou escondido numa caverna do Arizona.

Original English

And because of this conviction I have determined to write down the story of the interesting periods of my life and of my death. I cannot explain the phenomena; I can only set down here in the words of an ordinary soldier of fortune a chronicle of the strange events that befell me during the ten years that my dead body lay undiscovered in an Arizona cave.

Original Português

E por causa dessa convicção decidi escrever a história dos períodos interessantes de minha vida e de minha morte. Não posso explicar os fenômenos; só posso registrar aqui, nas palavras de um soldado da fortuna comum, a crônica dos estranhos acontecimentos que me sucederam durante os dez anos em que meu corpo morto jazeu sem ser descoberto em uma caverna do Arizona.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nunca contei essa história, e nenhum homem vivo verá este manuscrito até depois que eu tiver partido para sempre. Sei que a maioria das pessoas não acreditará no que não consegue entender. Por isso não quero ser atacado pelo público, pela igreja e pelos jornais, e ser chamado de grande mentiroso quando estou apenas contando verdades simples que a ciência talvez confirme mais tarde. Talvez as ideias que aprendi em Marte, e o conhecimento que registro aqui, ajudem as pessoas a compreender mais cedo os mistérios do nosso planeta irmão. São mistérios para vocês, mas não para mim.

Original English

I have never told this story, nor shall mortal man see this manuscript until after I have passed over for eternity. I know that the average human mind will not believe what it cannot grasp, and so I do not purpose being pilloried by the public, the pulpit, and the press, and held up as a colossal liar when I am but telling the simple truths which some day science will substantiate. Possibly the suggestions which I gained upon Mars, and the knowledge which I can set down in this chronicle, will aid in an earlier understanding of the mysteries of our sister planet; mysteries to you, but no longer mysteries to me.

Original Português

Nunca contei esta história, nem homem mortal algum verá este manuscrito antes que eu tenha passado para a eternidade. Sei que a mente humana comum não acreditará no que não consegue compreender; por isso não tenho intenção de ser exposto ao escárnio do público, do púlpito e da imprensa, e apresentado como um colossal mentiroso quando apenas conto verdades simples que algum dia a ciência confirmará. Talvez as sugestões que obtive em Marte, e o conhecimento que posso registrar nesta crônica, ajudem a uma compreensão mais precoce dos mistérios de nosso planeta irmão; mistérios para vocês, mas já não mistérios para mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meu nome é John Carter, embora seja mais conhecido como o Capitão Jack Carter, da Virgínia. Quando a Guerra Civil terminou, eu tinha várias centenas de milhares de dólares confederados e uma patente de capitão num exército que já não existia. Servi a um estado que havia desaparecido junto com as esperanças do Sul. Não tinha senhor, nem dinheiro, nem meio de ganhar a vida, já que lutar era tudo o que eu sabia fazer. Decidi então ir para o sudoeste e tentar reconstruir minha fortuna procurando ouro.

Original English

My name is John Carter; I am better known as Captain Jack Carter of Virginia. At the close of the Civil War I found myself possessed of several hundred thousand dollars (Confederate) and a captain's commission in the cavalry arm of an army which no longer existed; the servant of a state which had vanished with the hopes of the South. Masterless, penniless, and with my only means of livelihood, fighting, gone, I determined to work my way to the southwest and attempt to retrieve my fallen fortunes in a search for gold.

Original Português

Meu nome é John Carter; sou mais conhecido como Capitão Jack Carter, da Virgínia. Ao fim da Guerra Civil, encontrei-me na posse de várias centenas de milhares de dólares confederados e de uma comissão de capitão na cavalaria de um exército que já não existia; servo de um estado que desaparecera com as esperanças do Sul. Sem senhor, sem dinheiro e privado de meu único meio de sustento, a luta, decidi abrir caminho para o sudoeste e tentar recuperar minha fortuna caída na busca de ouro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Passei quase um ano procurando ouro com outro oficial confederado, o Capitão James K. Powell, de Richmond. Tivemos muita sorte. No fim do inverno de 1865, depois de muitas privações e dificuldades, encontramos um veio surpreendente de quartzo aurífero, muito além de tudo o que havíamos imaginado. Powell havia estudado engenharia de minas, e disse que, em pouco mais de três meses, havíamos encontrado um minério que valia mais de um milhão de dólares.

Original English

I spent nearly a year prospecting in company with another Confederate officer, Captain James K. Powell of Richmond. We were extremely fortunate, for late in the winter of 1865, after many hardships and privations, we located the most remarkable gold-bearing quartz vein that our wildest dreams had ever pictured. Powell, who was a mining engineer by education, stated that we had uncovered over a million dollars worth of ore in a trifle over three months.

Original Português

Passei quase um ano prospectando na companhia de outro oficial confederado, o Capitão James K. Powell, de Richmond. Fomos extremamente afortunados, pois, no fim do inverno de 1865, depois de muitas dificuldades e privações, localizamos o mais notável veio de quartzo aurífero que nossos sonhos mais ousados jamais haviam imaginado. Powell, engenheiro de minas por formação, declarou que havíamos descoberto mais de um milhão de dólares em minério em pouco mais de três meses.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nossas ferramentas eram muito precárias, então decidimos que um de nós deveria voltar à civilização, comprar as máquinas necessárias e retornar com trabalhadores suficientes para operar a mina adequadamente.

Original English

As our equipment was crude in the extreme we decided that one of us must return to civilization, purchase the necessary machinery and return with a sufficient force of men properly to work the mine.

Original Português

Como nosso equipamento era rudimentar ao extremo, decidimos que um de nós deveria voltar à civilização, comprar a maquinaria necessária e retornar com um contingente suficiente de homens para explorar adequadamente a mina.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Powell conhecia bem a região e entendia das máquinas necessárias para a mineração, então decidimos que ele faria a viagem. Combinamos que eu ficaria para trás protegendo nossa concessão, caso algum garimpeiro errante tentasse tomá-la.

Original English

As Powell was familiar with the country, as well as with the mechanical requirements of mining we determined that it would be best for him to make the trip. It was agreed that I was to hold down our claim against the remote possibility of its being jumped by some wandering prospector.

Original Português

Como Powell conhecia a região, bem como as exigências mecânicas da mineração, decidimos que seria melhor que ele fizesse a viagem. Ficou combinado que eu manteria nossa concessão contra a remota possibilidade de ela ser invadida por algum garimpeiro errante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Em 3 de março de 1866, Powell e eu carregamos seus suprimentos em dois de nossos burros. Depois ele se despediu, montou no cavalo e desceu a encosta da montanha em direção ao vale, onde começaria a primeira parte de sua viagem.

Original English

On March 3, 1866, Powell and I packed his provisions on two of our burros, and bidding me good-bye he mounted his horse, and started down the mountainside toward the valley, across which led the first stage of his journey.

Original Português

Em 3 de março de 1866, Powell e eu carregamos suas provisões em dois de nossos burros; então, despedindo-se de mim, ele montou em seu cavalo e começou a descer a encosta da montanha em direção ao vale, através do qual se estendia a primeira etapa de sua jornada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A manhã em que Powell partiu estava clara e bela, como a maioria das manhãs no Arizona. Eu conseguia vê-lo, e a seus pequenos animais de carga, descendo cuidadosamente a encosta em direção ao vale. Durante toda a manhã, avistei-os de vez em quando ao cruzarem uma crista ou surgirem em terreno plano. A última vez que vi Powell foi por volta das três da tarde, quando ele entrou nas sombras das montanhas do outro lado do vale.

Original English

The morning of Powell's departure was, like nearly all Arizona mornings, clear and beautiful; I could see him and his little pack animals picking their way down the mountainside toward the valley, and all during the morning I would catch occasional glimpses of them as they topped a hog back or came out upon a level plateau. My last sight of Powell was about three in the afternoon as he entered the shadows of the range on the opposite side of the valley.

Original Português

A manhã da partida de Powell era, como quase todas as manhãs do Arizona, clara e bela; eu podia vê-lo, com seus pequenos animais de carga, escolhendo o caminho pela encosta da montanha em direção ao vale, e durante toda a manhã avistei-os de tempos em tempos, quando passavam pelo topo de uma lombada ou surgiam sobre um planalto. Minha última visão de Powell foi por volta das três da tarde, quando ele entrou nas sombras da cadeia de montanhas do lado oposto do vale.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Cerca de meia hora depois, olhei através do vale e fiquei muito surpreso ao ver três pontinhos quase no mesmo lugar onde havia visto meu amigo pela última vez com seus dois animais de carga. Não sou homem de me preocupar sem motivo, mas quanto mais tentava me convencer de que Powell estava a salvo, e de que os pontinhos eram apenas antílopes ou cavalos selvagens, menos certeza eu tinha.

Original English

Some half hour later I happened to glance casually across the valley and was much surprised to note three little dots in about the same place I had last seen my friend and his two pack animals. I am not given to needless worrying, but the more I tried to convince myself that all was well with Powell, and that the dots I had seen on his trail were antelope or wild horses, the less I was able to assure myself.

Original Português

Cerca de meia hora depois, por acaso lancei um olhar casual através do vale e fiquei muito surpreso ao notar três pequenos pontos quase no mesmo lugar onde vira por último meu amigo e seus dois animais de carga. Não sou dado a preocupações inúteis, mas quanto mais tentava convencer-me de que tudo estava bem com Powell e de que os pontos que vira em sua trilha eram antílopes ou cavalos selvagens, menos conseguia tranquilizar-me.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Desde que havíamos entrado no território, não víamos nenhum índio hostil. Por isso, tornamo-nos muito descuidados e ríamos das histórias que ouvíamos sobre cruéis salteadores que, diziam, esperavam ao longo das trilhas para matar ou torturar os grupos de brancos que caíssem em suas mãos.

Original English

Since we had entered the territory we had not seen a hostile Indian, and we had, therefore, become careless in the extreme, and were wont to ridicule the stories we had heard of the great numbers of these vicious marauders that were supposed to haunt the trails, taking their toll in lives and torture of every white party which fell into their merciless clutches.

Original Português

Desde que havíamos entrado no território, não tínhamos visto nenhum indígena hostil e, por isso, havíamos-nos tornado descuidados ao extremo, zombando das histórias que ouvêramos sobre o grande número desses saqueadores ferozes que supostamente assombravam as trilhas, cobrando seu tributo em vidas e tortura de todo grupo de brancos que caísse em suas garras impiedosas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu sabia que Powell estava bem armado e tinha muita experiência em lutar contra índios. Mas eu também vivera e combatera anos entre os Sioux, no Norte, e sabia que suas chances eram poucas contra um grupo de rastreadores apaches habilidosos. Por fim não consegui suportar mais a espera. Peguei meus dois revólveres Colt e uma carabina, preendi dois cintos de cartuchos, montei meu cavalo de sela e parti pela trilha que Powell havia tomado naquela manhã.

Original English

Powell, I knew, was well armed and, further, an experienced Indian fighter; but I too had lived and fought for years among the Sioux in the North, and I knew that his chances were small against a party of cunning trailing Apaches. Finally I could endure the suspense no longer, and, arming myself with my two Colt revolvers and a carbine, I strapped two belts of cartridges about me and catching my saddle horse, started down the trail taken by Powell in the morning.

Original Português

Powell, eu sabia, estava bem armado e, além disso, era um combatente experiente contra indígenas; mas eu também havia vivido e lutado por anos entre os Sioux, no Norte, e sabia que suas chances eram pequenas contra um grupo de astutos Apaches rastreadores. Por fim não pude suportar mais a incerteza; armando-me com meus dois revólveres Colt e uma carabina, coloquei dois cinturões de cartuchos e, pegando meu cavalo de sela, parti pela trilha tomada por Powell naquela manhã.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando cheguei a um terreno razoavelmente plano, fiz meu cavalo trotar em cânter. Mantive esse ritmo, quando a trilha permitia, até quase o anoitecer, quando encontrei o lugar onde outras pegadas se juntavam às de Powell. Eram as pegadas de três pôneis sem ferradura, e corriam rápido.

Original English

As soon as I reached comparatively level ground I urged my mount into a canter and continued this, where the going permitted, until, close upon dusk, I discovered the point where other tracks joined those of Powell. They were the tracks of unshod ponies, three of them, and the ponies had been galloping.

Original Português

Assim que alcancei terreno relativamente plano, instiguei minha montaria a um galope leve e continuei assim, onde o caminho permitia, até que, perto do crepúsculo, descobri o ponto em que outras pegadas se juntavam às de Powell. Eram rastros de pôneis sem ferraduras, três deles, e os pôneis haviam galopado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Segui-as rapidamente, mas a escuridão desceu e me obrigou a esperar pela lua. Enquanto esperava, me perguntei se minha perseguição tinha sido sensata. Talvez eu tivesse imaginado perigos que não existiam, como uma velha dona de casa nervosa, e quando alcançasse Powell, ele riria de mim. Ainda assim, eu não me ofendia com facilidade, e sempre acreditei em cumprir meu dever, aonde quer que ele me levasse. Isso talvez explique as honrarias que mais tarde recebi de três repúblicas, e as condecorações e a amizade de um antigo e poderoso imperador e de vários reis menores, a cujo serviço lutei muitas vezes.

Original English

I followed rapidly until, darkness shutting down, I was forced to await the rising of the moon, and given an opportunity to speculate on the question of the wisdom of my chase. Possibly I had conjured up impossible dangers, like some nervous old housewife, and when I should catch up with Powell would get a good laugh for my pains. However, I am not prone to sensitiveness, and the following of a sense of duty, wherever it may lead, has always been a kind of fetich with me throughout my life; which may account for the honors bestowed upon me by three republics and the decorations and friendships of an old and powerful emperor and several lesser kings, in whose service my sword has been red many a time.

Original Português

Segui rapidamente até que, com a chegada da escuridão, fui obrigado a esperar o nascer da lua, tendo oportunidade de refletir sobre a prudência de minha perseguição. Talvez eu tivesse imaginado perigos impossíveis, como alguma velha dona de casa nervosa, e, quando alcançasse Powell, receberia uma boa gargalhada por meu esforço. Contudo, não sou inclinado à susceptibilidade, e seguir o senso do dever, para onde quer que ele leve, sempre foi uma espécie de fetiche para mim ao longo da vida; o que talvez explique as honras que me foram concedidas por três repúblicas, bem como as condecorações e amizades de um velho e poderoso imperador e de vários reis menores, em cujo serviço minha espada se avermelhou muitas vezes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por volta das nove horas, a lua já estava clara o bastante para eu continuar. Não tive dificuldade em seguir a trilha em passo rápido, e às vezes em trote acelerado, até quase meia-noite, quando cheguei ao poço d'água onde Powell planejava acampar. Encontrei-o de surpresa. Estava vazio, sem sinais de que alguém houvesse acampado ali recentemente.

Original English

About nine o'clock the moon was sufficiently bright for me to proceed on my way and I had no difficulty in following the trail at a fast walk, and in some places at a brisk trot until, about midnight, I reached the water hole where Powell had expected to camp. I came upon the spot unexpectedly, finding it entirely deserted, with no signs of having been recently occupied as a camp.

Original Português

Por volta das nove horas, a lua brilhava o suficiente para que eu prosseguisse, e não tive dificuldade em seguir a trilha a passo rápido e, em alguns trechos, a trote ligeiro, até que, por volta da meia-noite, cheguei ao poço d'água onde Powell esperava acampar. Deparei-me com o lugar de modo inesperado, encontrando-o inteiramente deserto, sem sinais de ter sido ocupado recentemente como acampamento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Notei que os cavaleiros que estavam seguindo o rastro, e eu já tinha certeza de que perseguiam Powell, haviam parado apenas brevemente no poço. Depois disso, continuaram na mesma velocidade de Powell.

Original English

I was interested to note that the tracks of the pursuing horsemen, for such I was now convinced they must be, continued after Powell with only a brief stop at the hole for water; and always at the same rate of speed as his.

Original Português

Interessou-me notar que os rastros dos perseguidores, pois eu estava então convencido de que eram isso, continuavam atrás de Powell, com apenas uma breve parada no poço para água; e sempre à mesma velocidade que os dele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Agora eu tinha certeza de que os rastreadores eram apaches e que pretendiam capturar Powell vivo para poderem torturá-lo por prazer. Empurrei então meu cavalo num ritmo muito perigoso, na esperança de alcançar Powell antes que os homens vermelhos o atacassem.

Original English

I was positive now that the trailers were Apaches and that they wished to capture Powell alive for the fiendish pleasure of the torture, so I urged my horse onward at a most dangerous pace, hoping against hope that I would catch up with the red rascals before they attacked him.

Original Português

Eu tinha agora certeza de que os perseguidores eram Apaches e de que queriam capturar Powell vivo pelo prazer cruel da tortura; por isso instiguei meu cavalo a um ritmo perigosíssimo, esperando contra toda esperança alcançá-los antes que o atacassem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

De repente, meus pensamentos pararam quando ouvi dois tiros fracos, longe, à frente. Sabia que Powell precisaria de mim agora, se é que precisaria alguma vez, então incitei meu cavalo à velocidade máxima pela trilha estreita e dura da montanha.

Original English

Further speculation was suddenly cut short by the faint report of two shots far ahead of me. I knew that Powell would need me now if ever, and I instantly urged my horse to his topmost speed up the narrow and difficult mountain trail.

Original Português

Novas especulações foram subitamente interrompidas pelo fraco estampido de dois tiros muito à minha frente. Eu sabia que Powell precisaria de mim agora, se algum dia precisasse, e imediatamente forcei meu cavalo à sua maior velocidade pela trilha estreita e difícil da montanha.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Segui por cerca de uma milha ou mais sem ouvir mais nada, quando a trilha de repente se abriu numa pequena área plana perto do topo do desfiladeiro. Pouco antes disso, eu havia passado por um desfiladeiro estreito, com rocha projetada por cima. A visão à minha frente me chocou e me alarmou.

Original English

I had forged ahead for perhaps a mile or more without hearing further sounds, when the trail suddenly debouched onto a small, open plateau near the summit of the pass. I had passed through a narrow, overhanging gorge just before entering suddenly upon this table land, and the sight which met my eyes filled me with consternation and dismay.

Original Português

Eu avançara talvez uma milha ou mais sem ouvir novos sons, quando a trilha desembocou de repente num pequeno planalto aberto perto do cume da passagem. Havia acabado de atravessar um desfiladeiro estreito e saliente antes de surgir subitamente naquele terreno plano, e a visão que se apresentou aos meus olhos encheu-me de consternação e desalento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A pequena área plana estava coberta de tendas indígenas, e cerca de quinhentos guerreiros estavam reunidos em torno de algo perto do centro do acampamento. Estavam tão concentrados naquilo que não me viram. Eu poderia facilmente ter voltado para o desfiladeiro escuro e escapado em segurança. Mas não pensei nisso até o dia seguinte, então não posso reivindicar ter sido corajoso naquele momento.

Original English

The little stretch of level land was white with Indian tepees, and there were probably half a thousand red warriors clustered around some object near the center of the camp. Their attention was so wholly riveted to this point of interest that they did not notice me, and I easily could have turned back into the dark recesses of the gorge and made my escape with perfect safety. The fact, however, that this thought did not occur to me until the following day removes any possible right to a claim to heroism to which the narration of this episode might possibly otherwise entitle me.

Original Português

A pequena extensão de terra plana estava branca de tendas indígenas, e havia provavelmente uns quinhentos guerreiros vermelhos agrupados em torno de algum objeto perto do centro do acampamento. Sua atenção estava tão completamente presa a esse ponto de interesse que não me notaram, e eu poderia facilmente ter voltado para os recessos escuros do desfiladeiro e escapado com perfeita segurança. O fato, porém, de que esse pensamento só me ocorreu no dia seguinte elimina qualquer possível direito a uma reivindicação de heroísmo que a narração deste episódio talvez pudesse de outro modo me conferir.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não acho que tenha nascido para ser herói. Muitas vezes minhas escolhas me colocaram cara a cara com a morte, mas nunca penso em outro caminho até horas depois. Parece que minha mente me empurra em direção ao dever sem muita reflexão. Seja qual for a razão, nunca lamentei o fato de não conseguir escolher ser covarde.

Original English

I do not believe that I am made of the stuff which constitutes heroes, because, in all of the hundreds of instances that my voluntary acts have placed me face to face with death, I cannot recall a single one where any alternative step to that I took occurred to me until many hours later. My mind is evidently so constituted that I am subconsciously forced into the path of duty without recourse to tiresome mental processes. However that may be, I have never regretted that cowardice is not optional with me.

Original Português

Não creio ser feito da matéria que constitui os heróis, porque, em todas as centenas de ocasiões em que meus atos voluntários me colocaram face a face com a morte, não consigo recordar uma só em que algum passo alternativo ao que tomei me tenha ocorrido antes de muitas horas depois. Minha mente é evidentemente constituída de tal modo que sou subconscientemente impelido para o caminho do dever sem recorrer a processos mentais cansativos. Seja como for, nunca lamentei que a covardia não seja uma opção para mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Naquele momento tive certeza de que Powell era o alvo principal. Não sei se pensei antes de agir, mas num instante saquei meus revólveres e carreguei contra todo o grupo de guerreiros. Atirei rapidamente e gritei o mais alto que pude. Sozinho, eu não poderia ter feito melhor, porque os índios apaches pensaram que um regimento inteiro os estava atacando. Viraram-se e correram em todas as direções em busca de seus arcos, flechas e rifles.

Original English

In this instance I was, of course, positive that Powell was the center of attraction, but whether I thought or acted first I do not know, but within an instant from the moment the scene broke upon my view I had whipped out my revolvers and was charging down upon the entire army of warriors, shooting rapidly, and whooping at the top of my lungs. Singlehanded, I could not have pursued better tactics, for the red men, convinced by sudden surprise that not less than a regiment of regulars was upon them, turned and fled in every direction for their bows, arrows, and rifles.

Original Português

Neste caso, eu tinha, naturalmente, certeza de que Powell era o centro da atenção; mas se pensei ou agi primeiro não sei dizer. Dentro de um instante, desde o momento em que a cena se abriu diante de mim, eu já havia sacado meus revólveres e avançava contra todo o exército de guerreiros, atirando rapidamente e gritando a plenos pulmões. Sozinho, eu não poderia ter escolhido tática melhor, pois os homens vermelhos, convencidos pela surpresa súbita de que nada menos que um regimento de soldados regulares caía sobre eles, viraram-se e fugiram em todas as direções em busca de seus arcos, flechas e rifles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O que vi depois de sua rápida retirada me encheu de medo e raiva. Sob o brilhante luar do Arizona, Powell jazia no chão com muitas flechas hostis cravadas no corpo. Tive certeza de que já estava morto. Ainda assim, eu queria salvar seu corpo de ser profanado pelos índios apaches tão depressa quanto teria querido salvar sua vida.

Original English

The view which their hurried routing disclosed filled me with apprehension and with rage. Under the clear rays of the Arizona moon lay Powell, his body fairly bristling with the hostile arrows of the braves. That he was already dead I could not but be convinced, and yet I would have saved his body from mutilation at the hands of the Apaches as quickly as I would have saved the man himself from death.

Original Português

A visão revelada por sua retirada apressada encheu-me de apreensão e fúria. Sob os raios claros da lua do Arizona jazia Powell, o corpo praticamente eriçado de flechas hostis dos guerreiros. Eu não podia deixar de me convencer de que ele já estava morto, mas ainda assim teria salvado seu corpo da mutilação pelas mãos dos Apaches tão depressa quanto teria salvado o próprio homem da morte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Cavalguei até perto dele e me inclinei da sela. Agarrei seu cinto de cartuchos e o ipei sobre o pescoço do meu cavalo. Depois olhei para trás e vi que voltar pelo caminho que eu tinha vindo seria mais perigoso do que seguir em frente pelo planalto. Então guiei meu cavalo cansado em direção à abertura do desfiladeiro que eu conseguia ver do outro lado do terreno plano.

Original English

Riding close to him I reached down from the saddle, and grasping his cartridge belt drew him up across the withers of my mount. A backward glance convinced me that to return by the way I had come would be more hazardous than to continue across the plateau, so, putting spurs to my poor beast, I made a dash for the opening to the pass which I could distinguish on the far side of the table land.

Original Português

Cavalgando até ele, inclinei-me da sela e, agarrando seu cinturão de cartuchos, puxei-o sobre a cernelha de minha montaria. Um olhar para trás convenceu-me de que voltar pelo caminho por onde eu viera seria mais perigoso do que continuar atravessando o planalto; assim, cravando as esporas em meu pobre animal, lancei-me em disparada para a abertura da passagem que eu distinguia no lado oposto do terreno plano.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A essa altura os índios já tinham visto que eu estava sozinho, e me perseguiram com pragas, flechas e tiros de rifle. É difícil mirar bem ao luar, e eles também estavam confusos com meu surgimento repentino. Eu me movia depressa, então seus tiros mortais erraram o alvo. Alcancei as sombras das montanhas antes que pudessem organizar uma perseguição ordenada.

Original English

The Indians had by this time discovered that I was alone and I was pursued with imprecations, arrows, and rifle balls. The fact that it is difficult to aim anything but imprecations accurately by moonlight, that they were upset by the sudden and unexpected manner of my advent, and that I was a rather rapidly moving target saved me from the various deadly projectiles of the enemy and permitted me to reach the shadows of the surrounding peaks before an orderly pursuit could be organized.

Original Português

Os indígenas haviam então descoberto que eu estava sozinho, e fui perseguido com imprecções, flechas e balas de rifle. O fato de ser difícil mirar qualquer coisa que não imprecções com precisão ao luar, de estarem abalados pela maneira súbita e inesperada de minha aparição, e de eu ser um alvo que se movia com bastante rapidez, salvou-me dos vários projéteis mortais do inimigo e permitiu-me alcançar as sombras dos picos ao redor antes que uma perseguição ordenada pudesse ser organizada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meu cavalo se movia quase sem rédeas, porque provavelmente eu sabia menos do que ele sobre a trilha exata até o desfiladeiro. Por causa disso, ele entrou num vale estreito que levava ao topo da cordilheira, e não ao desfiladeiro que eu esperava que me levasse à segurança do vale. No entanto, isso talvez tenha me salvado a vida e conduzido às aventuras surpreendentes que vivi nos dez anos seguintes.

Original English

My horse was traveling practically unguided as I knew that I had probably less knowledge of the exact location of the trail to the pass than he, and thus it happened that he entered a defile which led to the summit of the range and not to the pass which I had hoped would carry me to the valley and to safety. It is probable, however, that to this fact I owe my life and the remarkable experiences and adventures which befell me during the following ten years.

Original Português

Meu cavalo corria praticamente sem guia, pois eu sabia que provavelmente conhecia menos que ele a localização exata da trilha para a passagem; e assim aconteceu que ele entrou num desfiladeiro que conduzia ao topo da cadeia, e não à passagem que eu esperava que me levasse ao vale e à segurança. É provável, contudo, que a esse fato eu deva minha vida e as experiências e aventuras notáveis que me sucederam durante os dez anos seguintes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Primeiro entendi que estava na trilha errada quando os gritos dos índios atrás de mim de repente ficaram mais fracos e distantes, à minha esquerda.

Então soube que tinham ido para a esquerda das rochas quebradas na beira do planalto, enquanto meu cavalo tinha me levado, a mim e ao corpo de Powell, para a direita.

Original English

My first knowledge that I was on the wrong trail came when I heard the yells of the pursuing savages suddenly grow fainter and fainter far off to my left.

I knew then that they had passed to the left of the jagged rock formation at the edge of the plateau, to the right of which my horse had borne me and the body of Powell.

Original Português

Minha primeira percepção de que eu estava na trilha errada veio quando ouvi os gritos dos selvagens perseguidores tornarem-se subitamente cada vez mais fracos, longe à minha esquerda.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

Soube então que eles haviam passado à esquerda da formação rochosa irregular na borda do planalto, à direita da qual meu cavalo me levara com o corpo de Powell.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Parei num pequeno ponto plano acima da trilha, abaixo e à minha esquerda. De lá vi o grupo de índios perseguidores desaparecer ao redor de um pico próximo.

Original English

I drew rein on a little level promontory overlooking the trail below and to my left, and saw the party of pursuing savages disappearing around the point of a neighboring peak.

Original Português

Puxei as rédeas em um pequeno promontório plano que dominava a trilha abaixo e à minha esquerda, e vi o grupo de selvagens perseguidores desaparecer em torno da ponta de um pico vizinho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sabia que os índios logo perceberiam que estavam na trilha errada. Então voltariam a me procurar na direção correta, assim que encontrassem meu rastro.

Original English

I knew the Indians would soon discover that they were on the wrong trail and that the search for me would be renewed in the right direction as soon as they located my tracks.

Original Português

Eu sabia que logo os indígenas descobririam que estavam na trilha errada e que a busca por mim seria retomada na direção correta assim que localizassem minhas pegadas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu tinha avançado apenas um pouco mais quando encontrei uma boa trilha ao redor da face de um penhasco alto. Era plana, razoavelmente larga, e subia na direção que eu queria seguir. O penhasco se erguia várias centenas de pés à minha direita, e à minha esquerda havia uma queda quase vertical até o fundo de um barranco rochoso.

Original English

I had gone but a short distance further when what seemed to be an excellent trail opened up around the face of a high cliff. The trail was level and quite broad and led upward and in the general direction I wished to go. The cliff arose for several hundred feet on my right, and on my left was an equal and nearly perpendicular drop to the bottom of a rocky ravine.

Original Português

Eu não havia avançado muito mais quando aquilo que parecia ser uma excelente trilha se abriu ao redor da face de um alto penhasco. A trilha era plana e bastante larga, e subia na direção geral para onde eu desejava ir. O penhasco erguia-se por várias centenas de pés à minha direita, e à minha esquerda havia uma queda igualmente quase perpendicular até o fundo de uma ravina rochosa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de seguir a trilha por cerca de cem jardas, uma curva fechada à direita me trouxe até a boca de uma grande caverna. A entrada tinha cerca de quatro pés de altura e de três a quatro pés de largura, e ali a trilha terminava.

Original English

I had followed this trail for perhaps a hundred yards when a sharp turn to the right brought me to the mouth of a large cave. The opening was about four feet in height and three to four feet wide, and at this opening the trail ended.

Original Português

Eu havia seguido essa trilha por talvez umas cem jardas quando uma curva brusca à direita me levou à boca de uma grande caverna. A abertura tinha cerca de quatro pés de altura e três ou quatro de largura, e nela a trilha terminava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Já era manhã, e a luz do dia tinha chegado quase sem aviso, como costuma acontecer no Arizona.

Original English

It was now morning, and, with the customary lack of dawn which is a startling characteristic of Arizona, it had become daylight almost without warning.

Original Português

Já era manhã e, com a habitual ausência de aurora que é uma característica surpreendente do Arizona, a luz do dia surgira quase sem aviso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Desci do cavalo e deitei Powell no chão, mas um exame cuidadoso não encontrou nenhum sinal de vida. Forcei água do meu cantil entre seus lábios sem vida, lavei seu rosto e esfreguei suas mãos. Trabalhei nele por mais de uma hora, mesmo sabendo que estava morto.

Original English

Dismounting, I laid Powell upon the ground, but the most painstaking examination failed to reveal the faintest spark of life. I forced water from my canteen between his dead lips, bathed his face and rubbed his hands, working over him continuously for the better part of an hour in the face of the fact that I knew him to be dead.

Original Português

Desmontando, deitei Powell no chão, mas o exame mais minucioso não revelou a menor centelha de vida. Forcei água de meu cantil entre seus lábios mortos, banhei-lhe o rosto e esfreguei-lhe as mãos, trabalhando sobre ele continuamente durante a maior parte de uma hora, apesar do fato de que eu sabia que estava morto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu gostava muito de Powell. Ele era um homem verdadeiro em todos os sentidos, um cavalheiro refinado do Sul e um amigo leal. Então, quando finalmente parei minhas pobres tentativas de trazê-lo de volta à vida, fiquei profundamente triste.

Original English

I was very fond of Powell; he was thoroughly a man in every respect; a polished southern gentleman; a staunch and true friend; and it was with a feeling of the deepest grief that I finally gave up my crude endeavors at resuscitation.

Original Português

Eu tinha grande afeição por Powell; ele era um homem completo em todos os aspectos, um cavalheiro sulista polido, um amigo firme e leal; e foi com um sentimento de profunda dor que finalmente abandonei minhas rudes tentativas de reanimação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Deixei o corpo de Powell na saliência e me esgueirei para dentro da caverna para olhar ao redor. Encontrei um grande salão, talvez com cem pés de largura e trinta ou quarenta pés de altura, com piso liso e desgastado e muitos sinais de que pessoas haviam vivido ali há muito tempo. O fundo da caverna estava escondido numa sombra profunda, então não consegui saber se havia outras aberturas além dele.

Original English

Leaving Powell's body where it lay on the ledge I crept into the cave to reconnoiter. I found a large chamber, possibly a hundred feet in diameter and thirty or forty feet in height; a smooth and well-worn floor, and many other evidences that the cave had, at some remote period, been inhabited. The back of the cave was so lost in dense shadow that I could not distinguish whether there were openings into other apartments or not.

Original Português

Deixando o corpo de Powell onde jazia na saliência, rastejei para dentro da caverna a fim de fazer um reconhecimento. Encontrei uma grande câmara, talvez com cem pés de diâmetro e trinta ou quarenta de altura; um piso liso e bem gasto, e muitas outras evidências de que a caverna, em algum período remoto, fora habitada. O fundo da caverna perdia-se tanto em sombra densa que eu não podia distinguir se havia ou não aberturas para outros aposentos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto continuava olhando, comecei a sentir uma sonolência agradável. Achei que fosse por causa da minha longa e dura cavalgada e da excitação da luta e da perseguição. Ali me sentia razoavelmente seguro, porque sabia que um homem sozinho poderia defender a trilha até a caverna contra um exército.

Original English

As I was continuing my examination I commenced to feel a pleasant drowsiness creeping over me which I attributed to the fatigue of my long and strenuous ride, and the reaction from the excitement of the fight and the pursuit. I felt comparatively safe in my present location as I knew that one man could defend the trail to the cave against an army.

Original Português

Enquanto eu prosseguia meu exame, comecei a sentir uma agradável sonolência tomar conta de mim, que atribuí ao cansaço de minha longa e extenuante cavalgada e à reação da excitação da luta e da perseguição. Sentia-me relativamente seguro em minha localização atual, pois sabia que um homem poderia defender a trilha até a caverna contra um exército.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo fiquei tão sonolento que mal conseguia me impedir de me deitar no chão da caverna por alguns minutos. Mas eu sabia que não podia fazer isso, pois significaria morte certa se meus amigos vermelhos chegassem a qualquer momento. Forcei-me na direção da entrada da caverna, mas cambaleei contra uma parede lateral e depois caí de bruços no chão.

Original English

I soon became so drowsy that I could scarcely resist the strong desire to throw myself on the floor of the cave for a few moments' rest, but I knew that this would never do, as it would mean certain death at the hands of my red friends, who might be upon me at any moment. With an effort I started toward the opening of the cave only to reel drunkenly against a side wall, and from there slip prone upon the floor.

Original Português

Logo fiquei tão sonolento que mal conseguia resistir ao forte desejo de me atirar ao chão da caverna para alguns momentos de repouso, mas sabia que isso jamais serviria, pois significaria morte certa nas mãos de meus amigos vermelhos, que poderiam estar sobre mim a qualquer instante. Com esforço comecei a caminhar em direção à abertura da caverna, apenas para cambalear bêbado contra uma parede lateral e dali deslizar de bruços ao chão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

THE ESCAPE OF THE DEAD

B1 Português (simplified)

Uma doce sonolência tomou conta de mim. Meus músculos relaxaram, e eu já estava quase adormecendo quando ouvi cavalos se aproximando. Tentei me levantar, mas meus músculos não obedeciam. Estava totalmente acordado, mas não conseguia me mover, como se tivesse virado pedra. Então notei, pela primeira vez, um vapor tênue enchendo a caverna. Era tão leve que só conseguia vê-lo contra a abertura para a luz do dia. Também senti um cheiro fraco e forte. Só conseguia pensar que algum gás venenoso havia me dominado, mas não conseguia entender por que eu conseguia pensar com clareza e ainda assim não me mover.

Original English

A sense of delicious dreaminess overcame me, my muscles relaxed, and I was on the point of giving way to my desire to sleep when the sound of approaching horses reached my ears. I attempted to spring to my feet but was horrified to discover that my muscles refused to respond to my will. I was now thoroughly awake, but as unable to move a muscle as though turned to stone. It was then, for the first time, that I noticed a slight vapor filling the cave. It was extremely tenuous and only noticeable against the opening which led to daylight. There also came to my nostrils a faintly pungent odor, and I could only assume that I had been overcome by some poisonous gas, but why I should retain my mental faculties and yet be unable to move I could not fathom.

Original Português

Uma sensação de delicioso devaneio apoderou-se de mim; meus músculos relaxaram, e eu estava a ponto de ceder ao desejo de dormir quando o som de cavalos se aproximando chegou aos meus ouvidos. Tentei saltar de pé, mas descobri, horrorizado, que meus músculos se recusavam a responder à minha vontade. Eu estava agora completamente desperto, mas tão incapaz de mover um músculo quanto se estivesse transformado em pedra. Foi então, pela primeira vez, que notei um leve vapor enchendo a caverna. Era extremamente tênue, perceptível apenas contra a abertura que levava à luz do dia. Também chegou às minhas narinas um odor levemente pungente, e só pude supor que fora vencido por algum gás venenoso; mas por que eu conservaria minhas faculdades mentais e ainda assim seria incapaz de me mover, não conseguia compreender.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu estava deitado de frente para a entrada da caverna, de onde conseguia ver o trecho curto da trilha entre a caverna e a curva ao redor do penhasco. O barulho dos cavalos parou, e pensei que os índios estavam se aproximando furtivamente pela estreita saliência que levava à minha tumba viva. Lembro-me de desejar que me matassem rápido, porque não queria enfrentar as coisas terríveis que poderiam fazer se seus espíritos os levassem a isso.

Original English

I lay facing the opening of the cave and where I could see the short stretch of trail which lay between the cave and the turn of the cliff around which the trail led. The noise of the approaching horses had ceased, and I judged the Indians were creeping stealthily upon me along the little ledge which led to my living tomb. I remember that I hoped they would make short work of me as I did not particularly relish the thought of the innumerable things they might do to me if the spirit prompted them.

Original Português

Eu jazia voltado para a abertura da caverna e podia ver o curto trecho de trilha que ficava entre a caverna e a curva do penhasco ao redor da qual a trilha seguia. O ruído dos cavalos que se aproximavam cessara, e julguei que os indígenas estavam rastejando furtivamente em minha direção pela pequena saliência que levava ao meu túmulo vivo. Lembro-me de ter esperado que fizessem comigo um trabalho rápido, pois não apreciava particularmente a ideia das inúmeras coisas que poderiam fazer-me se o espírito os incitasse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não precisei esperar muito antes de ouvir um som suave que me disse que estavam por perto. Então um rosto com um cocar de guerra e marcas de pintura apareceu lentamente ao redor da borda do penhasco, e olhos selvagens olharam diretamente para mim. Tive certeza de que ele conseguia me ver na penumbra da caverna, porque o sol da manhã brilhava totalmente sobre mim através da abertura.

Original English

I had not long to wait before a stealthy sound apprised me of their nearness, and then a war-bonneted, paint-streaked face was thrust cautiously around the shoulder of the cliff, and savage eyes looked into mine. That he could see me in the dim light of the cave I was sure for the early morning sun was falling full upon me through the opening.

Original Português

Não precisei esperar muito até que um som furtivo me avisasse de sua proximidade, e então um rosto com cocar de guerra e riscado de pintura foi projetado cautelosamente ao redor do ombro do penhasco, e olhos selvagens olharam para os meus. Eu tinha certeza de que podia ver-me na penumbra da caverna, pois o sol da manhã caía em cheio sobre mim através da abertura.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem não se aproximou mais. Apenas ficou ali, olhando fixamente, com os olhos arregalados e a mandíbula caída. Depois apareceu outro rosto selvagem, e outro, e um quarto, e um quinto, todos esticando o pescoço por cima dos ombros dos que estavam à frente. Não conseguiam passar na saliência estreita. Todos os rostos mostravam medo e espanto, mas eu não sabia por quê. Não descobri o motivo até dez anos depois. Mais guerreiros vinham atrás deles, e os líderes passavam palavras sussurradas para os que estavam mais atrás.

Original English

The fellow, instead of approaching, merely stood and stared; his eyes bulging and his jaw dropped. And then another savage face appeared, and a third and fourth and fifth, craning their necks over the shoulders of their fellows whom they could not pass upon the narrow ledge. Each face was the picture of awe and fear, but for what reason I did not know, nor did I learn until ten years later. That there were still other braves behind those who regarded me was apparent from the fact that the leaders passed back whispered word to those behind them.

Original Português

O sujeito, em vez de se aproximar, apenas ficou parado e olhando; seus olhos esbugalharam-se e sua mandíbula caiu. Então apareceu outro rosto selvagem, e um terceiro, um quarto e um quinto, esticando o pescoço por cima dos ombros dos companheiros, que não podiam ultrapassar na estreita saliência. Cada rosto era uma imagem de assombro e medo; mas por que razão eu não sabia, nem saberia até dez anos depois. Que havia ainda outros guerreiros atrás dos que me observavam era evidente pelo fato de os da frente passarem sussurrando uma mensagem aos que vinham atrás.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

De repente, um gemido baixo, mas claro, veio da parte escura da caverna atrás de mim. Quando os índios ouviram isso, viraram-se e fugiram apavorados. Estavam tão desesperados para escapar da coisa invisível atrás de mim que um guerreiro foi jogado de cabeça do penhasco sobre as rochas abaixo. Seus gritos selvagens ecoaram pelo cânion por um breve momento, e depois tudo ficou quieto de novo.

Original English

Suddenly a low but distinct moaning sound issued from the recesses of the cave behind me, and, as it reached the ears of the Indians, they turned and fled in terror, panic-stricken. So frantic were their efforts to escape from the unseen thing behind me that one of the braves was hurled headlong from the cliff to the rocks below. Their wild cries echoed in the canyon for a short time, and then all was still once more.

Original Português

De repente, um som baixo, mas distinto, de gemido saiu dos recessos da caverna atrás de mim; e, ao chegar aos ouvidos dos indígenas, eles se voltaram e fugiram em terror, tomados pelo pânico. Tão frenéticos foram seus esforços para escapar da coisa invisível atrás de mim que um dos guerreiros foi arremessado de cabeça do penhasco para as rochas abaixo. Seus gritos selvagens ecoaram no cânion por algum tempo, e então tudo ficou novamente em silêncio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O som não voltou, mas foi o bastante para me fazer pensar na coisa terrível que poderia estar escondida nas sombras atrás de mim. O medo é difícil de medir, então só posso comparar o que senti então com outros momentos perigosos da minha vida. Mas posso dizer honestamente que, se esses minutos seguintes foram medo, então Deus ajude o covarde, porque a covardia certamente traz seu próprio castigo.

Original English

The sound which had frightened them was not repeated, but it had been sufficient as it was to start me speculating on the possible horror which lurked in the shadows at my back. Fear is a relative term and so I can only measure my feelings at that time by what I had experienced in previous positions of danger and by those that I have passed through since; but I can say without shame that if the sensations I endured during the next few minutes were fear, then may God help the coward, for cowardice is of a surety its own punishment.

Original Português

O som que os assustara não se repetiu, mas bastara para me pôr a especular sobre o possível horror que espreitava nas sombras às minhas costas. O medo é um termo relativo, e por isso só posso medir meus sentimentos daquela ocasião pelo que eu havia experimentado em posições anteriores de perigo e por aquelas pelas quais passei depois; mas posso dizer sem vergonha que, se as sensações que suportei durante os minutos seguintes eram medo, então que Deus ajude o covarde, pois a covardia é certamente seu próprio castigo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Estar indefeso, com as costas voltadas para algum perigo horrível e desconhecido, foi o pior medo que já conheci. O próprio som daquilo fez os ferozes guerreiros apaches fugirem em pânico, como ovelhas fugindo de lobos. Para um homem acostumado a lutar pela vida com toda a força de um corpo forte, era a situação mais terrível possível.

Original English

To be held paralyzed, with one's back toward some horrible and unknown danger from the very sound of which the ferocious Apache warriors turn in wild stampede, as a flock of sheep would madly flee from a pack of wolves, seems to me the last word in fearsome predicaments for a man who had ever been used to fighting for his life with all the energy of a powerful physique.

Original Português

Ficar paralisado, com as costas voltadas para algum perigo horrível e desconhecido, de cujo simples som guerreiros Apaches ferozes fogem em debandada selvagem como um rebanho de ovelhas fugiria loucamente de uma matilha de lobos, parece-me o último grau de uma situação apavorante para um homem acostumado a lutar por sua vida com toda a energia de um corpo vigoroso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Várias vezes achei ter ouvido sons fracos atrás de mim, como se alguém se movesse com cuidado. Mas por fim até esses sons cessaram, e fiquei sozinho com meus pensamentos. Só podia imaginar por que não conseguia me mover, e esperava que aquilo terminasse tão de repente quanto havia começado.

Original English

Several times I thought I heard faint sounds behind me as of somebody moving cautiously, but eventually even these ceased, and I was left to the contemplation of my position without interruption. I could but vaguely conjecture the cause of my paralysis, and my only hope lay in that it might pass off as suddenly as it had fallen upon me.

Original Português

Várias vezes pensei ouvir sons fracos atrás de mim, como de alguém movendo-se cautelosamente; mas por fim até esses cessaram, e fui deixado a contemplar minha posição sem interrupção. Eu só podia conjecturar vagamente a causa de minha paralisia, e minha única esperança residia em que ela passasse tão subitamente quanto caíra sobre mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

No fim da tarde, meu cavalo, que estava parado com as rédeas soltas diante da caverna, se afastou lentamente pela trilha. Provavelmente estava procurando comida e água. Então fiquei sozinho com meu misterioso companheiro invisível e o corpo morto de meu amigo, que ainda podia ver na saliência onde o havia colocado naquela manhã.

Original English

Late in the afternoon my horse, which had been standing with dragging rein before the cave, started slowly down the trail, evidently in search of food and water, and I was left alone with my mysterious unknown companion and the dead body of my friend, which lay just within my range of vision upon the ledge where I had placed it in the early morning.

Original Português

No fim da tarde, meu cavalo, que permanecera com as rédeas caídas diante da caverna, começou a descer lentamente a trilha, evidentemente em busca de comida e água; e fiquei sozinho com meu misterioso companheiro desconhecido e com o cadáver de meu amigo, que jazia dentro do alcance de minha visão, sobre a saliência onde eu o havia colocado de manhã cedo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Dali até quase meia-noite houve silêncio, um silêncio de morte. Então, de repente, ouvi de novo o terrível gemido da manhã, e mais uma vez veio o som de algo se movendo nas sombras negras, com um farfalhar suave como folhas mortas. O choque para meus nervos já tão exaustos foi terrível, e fiz um esforço sobre-humano para me libertar. Não foi um movimento do corpo, porque eu não conseguia mover nem um dedinho sequer. Foi um esforço da mente e da vontade. Então algo cedeu. Senti-me mal por um momento, ouvi um clique agudo, como um fio de aço se partindo, e me vi de pé, com as costas contra a parede da caverna, encarando meu inimigo desconhecido.

Original English

From then until possibly midnight all was silence, the silence of the dead; then, suddenly, the awful moan of the morning broke upon my startled ears, and there came again from the black shadows the sound of a moving thing, and a faint rustling as of dead leaves. The shock to my already overstrained nervous system was terrible in the extreme, and with a superhuman effort I strove to break my awful bonds. It was an effort of the mind, of the will, of the nerves; not muscular, for I could not move even so much as my little finger, but none the less mighty for all that. And then something gave, there was a momentary feeling of nausea, a sharp click as of the snapping of a steel wire, and I stood with my back against the wall of the cave facing my unknown foe.

Original Português

Daí até talvez a meia-noite tudo foi silêncio, o silêncio dos mortos; então, de repente, o terrível gemido da manhã rompeu sobre meus ouvidos assustados, e veio novamente das sombras negras o som de uma coisa em movimento, e um leve farfalhar como de folhas mortas. O choque em meu sistema nervoso já sobrecarregado foi terrível ao extremo, e, com um esforço sobre-humano, lutei para romper meus horríveis grilhões. Foi um esforço da mente, da vontade, dos nervos; não muscular, pois eu não podia mover sequer meu dedo mínimo, mas nem por isso menos poderoso. Então algo cedeu, houve uma sensação momentânea de náusea, um estalo agudo como o rompimento de um fio de aço, e eu estava de pé, com as costas contra a parede da caverna, enfrentando meu inimigo desconhecido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então a luz da lua encheu a caverna, e ali diante de mim jazia meu próprio corpo, como havia ficado deitado durante todas aquelas horas, com os olhos voltados para a saliência aberta e as mãos repousando fracamente no chão. Olhei para aquele corpo sem vida no chão da caverna, e depois para mim mesmo, em completa confusão. Ali eu jazia, vestido, e ainda assim aqui estava eu de pé, nu como no momento do meu nascimento.

Original English

And then the moonlight flooded the cave, and there before me lay my own body as it had been lying all these hours, with the eyes staring toward the open ledge and the hands resting limply upon the ground. I looked first at my lifeless clay there upon the floor of the cave and then down at myself in utter bewilderment; for there I lay clothed, and yet here I stood but naked as at the minute of my birth.

Original Português

Então o luar inundou a caverna, e ali diante de mim jazia meu próprio corpo, como estivera deitado todas aquelas horas, com os olhos fixos na saliência aberta e as mãos repousando frouxas no chão. Olhei primeiro para minha argila sem vida ali no piso da caverna e depois para baixo, para mim mesmo, em absoluto desnorreamento; pois ali eu jazia vestido, e no entanto aqui eu estava, nu como no minuto de meu nascimento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A mudança foi tão repentina e inesperada que, por um momento, esqueci tudo o mais, exceto minha estranha nova forma. Meu primeiro pensamento foi: Isto é a morte? Fui para sempre para outra vida? Mas eu não conseguia acreditar nisso, porque sentia meu coração bater forte pelo esforço de tentar me libertar do torpor que me prendera. Estava respirando rápido e superficialmente, um suor frio cobria meu corpo, e quando me beliscava, descobria que não era, de forma alguma, um fantasma.

Original English

The transition had been so sudden and so unexpected that it left me for a moment forgetful of aught else than my strange metamorphosis. My first thought was, is this then death! Have I indeed passed over forever into that other life! But I could not well believe this, as I could feel my heart pounding against my ribs from the exertion of my efforts to release myself from the anaesthesia which had held me. My breath was coming in quick, short gasps, cold sweat stood out from every pore of my body, and the ancient experiment of pinching revealed the fact that I was anything other than a wraith.

Original Português

A transição fora tão súbita e inesperada que por um momento me deixou esquecido de tudo exceto minha estranha metamorfose. Meu primeiro pensamento foi: então isto é a morte! Passei de fato para sempre para aquela outra vida! Mas eu não podia acreditar nisso, pois sentia meu coração martelando contra as costelas pelo esforço de libertar-me da anestesia que me mantivera preso. Minha respiração vinha em arquejos rápidos e curtos, suor frio irrompia de todos os poros de meu corpo, e o antigo experimento de beliscar-me revelou o fato de que eu era qualquer coisa menos um espectro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

De novo fui trazido bruscamente de volta ao meu ambiente pelo estranho gemido vindo das profundezas da caverna. Eu estava nu e desarmado, então não queria enfrentar a coisa invisível que me ameaçava.

Original English

Again was I suddenly recalled to my immediate surroundings by a repetition of the weird moan from the depths of the cave. Naked and unarmed as I was, I had no desire to face the unseen thing which menaced me.

Original Português

Fui novamente arrancado de súbito para minhas imediações pela repetição do estranho gemido vindo das profundezas da caverna. Nu e desarmado como estava, não tinha desejo algum de enfrentar a coisa invisível que me ameaçava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meus revólveres estavam presos ao meu corpo sem vida, mas por alguma razão não conseguia me obrigar a tocá-lo. Minha carabina estava no coldre, presa à sela, e meu cavalo havia se afastado, então eu não tinha como me defender. Minha única opção parecia ser a fuga, e essa opção se fortaleceu quando ouvi de novo o farfalhar. Na caverna escura, minha mente assustada imaginava a coisa se arrastando em minha direção.

Original English

My revolvers were strapped to my lifeless body which, for some unfathomable reason, I could not bring myself to touch. My carbine was in its boot, strapped to my saddle, and as my horse had wandered off I was left without means of defense. My only alternative seemed to lie in flight and my decision was crystallized by a recurrence of the rustling sound from the thing which now seemed, in the darkness of the cave and to my distorted imagination, to be creeping stealthily upon me.

Original Português

Meus revólveres estavam presos ao meu corpo sem vida, que, por alguma razão insondável, eu não conseguia obrigar-me a tocar. Minha carabina estava em sua bainha, presa à sela, e, como meu cavalo se afastara, fiquei sem meios de defesa. Minha única alternativa parecia residir na fuga, e minha decisão cristalizou-se com a repetição do som de farfalhar vindo da coisa que agora parecia, na escuridão da caverna e para minha imaginação distorcida, rastejar furtivamente sobre mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não consegui resistir mais a fugir daquele lugar horrível, então saltei pela abertura para o luar de uma noite clara do Arizona. O ar frio e fresco da montanha, lá fora da caverna, me deu nova força e coragem imediatamente. De pé na beira da saliência, censurei a mim mesmo por ter sentido tanto medo. Disse a mim mesmo que havia ficado deitado indefeso na caverna por muitas horas, e nada me havia feito mal. Quando pensei com calma e clareza, decidi que os ruídos deviam ter tido causas naturais e inofensivas. Talvez a forma da caverna tivesse feito uma leve brisa criar os sons que ouvi.

Original English

Unable longer to resist the temptation to escape this horrible place I leaped quickly through the opening into the starlight of a clear Arizona night. The crisp, fresh mountain air outside the cave acted as an immediate tonic and I felt new life and new courage coursing through me. Pausing upon the brink of the ledge I upbraided myself for what now seemed to me wholly unwarranted apprehension. I reasoned with myself that I had lain helpless for many hours within the cave, yet nothing had molested me, and my better judgment, when permitted the direction of clear and logical reasoning, convinced me that the noises I had heard must have resulted from purely natural and harmless causes; probably the conformation of the cave was such that a slight breeze had caused the sounds I heard.

Original Português

Incapaz de resistir por mais tempo à tentação de escapar daquele lugar horrível, saltei rapidamente pela abertura para a luz das estrelas de uma clara noite do Arizona. O ar fresco e revigorante da montanha fora da caverna agiu como um tônico imediato, e senti nova vida e nova coragem correrem por mim. Parando à beira da saliência, censurei-me pelo que agora me parecia uma apreensão totalmente injustificada. Raciocinei comigo mesmo que jazia indefeso havia muitas horas dentro da caverna, e nada me molestara; e meu melhor juízo, quando permitido o comando de um raciocínio claro e lógico, convenceu-me de que os ruídos que ouvira deviam resultar de causas puramente naturais e inofensivas; provavelmente a conformação da caverna era tal que uma leve brisa produzira aqueles sons.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Decidi investigar, mas primeiro levantei a cabeça e enchi meus pulmões com o ar limpo e revigorante da montanha. Então vi, bem lá embaixo, uma bela vista de um desfiladeiro rochoso e uma planície coberta de cactos. O luar havia transformado toda a cena em algo suave, brilhante e maravilhosamente mágico.

Original English

I decided to investigate, but first I lifted my head to fill my lungs with the pure, invigorating night air of the mountains. As I did so I saw stretching far below me the beautiful vista of rocky gorge, and level, cacti-studded flat, wrought by the moonlight into a miracle of soft splendor and wondrous enchantment.

Original Português

Decidi investigar, mas primeiro ergui a cabeça para encher os pulmões com o ar puro e revigorante das montanhas. Ao fazê-lo, vi estender-se muito abaixo de mim a bela vista de um desfiladeiro rochoso e de uma planície plana salpicada de cactos, transformados pelo luar em um milagre de suave esplendor e maravilhoso encantamento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Poucas vistas do oeste são mais inspiradoras do que uma paisagem do Arizona ao luar. As montanhas distantes brilham em prata, e luzes e sombras estranhas caem sobre os cumes e os vales secos. Os cactos rígidos, porém belos, formam uma imagem ao mesmo tempo encantadora e comovente. Dá a sensação de ver, pela primeira vez, um mundo morto e esquecido, tão diferente de qualquer outro lugar da Terra.

Original English

Few western wonders are more inspiring than the beauties of an Arizona moonlit landscape; the silvered mountains in the distance, the strange lights and shadows upon hog back and arroyo, and the grotesque details of the stiff, yet beautiful cacti form a picture at once enchanting and inspiring; as though one were catching for the first time a glimpse of some dead and forgotten world, so different is it from the aspect of any other spot upon our earth.

Original Português

Poucas maravilhas do Oeste são mais inspiradoras do que as belezas de uma paisagem do Arizona ao luar; as montanhas prateadas ao longe, as estranhas luzes e sombras sobre lombadas e arroios, e os detalhes grotescos dos cactos rígidos, embora belos, formam um quadro ao mesmo tempo encantador e inspirador, como se alguém visse pela primeira vez um mundo morto e esquecido, tão diferente é ele do aspecto de qualquer outro lugar de nossa Terra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto eu ficava ali pensando, desviei o olhar da terra para o céu, onde inúmeras estrelas formavam uma cobertura rica e perfeita sobre a maravilha lá embaixo. Logo minha atenção se fixou numa grande estrela vermelha próxima ao horizonte distante. Ao olhá-la, senti uma atração poderosa. Era Marte, o deus da guerra, e para mim, um soldado, ele sempre teve um poder especial. Naquela noite, parecia me chamar através da imensa distância, atraindo-me como um ímã atrai o ferro.

Original English

As I stood thus meditating, I turned my gaze from the landscape to the heavens where the myriad stars formed a gorgeous and fitting canopy for the wonders of the earthly scene. My attention was quickly riveted by a large red star close to the distant horizon. As I gazed upon it I felt a spell of overpowering fascination -- it was Mars, the god of war, and for me, the fighting man, it had always held the power of irresistible enchantment. As I gazed at it on that far-gone night it seemed to call across the unthinkable void, to lure me to it, to draw me as the lodestone attracts a particle of iron.

Original Português

Enquanto permanecia assim meditando, voltei o olhar da paisagem para os céus, onde as miríades de estrelas formavam um dossel magnífico e adequado às maravilhas da cena terrena. Minha atenção foi rapidamente presa por uma grande estrela vermelha próxima ao horizonte distante. Enquanto a contemplava, senti um feitiço de fascinação irresistível: era Marte, o deus da guerra, e para mim, homem de combate, sempre tivera o poder de um encantamento irresistível. Ao fitá-la naquela noite remota, pareceu-me que chamava através do vazio impensável, atraindo-me para si, puxando-me como o ímã atrai uma partícula de ferro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meu desejo era forte demais para resistir. Fechei os olhos, estendi os braços em direção ao deus do meu ofício e, de repente, senti-me puxado através do espaço infinito. Então houve um momento de frio extremo e escuridão completa.

Original English

My longing was beyond the power of opposition; I closed my eyes, stretched out my arms toward the god of my vocation and felt myself drawn with the suddenness of thought through the trackless immensity of space. There was an instant of extreme cold and utter darkness.

Original Português

Meu anseio estava além de qualquer oposição; fechei os olhos, estendi os braços em direção ao deus de minha vocação e senti-me arrastado, com a rapidez do pensamento, através da imensidão sem trilhas do espaço. Houve um instante de frio extremo e escuridão absoluta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

MY ADVENT ON MARS

B1 Português (simplified)

Abri os olhos para uma paisagem estranha e assustadora. Sabia que estava em Marte. Não duvidei de minha mente nem me perguntei se estava acordado. Não estava sonhando, e não precisava me beliscar. Sabia, por dentro, com a mesma clareza com que você sabe que está na Terra, que eu estava em Marte. Não questionei isso, e nem meu corpo.

Original English

I opened my eyes upon a strange and weird landscape. I knew that I was on Mars; not once did I question either my sanity or my wakefulness. I was not asleep, no need for pinching here; my inner consciousness told me as plainly that I was upon Mars as your conscious mind tells you that you are upon Earth. You do not question the fact; neither did I.

Original Português

Abri os olhos sobre uma paisagem estranha e fantástica. Eu sabia que estava em Marte; nem por uma vez questionei minha sanidade ou meu estado de vigília. Não estava dormindo - não havia necessidade de beliscar-me aqui; minha consciência interior dizia-me tão claramente que eu estava em Marte quanto sua mente consciente lhe diz que você está na Terra. Você não questiona o fato; eu também não.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Estava deitado de bruços sobre um leito de plantas amarelas, semelhantes a musgo, que se estendia em todas as direções por quilômetros e quilômetros. Parecia que eu estava numa bacia profunda e redonda, com colinas baixas se erguendo de forma irregular ao redor da borda.

Original English

I found myself lying prone upon a bed of yellowish, mosslike vegetation which stretched around me in all directions for interminable miles. I seemed to be lying in a deep, circular basin, along the outer verge of which I could distinguish the irregularities of low hills.

Original Português

Encontrei-me deitado de bruços sobre um leito de vegetação amarelada, semelhante a musgo, que se estendia ao meu redor em todas as direções por milhas intermináveis. Parecia estar deitado em uma bacia profunda e circular, ao longo de cuja borda externa eu distinguia as irregularidades de colinas baixas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era meio-dia, e o sol brilhava em cheio sobre mim. O calor sobre meu corpo nu era forte, embora não pior do que seria num deserto do Arizona. Aqui e ali eu via pedaços de quartzo brilhando ao sol. Um pouco à minha esquerda, a cerca de cem jardas, havia um cercado baixo, murado, com cerca de quatro pés de altura. Não conseguia ver água nem outras plantas além do musgo, e como estava com sede, decidi explorar um pouco.

Original English

It was midday, the sun was shining full upon me and the heat of it was rather intense upon my naked body, yet no greater than would have been true under similar conditions on an Arizona desert. Here and there were slight outcroppings of quartz-bearing rock which glistened in the sunlight; and a little to my left, perhaps a hundred yards, appeared a low, walled enclosure about four feet in height. No water, and no other vegetation than the moss was in evidence, and as I was somewhat thirsty I determined to do a little exploring.

Original Português

Era meio-dia; o sol brilhava em cheio sobre mim e seu calor era bastante intenso sobre meu corpo nu, embora não maior do que seria em condições semelhantes em um deserto do Arizona. Aqui e ali havia ligeiros afloramentos de rocha quartzífera que cintilavam ao sol; e um pouco à minha esquerda, talvez a cem jardas, via-se uma construção baixa, murada, com cerca de quatro pés de altura. Não havia água, nem outra vegetação além do musgo, e, como eu estava com alguma sede, resolvi explorar um pouco.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando pulei de pé, tive minha primeira surpresa marciana. Na Terra, esse esforço teria apenas me feito ficar em pé; em Marte, ele me lançou uns três metros no ar. Ainda assim, aterrissei suavemente, sem grande impacto. Depois tive que fazer uma série de movimentos estranhos que pareciam muito engraçados até mesmo naquele momento. Descobri que teria de aprender a andar de novo, porque os movimentos vigorosos que funcionavam bem na Terra agiam de forma estranha em Marte.

Original English

Springing to my feet I received my first Martian surprise, for the effort, which on Earth would have brought me standing upright, carried me into the Martian air to the height of about three yards. I alighted softly upon the ground, however, without appreciable shock or jar. Now commenced a series of evolutions which even then seemed ludicrous in the extreme. I found that I must learn to walk all over again, as the muscular exertion which carried me easily and safely upon Earth played strange antics with me upon Mars.

Original Português

Saltando de pé, recebi minha primeira surpresa marciana, pois o esforço que na Terra me teria posto de pé levou-me pelo ar marciano a uma altura de cerca de três jardas. Caí suavemente ao solo, contudo, sem choque ou abalo apreciável. Começou então uma série de evoluções que, mesmo então, me pareceram extremamente ridículas. Descobri que teria de aprender a andar outra vez, pois o esforço muscular que me conduzia fácil e seguramente na Terra fazia-me executar estranhas acrobacias em Marte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Em vez de andar de modo normal e firme, minhas tentativas resultavam numa espécie de saltitar. Cada passo me levava uns sessenta centímetros acima do chão, e depois do segundo ou terceiro salto eu caía de cara ou de costas no chão. Meus músculos estavam perfeitamente acostumados à gravidade da Terra, mas causavam problemas quando eu tentava lidar, pela primeira vez, com a gravidade mais fraca e o ar mais rarefeito de Marte.

Original English

Instead of progressing in a sane and dignified manner, my attempts to walk resulted in a variety of hops which took me clear of the ground a couple of feet at each step and landed me sprawling upon my face or back at the end of each second or third hop. My muscles, perfectly attuned and accustomed to the force of gravity on Earth, played the mischief with me in attempting for the first time to cope with the lesser gravitation and lower air pressure on Mars.

Original Português

Em vez de progredir de maneira sensata e digna, minhas tentativas de caminhar resultavam em uma variedade de saltos que me levavam a uns dois pés do chão a cada passo e me faziam cair estendido de rosto ou de costas ao fim de cada segundo ou terceiro pulo. Meus músculos, perfeitamente afinados e acostumados à força da gravidade na Terra, pregavam-me peças ao tentar, pela primeira vez, lidar com a menor gravitação e a pressão atmosférica mais baixa de Marte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Estava determinado a explorar a construção baixa, que era o único sinal de que alguém vivia ali. Então escolhi um plano estranho e voltei à primeira forma de locomoção: engatinhar. Consegui fazer isso razoavelmente bem, e em poucos momentos alcancei o muro baixo ao redor do lugar.

Original English

I was determined, however, to explore the low structure which was the only evidence of habitation in sight, and so I hit upon the unique plan of reverting to first principles in locomotion, creeping. I did fairly well at this and in a few moments had reached the low, encircling wall of the enclosure.

Original Português

Eu estava decidido, porém, a explorar a baixa estrutura que era o único sinal de habitação à vista; assim, recorri ao plano singular de voltar aos primeiros princípios da locomoção: rastejar. Saí-me bastante bem, e em poucos momentos alcancei a parede baixa que circundava o recinto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não conseguia ver nenhuma porta ou janela no lado mais próximo de mim. Mas o muro tinha apenas cerca de quatro pés de altura, então me levantei com cuidado e olhei por cima dele. O que vi foi a coisa mais estranha que eu já tinha visto.

Original English

There appeared to be no doors or windows upon the side nearest me, but as the wall was but about four feet high I cautiously gained my feet and peered over the top upon the strangest sight it had ever been given me to see.

Original Português

Não parecia haver portas nem janelas no lado mais próximo de mim, mas, como a parede tinha apenas cerca de quatro pés de altura, ergui-me cautelosamente e espiei por cima, contemplando a visão mais estranha que jamais me fora dado ver.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O teto do cercado era feito de vidro sólido, com cerca de dez a doze centímetros de espessura. Sob ele havia várias centenas de grandes ovos, todos perfeitamente redondos e brancos como a neve. A maioria dos ovos tinha o mesmo tamanho, cerca de setenta e cinco centímetros de diâmetro.

Original English

The roof of the enclosure was of solid glass about four or five inches in thickness, and beneath this were several hundred large eggs, perfectly round and snowy white. The eggs were nearly uniform in size being about two and one-half feet in diameter.

Original Português

O teto do recinto era de vidro maciço, com cerca de quatro ou cinco polegadas de espessura, e sob ele havia várias centenas de ovos grandes, perfeitamente redondos e brancos como a neve. Os ovos eram quase uniformes em tamanho, medindo cerca de dois pés e meio de diâmetro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Cinco ou seis já haviam chocado, e as pequenas criaturas estranhas piscando ao sol me fizeram pensar se eu tinha perdido o juízo. Pareciam, sobretudo, cabeças, com corpinhos finos, pescoços longos e seis pernas. Depois aprendi que tinham duas pernas e dois braços, mais um outro par de membros que podiam ser usados tanto como braços quanto como pernas. Seus olhos ficavam nas laterais extremas das cabeças, um pouco acima do meio, e podiam se mover para frente, para trás e separadamente um do outro. Isso permitia que olhassem para qualquer lugar, até em duas direções ao mesmo tempo, sem virar a cabeça.

Original English

Five or six had already hatched and the grotesque caricatures which sat blinking in the sunlight were enough to cause me to doubt my sanity. They seemed mostly head, with little scrawny bodies, long necks and six legs, or, as I afterward learned, two legs and two arms, with an intermediary pair of limbs which could be used at will either as arms or legs. Their eyes were set at the extreme sides of their heads a trifle above the center and protruded in such a manner that they could be directed either forward or back and also independently of each other, thus permitting this queer animal to look in any direction, or in two directions at once, without the necessity of turning the head.

Original Português

Cinco ou seis já haviam eclodido, e as caricaturas grotescas que piscavam sentadas à luz do sol eram suficientes para me fazer duvidar de minha sanidade. Pareciam compostas em sua maior parte de cabeça, com pequenos corpos mirrados, pescoços longos e seis pernas - ou, como aprendi mais tarde, duas pernas e dois braços, com um par intermediário de membros que podiam ser usados à vontade como braços ou pernas. Seus olhos ficavam nos extremos lados da cabeça, um pouco acima do centro, e se projetavam de tal modo que podiam ser dirigidos para a frente ou para trás, e também independentemente um do outro, permitindo a esse estranho animal olhar em qualquer direção, ou em duas direções ao mesmo tempo, sem precisar virar a cabeça.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Suas orelhas eram pequenas, em formato de taça, acima dos olhos e mais próximas entre si. Nesses filhotes, sobressaíam apenas cerca de dois centímetros e meio. Seus narizes eram apenas fendas estreitas no meio do rosto, entre a boca e as orelhas.

Original English

The ears, which were slightly above the eyes and closer together, were small, cup-shaped antennae, protruding not more than an inch on these young specimens. Their noses were but longitudinal slits in the center of their faces, midway between their mouths and ears.

Original Português

As orelhas, ligeiramente acima dos olhos e mais próximas uma da outra, eram pequenas antenas em forma de taça, que se projetavam não mais que uma polegada nesses jovens espécimes. Seus narizes eram apenas fendas longitudinais no centro da face, a meio caminho entre a boca e as orelhas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não tinham pelos, e seus corpos eram de um verde-amarelado bem claro. Logo aprendi que os adultos eram mais escuros, tendendo ao verde-oliva, e que os machos eram mais escuros que as fêmeas. As cabeças dos adultos também não eram tão grandes em proporção ao corpo quanto as dos filhotes.

Original English

There was no hair on their bodies, which were of a very light yellowish-green color. In the adults, as I was to learn quite soon, this color deepens to an olive green and is darker in the male than in the female. Further, the heads of the adults are not so out of proportion to their bodies as in the case of the young.

Original Português

Não havia pelos em seus corpos, que eram de uma cor verde-amarelada muito clara. Nos adultos, como eu logo aprenderia, essa cor se aprofunda para um verde-oliva e é mais escura no macho do que na fêmea. Além disso, as cabeças dos adultos não são tão desproporcionais em relação aos corpos como no caso dos jovens.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Suas íris eram vermelho-sangue, como as de albinos, e as pupilas eram escuras. Os globos oculares eram muito brancos, assim como os dentes. Os dentes os deixavam ainda mais ferozes, porque as presas inferiores se curvavam para cima, terminando em pontas afiadas, aproximadamente na altura dos olhos humanos. Os dentes não tinham a cor do marfim, mas um branco brilhante, como a mais branca porcelana. Contra a pele verde-oliva escura, as presas se destacavam fortemente e pareciam muito perigosas.

Original English

The iris of the eyes is blood red, as in Albinos, while the pupil is dark. The eyeball itself is very white, as are the teeth. These latter add a most ferocious appearance to an otherwise fearsome and terrible countenance, as the lower tusks curve upward to sharp points which end about where the eyes of earthly human beings are located. The whiteness of the teeth is not that of ivory, but of the snowiest and most gleaming of china. Against the dark background of their olive skins their tusks stand out in a most striking manner, making these weapons present a singularly formidable appearance.

Original Português

A íris dos olhos é vermelho-sangue, como nos albinos, enquanto a pupila é escura. O próprio globo ocular é muito branco, assim como os dentes. Estes últimos acrescentam uma aparência feroz a um semblante que já é temível e terrível, pois as presas inferiores curvam-se para cima em pontas agudas que terminam aproximadamente onde se localizam os olhos dos seres humanos terrestres. A brancura dos dentes não é a do marfim, mas a da porcelana mais nevada e reluzente. Contra o fundo escuro de suas peles oliva, suas presas destacam-se de modo impressionante, dando a essas armas uma aparência singularmente formidável.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Notei a maioria desses detalhes mais tarde, porque tive muito pouco tempo para pensar nessa nova maravilha. Vi que os ovos estavam chocando, e enquanto observava as criaturinhas feias saindo das cascas, não percebi vinte marcianos adultos se aproximando por trás de mim.

Original English

Most of these details I noted later, for I was given but little time to speculate on the wonders of my new discovery. I had seen that the eggs were in the process of hatching, and as I stood watching the hideous little monsters break from their shells I failed to note the approach of a score of full-grown Martians from behind me.

Original Português

A maior parte desses detalhes só observei mais tarde, pois tive pouco tempo para especular sobre as maravilhas de minha nova descoberta. Eu vi que os ovos estavam eclodindo e, enquanto observava os pequenos monstros horrendos romperem suas cascas, não notei a aproximação, por trás de mim, de uma vintena de marcianos adultos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Vieram sobre o musgo macio e silencioso que cobre quase toda a superfície de Marte, exceto os polos congelados e algumas áreas cultivadas. Poderiam ter me pegado facilmente, mas queriam algo muito pior. Soube que estavam ali porque o equipamento do líder fez um chocalhar.

Original English

Coming, as they did, over the soft and soundless moss, which covers practically the entire surface of Mars with the exception of the frozen areas at the poles and the scattered cultivated districts, they might have captured me easily, but their intentions were far more sinister. It was the rattling of the accouterments of the foremost warrior which warned me.

Original Português

Vindos, como vinham, sobre o musgo macio e silencioso que cobre praticamente toda a superfície de Marte, com exceção das áreas congeladas dos polos e dos distritos cultivados espalhados, eles poderiam ter-me capturado facilmente; mas suas intenções eram muito mais sinistras. Foi o chocalhar dos apetrechos do guerreiro da frente que me advertiu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Minha vida dependeu de algo tão pequeno que ainda me admiro de ter escapado. Se o rifle do líder não tivesse balançado solto ao lado da sela e batido na base de sua grande lança de metal, eu teria morrido sem saber que o perigo estava perto. Mas o pequeno ruído me fez virar, e ali, a menos de três metros de mim, estava a ponta da lança enorme. Media doze metros de comprimento, com a ponta de metal reluzente, e era segurada rente ao corpo de um cavaleiro que se parecia com um dos pequenos demônios que eu vinha observando.

Original English

On such a little thing my life hung that I often marvel that I escaped so easily. Had not the rifle of the leader of the party swung from its fastenings beside his saddle in such a way as to strike against the butt of his great metal-shod spear I should have snuffed out without ever knowing that death was near me. But the little sound caused me to turn, and there upon me, not ten feet from my breast, was the point of that huge spear, a spear forty feet long, tipped with gleaming metal, and held low at the side of a mounted replica of the little devils I had been watching.

Original Português

De uma coisa tão pequena dependeu minha vida que muitas vezes me maravilho de ter escapado tão facilmente. Se o rifle do líder do grupo não tivesse balançado de suas presilhas ao lado da sela de modo a bater contra a coronha de sua grande lança calçada de metal, eu teria sido apagado sem jamais saber que a morte estava perto de mim. Mas o pequeno som fez-me virar, e ali, contra mim, a menos de dez pés de meu peito, estava a ponta daquela enorme lança - uma lança de quarenta pés, guarnecida de metal reluzente e mantida baixa ao lado de uma réplica montada dos pequenos demônios que eu estivera observando.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas ao lado dessa forma enorme e terrível de ódio, vingança e morte, agora pareciam pequenos e inofensivos. O homem em si tinha uns quatro metro e meio de altura e pesaria por volta de cento e oitenta quilos na Terra. Montava sua besta como nós montamos um cavalo. Segurava o animal com as pernas inferiores, enquanto as mãos de seus dois braços direitos seguravam a lança gigantesca baixa, ao lado do corpo. Seus dois braços esquerdos ficavam estendidos para manter o equilíbrio, pois o animal não tinha nenhum tipo de freio ou rédea.

Original English

But how puny and harmless they now looked beside this huge and terrific incarnation of hate, of vengeance and of death. The man himself, for such I may call him, was fully fifteen feet in height and, on Earth, would have weighed some four hundred pounds. He sat his mount as we sit a horse, grasping the animal's barrel with his lower limbs, while the hands of his two right arms held his immense spear low at the side of his mount; his two left arms were outstretched laterally to help preserve his balance, the thing he rode having neither bridle or reins of any description for guidance.

Original Português

Mas quão franzinos e inofensivos eles agora pareciam ao lado dessa enorme e terrível encarnação de ódio, vingança e morte. O próprio homem, se assim posso chamá-lo, tinha plenamente quinze pés de altura e, na Terra, pesaria umas quatrocentas libras. Sentava-se em sua montaria como nós nos sentamos num cavalo, agarrando o corpo do animal com os membros inferiores, enquanto as mãos de seus dois braços direitos seguravam sua imensa lança baixa ao lado da montaria; seus dois braços esquerdos estavam estendidos lateralmente para ajudar a preservar o equilíbrio, pois a coisa que montava não possuía brida nem rédeas de qualquer espécie para guiá-la.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

E sua montaria! As palavras da Terra mal conseguem descrevê-la. Tinha três metros de altura na cernelha. Tinha quatro pernas de cada lado, uma cauda larga e chata, mais larga na ponta do que na base, e a mantinha esticada para trás enquanto corria. A boca se abria tão largamente que parecia cortar a cabeça toda, do focinho até o pescoço longo e forte.

Original English

And his mount! How can earthly words describe it! It towered ten feet at the shoulder; had four legs on either side; a broad flat tail, larger at the tip than at the root, and which it held straight out behind while running; a gaping mouth which split its head from its snout to its long, massive neck.

Original Português

E sua montaria! Como poderiam palavras terrestres descrevê-la! Elevava-se a dez pés no ombro; tinha quatro pernas de cada lado; uma cauda larga e achatada, maior na ponta que na raiz, que mantinha esticada para trás enquanto corria; e uma boca escancarada que fendida a cabeça desde o focinho até o pescoço longo e maciço.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Como seu senhor, não tinha pelos. Era de cor cinza-ardósia escura, muito lisa e brilhante. O ventre era branco, e as patas mudavam de cinza-ardósia perto dos ombros e quadris para um amarelo vivo nos pés. Os pés eram bem almofadados e não tinham unhas, o que os ajudava a se mover sem som. Isso é normal em muitos animais de Marte, já que a maioria tem muitas pernas. Só o tipo mais elevado de homem e um outro animal, o único mamífero de Marte, têm unhas de verdade, e não há animais de casco por lá.

Original English

Like its master, it was entirely devoid of hair, but was of a dark slate color and exceeding smooth and glossy. Its belly was white, and its legs shaded from the slate of its shoulders and hips to a vivid yellow at the feet. The feet themselves were heavily padded and nailless, which fact had also contributed to the noiselessness of their approach, and, in common with a multiplicity of legs, is a characteristic feature of the fauna of Mars. The highest type of man and one other animal, the only mammal existing on Mars, alone have well-formed nails, and there are absolutely no hoofed animals in existence there.

Original Português

Como seu mestre, era inteiramente desprovida de pelos, mas de uma cor ardósia escura e excessivamente lisa e lustrosa. O ventre era branco, e as pernas passavam do tom ardósia dos ombros e quadris para um amarelo vivo nos pés. Os próprios pés eram fortemente almofadados e sem unhas, fato que também contribuíra para o silêncio de sua aproximação; e, juntamente com a multiplicidade de pernas, é uma característica típica da fauna de Marte. O tipo mais elevado de homem e um outro animal, o único mamífero existente em Marte, são os únicos que possuem unhas bem formadas, e não há absolutamente animais com cascos ali.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mais dezenove demônios seguiam atrás do primeiro. Eram semelhantes a ele em tudo, mas depois aprendi que cada um tinha seus próprios traços particulares, assim como não há duas pessoas exatamente iguais. Essa visão terrível, que descrevi longamente, deixou apenas uma impressão rápida e assustadora em mim quando me virei para enfrentá-la.

Original English

Behind this first charging demon trailed nineteen others, similar in all respects, but, as I learned later, bearing individual characteristics peculiar to themselves; precisely as no two of us are identical although we are all cast in a similar mold. This picture, or rather materialized nightmare, which I have described at length, made but one terrible and swift impression on me as I turned to meet it.

Original Português

Atrás desse primeiro demônio em carga vinham dezenove outros, semelhantes em todos os aspectos, mas, como aprendi depois, dotados de características individuais próprias; precisamente como nenhum de nós é idêntico ao outro, embora todos sejamos moldados segundo forma semelhante. Essa imagem, ou antes pesadelo materializado que descrevi longamente, produziu em mim apenas uma impressão terrível e rápida quando me virei para enfrentá-la.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não tinha armas nem roupas, então a primeira regra natural era clara: eu precisava me afastar da ponta da lança que investia contra mim. Então dei um salto muito humano, e ao mesmo tempo quase sobre-humano, em direção ao topo da incubadora marciana, que eu tinha decidido que aquilo devia ser.

Original English

Unarmed and naked as I was, the first law of nature manifested itself in the only possible solution of my immediate problem, and that was to get out of the vicinity of the point of the charging spear. Consequently I gave a very earthly and at the same time superhuman leap to reach the top of the Martian incubator, for such I had determined it must be.

Original Português

Desarmado e nu como eu estava, a primeira lei da natureza manifestou-se na única solução possível de meu problema imediato: sair da vizinhança da ponta da lança em investida. Por conseguinte, dei um salto muito terrestre e, ao mesmo tempo, sobre-humano, para alcançar o topo da incubadora marciana, pois eu concluíra que era isso que ela devia ser.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meu salto funcionou, mas me assustou tanto quanto surpreendeu os guerreiros marcianos. Lançou-me cerca de nove metros no ar e me fez pousar a trinta metros dos meus perseguidores, do outro lado do cercado.

Original English

My effort was crowned with a success which appalled me no less than it seemed to surprise the Martian warriors, for it carried me fully thirty feet into the air and landed me a hundred feet from my pursuers and on the opposite side of the enclosure.

Original Português

Meu esforço foi coroado por um sucesso que me assombrou tanto quanto pareceu surpreender os guerreiros marcianos, pois me levou plenamente trinta pés pelo ar e me fez aterrissar a cem pés de meus perseguidores, no lado oposto do recinto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Aterrissei em segurança no musgo macio, e quando me virei, vi meus inimigos alinhados ao longo do muro distante. Alguns me encaravam com grande surpresa, e outros pareciam verificar se eu não tinha machucado seus filhotes.

Original English

I alighted upon the soft moss easily and without mishap, and turning saw my enemies lined up along the further wall. Some were surveying me with expressions which I afterward discovered marked extreme astonishment, and the others were evidently satisfying themselves that I had not molested their young.

Original Português

Pousei sobre o musgo macio com facilidade e sem acidente; e, voltando-me, vi meus inimigos alinhados junto à parede oposta. Alguns me examinavam com expressões que mais tarde descobri indicarem extremo espanto, enquanto os outros evidentemente se certificavam de que eu não molestara seus filhotes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Falavam baixinho, acenando com os braços e apontando para mim. Descobrir que eu não tinha ferido os pequenos marcianos, e que estava desarmado, deve ter diminuído sua raiva. Mas depois aprendi que o que mais me ajudou foi o salto que eu tinha dado.

Original English

They were conversing together in low tones, and gesticulating and pointing toward me. Their discovery that I had not harmed the little Martians, and that I was unarmed, must have caused them to look upon me with less ferocity; but, as I was to learn later, the thing which weighed most in my favor was my exhibition of hurdling.

Original Português

Conversavam entre si em voz baixa, gesticulando e apontando para mim. A descoberta de que eu não havia ferido os pequenos marcianos e de que estava desarmado deve tê-los levado a encarar-me com menos ferocidade; mas, como aprendi depois, o que mais pesou em meu favor foi minha demonstração de salto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os marcianos são enormes, mas seus ossos são muito grandes, e seus músculos só correspondem à gravidade contra a qual precisam lutar. Por causa disso, são muito menos ágeis e fortes, em relação ao peso, do que um homem da Terra. Não acho que, se um deles fosse à Terra, conseguiria levantar o próprio corpo do chão. Na verdade, tenho certeza de que não conseguiria.

Original English

While the Martians are immense, their bones are very large and they are muscled only in proportion to the gravitation which they must overcome. The result is that they are infinitely less agile and less powerful, in proportion to their weight, than an Earth man, and I doubt that were one of them suddenly to be transported to Earth he could lift his own weight from the ground; in fact, I am convinced that he could not do so.

Original Português

Embora os marcianos sejam imensos, seus ossos são muito grandes e sua musculatura apenas proporcional à gravitação que precisam vencer. O resultado é que são infinitamente menos ágeis e menos poderosos, em relação ao peso, que um homem terrestre, e duvido que, se um deles fosse subitamente transportado para a Terra, pudesse erguer seu próprio peso do chão; na verdade, estou convencido de que não poderia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então meu feito foi tão surpreendente em Marte quanto seria na Terra. Imediatamente, os marcianos mudaram de ideia. Já não queriam me destruir. Em vez disso, me viam como uma descoberta maravilhosa a ser capturada e exibida aos outros.

Original English

My feat then was as marvelous upon Mars as it would have been upon Earth, and from desiring to annihilate me they suddenly looked upon me as a wonderful discovery to be captured and exhibited among their fellows.

Original Português

Meu feito, portanto, foi tão maravilhoso em Marte quanto teria sido na Terra, e, de desejar aniquilar-me, passaram subitamente a considerar-me uma descoberta admirável a ser capturada e exibida entre seus semelhantes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Minha velocidade repentina me deu uma breve pausa, e usei-a para fazer planos para o futuro próximo. Também estudei os guerreiros mais de perto, porque não conseguia deixar de pensar neles como o mesmo tipo de guerreiros que tinham me perseguido apenas no dia anterior.

Original English

The respite my unexpected agility had given me permitted me to formulate plans for the immediate future and to note more closely the appearance of the warriors, for I could not disassociate these people in my mind from those other warriors who, only the day before, had been pursuing me.

Original Português

A trégua que minha agilidade inesperada me dera permitiu-me formular planos para o futuro imediato e observar mais de perto a aparência dos guerreiros, pois eu não conseguia dissociar essas pessoas, em minha mente, daqueles outros guerreiros que apenas no dia anterior me haviam perseguido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Vi que cada um carregava várias armas além da grande lança que já descrevi. A arma que me fez abandonar qualquer plano de fugir correndo era claramente uma espécie de rifle. Por algum motivo, senti que eram especialmente hábeis em usá-la.

Original English

I noted that each was armed with several other weapons in addition to the huge spear which I have described. The weapon which caused me to decide against an attempt at escape by flight was what was evidently a rifle of some description, and which I felt, for some reason, they were peculiarly efficient in handling.

Original Português

Notei que cada um estava armado com várias outras armas além da enorme lança que descrevi. A arma que me fez desistir de uma tentativa de fuga pela corrida era evidentemente um rifle de algum tipo, que, por alguma razão, senti que eles manejavam com peculiar eficiência.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Esses rifles tinham peças de metal branco e coronhas de madeira. Depois aprendi que a madeira vinha de uma planta muito leve, mas extremamente dura, muito valorizada em Marte e desconhecida na Terra. O cano era feito de uma liga de alumínio e aço, endurecida muito além do aço que conhecemos. Os rifles eram leves, e com suas pequenas balas explosivas de rádio e canos longos, eram muito mortais a distâncias que seriam impossíveis na Terra. Em teoria, podiam alcançar quinhentos quilômetros. Na prática, mesmo com seus dispositivos sem fio de localização e mira, conseguiam pouco mais de trezentos e vinte quilômetros.

Original English

These rifles were of a white metal stocked with wood, which I learned later was a very light and intensely hard growth much prized on Mars, and entirely unknown to us denizens of Earth. The metal of the barrel is an alloy composed principally of aluminum and steel which they have learned to temper to a hardness far exceeding that of the steel with which we are familiar. The weight of these rifles is comparatively little, and with the small caliber, explosive, radium projectiles which they use, and the great length of the barrel, they are deadly in the extreme and at ranges which would be unthinkable on Earth. The theoretic effective radius of this rifle is three hundred miles, but the best they can do in actual service when equipped with their wireless finders and sighters is but a trifle over two hundred miles.

Original Português

Esses rifles eram de um metal branco com coronha de madeira, que mais tarde aprendi ser um crescimento muito leve e intensamente duro, muito apreciado em Marte e inteiramente desconhecido por nós, habitantes da Terra. O metal do cano é uma liga composta principalmente de alumínio e aço, que eles aprenderam a temperar até uma dureza muito superior à do aço que conhecemos. O peso desses rifles é relativamente pequeno e, com os projéteis explosivos de rádio de pequeno calibre que usam, e o grande comprimento do cano, são extremamente mortais em alcances que seriam impensáveis na Terra. O raio teórico efetivo desse rifle é de trezentas milhas, mas o melhor que conseguem em serviço real, equipados com seus localizadores e miras sem fio, é pouco mais de duzentas milhas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Isso já bastava para me fazer respeitar profundamente a arma marciana. Algum estranho aviso deve ter me dito para não tentar fugir em plena luz do dia, com vinte daquelas armas mortais apontadas para mim.

Original English

This is quite far enough to imbue me with great respect for the Martian firearm, and some telepathic force must have warned me against an attempt to escape in broad daylight from under the muzzles of twenty of these death-dealing machines.

Original Português

Isso é bastante longe para me inspirar grande respeito pela arma de fogo marciana, e alguma força telepática deve ter-me advertido contra uma tentativa de fuga em plena luz do dia sob as bocas de vinte dessas máquinas mortíferas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de falarem por um curto período, os marcianos se viraram e cavalgaram de volta na direção de onde tinham vindo. Deixaram um deles sozinho perto do cercado. Quando já tinham percorrido cerca de duzentas jardas, pararam, viraram suas montarias em nossa direção e observaram o guerreiro junto ao cercado.

Original English

The Martians, after conversing for a short time, turned and rode away in the direction from which they had come, leaving one of their number alone by the enclosure. When they had covered perhaps two hundred yards they halted, and turning their mounts toward us sat watching the warrior by the enclosure.

Original Português

Os marcianos, depois de conversar por algum tempo, viraram-se e cavalgaram de volta na direção de onde haviam vindo, deixando um de seu número sozinho junto ao recinto. Quando haviam percorrido talvez duzentas jardas, pararam e, voltando suas montarias para nós, sentaram-se observando o guerreiro junto ao recinto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era aquele cuja lança quase me matara. Era claramente o líder, porque eu tinha visto os outros se posicionarem sob seu comando. Quando seu grupo parou, ele desceu de sua montaria, largou a lança e as armas menores, e contornou a extremidade da incubadora em minha direção. Estava desarmado e nu como eu, exceto pelos ornamentos presos à cabeça, aos membros e ao peito.

Original English

He was the one whose spear had so nearly transfixed me, and was evidently the leader of the band, as I had noted that they seemed to have moved to their present position at his direction. When his force had come to a halt he dismounted, threw down his spear and small arms, and came around the end of the incubator toward me, entirely unarmed and as naked as I, except for the ornaments strapped upon his head, limbs, and breast.

Original Português

Era aquele cuja lança quase me havia transfixado, e evidentemente o líder do bando, pois eu notara que eles pareciam ter-se deslocado para sua posição atual por ordem dele. Quando sua força parou, ele desmontou, largou no chão a lança e as armas menores, e contornou a extremidade da incubadora em minha direção, inteiramente desarmado e tão nu quanto eu, exceto pelos ornamentos presos à cabeça, aos membros e ao peito.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando estava a cerca de quinze metros de mim, tirou uma grande braçadeira de metal e a estendeu para mim na palma aberta da mão. Falou com voz clara e forte, mas numa língua que eu não conseguia entender. Depois parou, como se esperasse minha resposta, enquanto suas orelhas semelhantes a antenas se erguiam e seus olhos estranhos me fitavam ainda mais diretamente.

Original English

When he was within about fifty feet of me he unclasped an enormous metal armlet, and holding it toward me in the open palm of his hand, addressed me in a clear, resonant voice, but in a language, it is needless to say, I could not understand. He then stopped as though waiting for my reply, pricking up his antennae-like ears and cocking his strange-looking eyes still further toward me.

Original Português

Quando estava a cerca de cinquenta pés de mim, desprende uma enorme braçadeira de metal e, segurando-a em minha direção na palma aberta da mão, dirigiu-se a mim com uma voz clara e ressonante, mas numa língua que, nem é preciso dizer, eu não compreendia. Então parou como se esperasse minha resposta, erguendo suas orelhas semelhantes a antenas e voltando ainda mais para mim seus olhos de aspecto estranho.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O silêncio ficou difícil de suportar, então decidi tentar falar eu mesmo. Imaginei que ele estivesse oferecendo paz. Na Terra, um homem que larga suas armas e manda seus homens embora antes de vir ao encontro estaria demonstrando intenções pacíficas, então por que não em Marte?

Original English

As the silence became painful I concluded to hazard a little conversation on my own part, as I had guessed that he was making overtures of peace. The throwing down of his weapons and the withdrawing of his troop before his advance toward me would have signified a peaceful mission anywhere on Earth, so why not, then, on Mars!

Original Português

À medida que o silêncio se tornava constrangedor, concluí que deveria arriscar um pouco de conversa de minha parte, pois havia suposto que ele fazia propostas de paz. Depor as armas e retirar sua tropa antes de avançar em minha direção teria significado uma missão pacífica em qualquer lugar da Terra; então por que não em Marte?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Coloquei a mão sobre o coração, curvei-me diante do marciano e mostrei que não entendia sua língua. Mas eu queria paz e amizade, e isso ficou claro em minhas ações. Minhas palavras talvez não significassem nada para ele, mas ele entendeu o gesto que fiz em seguida.

Original English

Placing my hand over my heart I bowed low to the Martian and explained to him that while I did not understand his language, his actions spoke for the peace and friendship that at the present moment were most dear to my heart. Of course I might have been a babbling brook for all the intelligence my speech carried to him, but he understood the action with which I immediately followed my words.

Original Português

Colocando a mão sobre o coração, inclinei-me profundamente diante do marciano e expliquei-lhe que, embora não compreendesse sua língua, suas ações falavam de paz e amizade, que naquele momento eram muito caras ao meu coração. É claro que eu poderia ter sido um riacho murmurante, de tão pouca inteligência que minhas palavras transmitiam a ele; mas compreendeu o gesto com que imediatamente acompanhei minhas palavras.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Estendi a mão, avancei e peguei a braçadeira de sua palma aberta. Coloquei-a no braço, acima do cotovelo, sorri para ele e esperei. Sua boca larga respondeu com um sorriso. Depois ele entrelaçou um de seus braços do meio com o meu, e voltamos em direção à sua montaria. Ele chamou seus seguidores para virem, e eles começaram a correr em nossa direção. Mas ele os deteve com um sinal. Provavelmente temia que, se eu ficasse assustado de novo, saltasse para fora de cena por completo.

Original English

Stretching my hand toward him, I advanced and took the armlet from his open palm, clasping it about my arm above the elbow; smiled at him and stood waiting. His wide mouth spread into an answering smile, and locking one of his intermediary arms in mine we turned and walked back toward his mount. At the same time he motioned his followers to advance. They started toward us on a wild run, but were checked by a signal from him. Evidently he feared that were I to be really frightened again I might jump entirely out of the landscape.

Original Português

Estendendo-lhe a mão, avancei e tomei a braçadeira de sua palma aberta, prendendo-a ao meu braço acima do cotovelo; sorri para ele e fiquei esperando. Sua boca larga abriu-se num sorriso de resposta e, entrelaçando um de seus braços intermediários no meu, voltamos juntos para sua montaria. Ao mesmo tempo, ele fez sinal para que seus seguidores avançassem. Eles começaram a correr loucamente em nossa direção, mas foram contidos por um sinal dele. Evidentemente temia que, se eu me assustasse de verdade novamente, saltasse inteiramente para fora da paisagem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Falou rapidamente com seus homens, mostrou-me que eu montaria atrás de um deles e depois montou em sua própria besta. O homem escolhido se abaixou e me içou para trás dele, no dorso brilhante de sua montaria. Segurei-me o melhor que pude nos cintos e correias que carregavam as armas e os ornamentos do marciano.

Original English

He exchanged a few words with his men, motioned to me that I would ride behind one of them, and then mounted his own animal. The fellow designated reached down two or three hands and lifted me up behind him on the glossy back of his mount, where I hung on as best I could by the belts and straps which held the Martian's weapons and ornaments.

Original Português

Ele trocou algumas palavras com seus homens, fez-me sinal de que eu cavalgaria atrás de um deles e então montou seu próprio animal. O sujeito designado estendeu duas ou três mãos para baixo e ergueu-me atrás dele sobre o dorso lustroso de sua montaria, onde me segurei como pude nos cinturões e correias que mantinham as armas e ornamentos do marciano.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então todo o grupo se virou e partiu a galope em direção às colinas distantes.

Original English

The entire cavalcade then turned and galloped away toward the range of hills in the distance.

Original Português

Toda a cavalgada então se virou e galopou em direção à cadeia de colinas ao longe.

[Back to B1](#) [Original English](#)

A PRISONER

B1 Português (simplified)

Tínhamos percorrido uns dezesseis quilômetros quando o terreno começou a subir rapidamente. Depois aprendi que estávamos chegando à borda de um dos mares longamente mortos de Marte, no fundo do qual eu havia encontrado os marcianos pela primeira vez.

Original English

We had gone perhaps ten miles when the ground began to rise very rapidly. We were, as I was later to learn, nearing the edge of one of Mars' long-dead seas, in the bottom of which my encounter with the Martians had taken place.

Original Português

Havíamos avançado talvez dez milhas quando o terreno começou a subir muito rapidamente. Estávamos, como mais tarde eu viria a saber, aproximando-nos da borda de um dos mares há muito mortos de Marte, no fundo do qual ocorrera meu encontro com os marcianos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Logo alcançamos o sopé das montanhas. Depois de atravessarmos um desfiladeiro estreito, entramos num vale aberto. Na outra ponta havia uma terra baixa e plana, e sobre ela vi uma enorme cidade. Corremos em sua direção e entramos por algo que parecia uma estrada em ruínas, que saía da cidade, mas ia apenas até a borda da planície, onde terminava numa escadaria larga.

Original English

In a short time we gained the foot of the mountains, and after traversing a narrow gorge came to an open valley, at the far extremity of which was a low table land upon which I beheld an enormous city. Toward this we galloped, entering it by what appeared to be a ruined roadway leading out from the city, but only to the edge of the table land, where it ended abruptly in a flight of broad steps.

Original Português

Em pouco tempo alcançamos o pé das montanhas e, depois de atravessar um desfiladeiro estreito, chegamos a um vale aberto, em cuja extremidade distante havia um planalto baixo sobre o qual avistei uma cidade enorme. Para lá galopamos, entrando por aquilo que parecia ser uma estrada arruinada que saía da cidade, mas apenas até a borda do planalto, onde terminava abruptamente em uma escadaria larga.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando olhei mais de perto, vi que os prédios estavam vazios enquanto passávamos por eles. Não estavam muito danificados, mas pareciam não ter sido habitados havia anos, talvez séculos. Perto do centro da cidade havia uma grande praça aberta. Nessa praça, e nos prédios ao redor, cerca de novecentas a mil criaturas do mesmo tipo dos meus captores estavam acampadas. Eu já os considerava captores, mesmo que tivessem me capturado tão educadamente.

Original English

Upon closer observation I saw as we passed them that the buildings were deserted, and while not greatly decayed had the appearance of not having been tenanted for years, possibly for ages. Toward the center of the city was a large plaza, and upon this and in the buildings immediately surrounding it were camped some nine or ten hundred creatures of the same breed as my captors, for such I now considered them despite the suave manner in which I had been trapped.

Original Português

Observando mais de perto, vi, ao passarmos por eles, que os edifícios estavam desertos e que, embora não muito deteriorados, tinham a aparência de não serem habitados há anos, talvez há eras. Perto do centro da cidade havia uma grande praça, e nela e nos edifícios imediatamente ao redor estavam acampadas umas novecentas ou mil criaturas da mesma raça que meus captores, pois assim eu agora os considerava, apesar da maneira suave com que eu havia sido apanhado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Fora seus ornamentos, estavam todos nus. As mulheres se pareciam bastante com os homens, exceto que suas presas eram muito maiores em proporção à altura, e às vezes se curvavam quase até suas orelhas altas. Seus corpos eram menores e de cor mais clara. Seus dedos das mãos e dos pés tinham o começo de unhas, que os homens não tinham de forma alguma. As mulheres adultas tinham entre três e três metros e meio de altura.

Original English

With the exception of their ornaments all were naked. The women varied in appearance but little from the men, except that their tusks were much larger in proportion to their height, in some instances curving nearly to their high-set ears. Their bodies were smaller and lighter in color, and their fingers and toes bore the rudiments of nails, which were entirely lacking among the males. The adult females ranged in height from ten to twelve feet.

Original Português

Com exceção de seus ornamentos, todos estavam nus. As mulheres variavam pouco em aparência em relação aos homens, exceto que suas presas eram muito maiores proporcionalmente à altura, em alguns casos curvando-se quase até as orelhas colocadas no alto. Seus corpos eram menores e de cor mais clara, e os dedos das mãos e dos pés traziam rudimentos de unhas, inteiramente ausentes entre os machos. As fêmeas adultas variavam de dez a doze pés de altura.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

As crianças tinham cor mais clara do que as mulheres, e todas se pareciam entre si para mim, exceto que algumas eram mais altas que outras. Imaginei que fossem mais velhas.

Original English

The children were light in color, even lighter than the women, and all looked precisely alike to me, except that some were taller than others; older, I presumed.

Original Português

As crianças eram de cor clara, ainda mais claras que as mulheres, e todas me pareciam precisamente iguais, exceto que algumas eram mais altas que outras; mais velhas, presumi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não vi sinais de idade muito avançada entre eles. Depois de se tornarem adultos, por volta dos quarenta anos, pareciam permanecer quase iguais até cerca de mil anos de idade. Então empreendiam voluntariamente sua última e estranha jornada rio Iss abaixo, cujo destino nenhum marciano vivo conhece. Nenhum marciano jamais voltou de suas águas frias e escuras, e nenhum seria autorizado a viver, se voltasse.

Original English

I saw no signs of extreme age among them, nor is there any appreciable difference in their appearance from the age of maturity, about forty, until, at about the age of one thousand years, they go voluntarily upon their last strange pilgrimage down the river Iss, which leads no living Martian knows whither and from whose bosom no Martian has ever returned, or would be allowed to live did he return after once embarking upon its cold, dark waters.

Original Português

Não vi entre eles sinais de idade extrema, nem há diferença apreciável em sua aparência desde a idade da maturidade, por volta dos quarenta, até que, em torno dos mil anos, partem voluntariamente em sua última e estranha peregrinação pelo rio Iss, que conduz aonde nenhum marciano vivo sabe, e de cujo seio nenhum marciano jamais retornou, ou teria permissão para viver se retornasse depois de embarcar uma vez em suas águas frias e escuras.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Apenas um marciano em mil morre de doença, e talvez uns vinte escolham a peregrinação voluntária. Os outros novecentos e setenta e nove morrem de formas violentas, como duelos, caçadas, voos e guerras. Mas a maior perda talvez ocorra na infância, quando muitos pequenos marcianos são mortos pelos grandes macacos brancos de Marte.

Original English

Only about one Martian in a thousand dies of sickness or disease, and possibly about twenty take the voluntary pilgrimage. The other nine hundred and seventy-nine die violent deaths in duels, in hunting, in aviation and in war; but perhaps by far the greatest death loss comes during the age of childhood, when vast numbers of the little Martians fall victims to the great white apes of Mars.

Original Português

Apenas cerca de um marciano em mil morre de enfermidade ou doença, e talvez uns vinte façam a peregrinação voluntária. Os outros novecentos e setenta e nove morrem de mortes violentas em duelos, na caça, na aviação e na guerra; mas talvez de longe a maior perda de vidas ocorra durante a infância, quando grande número dos pequenos marcianos cai vítima dos grandes macacos brancos de Marte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois que se tornam adultos, os marcianos geralmente vivem cerca de trezentos anos. Poderiam viver perto de mil anos, se tantos não morressem de formas violentas. Marte tinha poucos recursos, então tornou-se necessário limitar a expectativa de vida crescente, que a medicina e a cirurgia haviam prolongado. Por isso, os marcianos valorizam muito pouco a vida humana. Seus esportes perigosos e suas guerras quase constantes entre comunidades demonstram isso claramente.

Original English

The average life expectancy of a Martian after the age of maturity is about three hundred years, but would be nearer the one-thousand mark were it not for the various means leading to violent death. Owing to the waning resources of the planet it evidently became necessary to counteract the increasing longevity which their remarkable skill in therapeutics and surgery produced, and so human life has come to be considered but lightly on Mars, as is evidenced by their dangerous sports and the almost continual warfare between the various communities.

Original Português

A expectativa média de vida de um marciano depois da maturidade é de cerca de trezentos anos, mas estaria mais próxima da marca de mil se não fossem os diversos meios que levam à morte violenta. Devido ao declínio dos recursos do planeta, evidentemente se tornou necessário contrabalançar a crescente longevidade que sua notável habilidade em terapêutica e cirurgia produzia; e assim a vida humana passou a ser considerada com pouca importância em Marte, como evidenciam seus esportes perigosos e a guerra quase contínua entre as várias comunidades.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Há outras razões naturais para que seu número diminua, mas a maior razão é que nenhum marciano, macho ou fêmea, jamais anda sem uma arma capaz de matar.

Original English

There are other and natural causes tending toward a diminution of population, but nothing contributes so greatly to this end as the fact that no male or female Martian is ever voluntarily without a weapon of destruction.

Original Português

Há outras causas naturais que tendem à diminuição da população, mas nada contribui tanto para esse fim quanto o fato de nenhum marciano, macho ou fêmea, ficar jamais voluntariamente sem uma arma de destruição.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao nos aproximarmos da praça e as pessoas me verem, fomos rapidamente cercados por centenas das criaturas. Pareciam ansiosas por me arrancar do meu lugar atrás do meu guardião. Uma palavra de seu líder as fez calarem-se, e cruzamos a praça a trote até a entrada de um prédio mais belo do que qualquer olho mortal já havia visto.

Original English

As we neared the plaza and my presence was discovered we were immediately surrounded by hundreds of the creatures who seemed anxious to pluck me from my seat behind my guard. A word from the leader of the party stilled their clamor, and we proceeded at a trot across the plaza to the entrance of as magnificent an edifice as mortal eye has rested upon.

Original Português

À medida que nos aproximávamos da praça e minha presença foi descoberta, fomos imediatamente cercados por centenas das criaturas, que pareciam ansiosas por arrancar-me de meu assento atrás de meu guarda. Uma palavra do líder do grupo aquietou seu clamor, e prosseguimos a trote pela praça até a entrada do edifício mais magnífico em que olhos mortais já pousaram.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O prédio era baixo, mas cobria uma área enorme. Era feito de mármore branco brilhante, com ouro e pedras coloridas que cintilavam ao sol. A entrada principal tinha cerca de trinta metros de largura e se estendia do prédio para formar um grande teto sobre o portão de entrada. Não havia escadas, apenas uma rampa suave até o primeiro andar, que se abria num salão enorme com galerias ao redor.

Original English

The building was low, but covered an enormous area. It was constructed of gleaming white marble inlaid with gold and brilliant stones which sparkled and scintillated in the sunlight. The main entrance was some hundred feet in width and projected from the building proper to form a huge canopy above the entrance hall. There was no stairway, but a gentle incline to the first floor of the building opened into an enormous chamber encircled by galleries.

Original Português

O edifício era baixo, mas cobria uma área enorme. Era construído de mármore branco reluzente incrustado de ouro e pedras brilhantes que cintilavam e faiscavam ao sol. A entrada principal tinha cerca de cem pés de largura e projetava-se do corpo do edifício para formar uma imensa cobertura sobre o vestíbulo de entrada. Não havia escadaria, mas uma suave rampa para o primeiro andar do edifício abria-se numa câmara enorme circundada por galerias.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nesse salão havia muitas mesas e cadeiras de madeira entalhada, e cerca de quarenta ou cinquenta marcianos machos reunidos junto aos degraus de uma plataforma elevada. Na plataforma sentava-se um guerreiro enorme, coberto de ornamentos de metal, penas coloridas e couro finamente trabalhado, cravejado de pedras preciosas. Uma capa curta de pele branca pendia de seus ombros, forrada de seda escarlate vibrante.

Original English

On the floor of this chamber, which was dotted with highly carved wooden desks and chairs, were assembled about forty or fifty male Martians around the steps of a rostrum. On the platform proper squatted an enormous warrior heavily loaded with metal ornaments, gay-colored feathers and beautifully wrought leather trappings ingeniously set with precious stones. From his shoulders depended a short cape of white fur lined with brilliant scarlet silk.

Original Português

No piso dessa câmara, pontilhado de escrivaninhas e cadeiras de madeira muito entalhadas, estavam reunidos cerca de quarenta ou cinquenta marcianos machos em torno dos degraus de uma tribuna. Sobre a própria plataforma acocorava-se um guerreiro enorme, pesadamente carregado de ornamentos metálicos, penas coloridas e arreios de couro belamente trabalhados, engenhosamente incrustados de pedras preciosas. De seus ombros pendia uma curta capa de pele branca forrada de seda escarlate brilhante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O que me pareceu mais estranho foi que os marcianos eram grandes demais para as mesas, cadeiras e outros móveis. Os móveis tinham sido feitos para pessoas como eu, mas os marcianos mal cabiam nas cadeiras, e suas pernas longas não tinham espaço embaixo das mesas. Isso sugeria que Marte tinha outros povos além das criaturas selvagens que me haviam capturado. Ainda assim, o aspecto antigo e arruinado dos prédios sugeria que talvez tivessem pertencido a uma raça marciana há muito perdida, de um passado distante.

Original English

What struck me as most remarkable about this assemblage and the hall in which they were congregated was the fact that the creatures were entirely out of proportion to the desks, chairs, and other furnishings; these being of a size adapted to human beings such as I, whereas the great bulks of the Martians could scarcely have squeezed into the chairs, nor was there room beneath the desks for their long legs. Evidently, then, there were other denizens on Mars than the wild and grotesque creatures into whose hands I had fallen, but the evidences of extreme antiquity which showed all around me indicated that these buildings might have belonged to some long-extinct and forgotten race in the dim antiquity of Mars.

Original Português

O que mais me impressionou nessa assembleia e no salão em que se congregava foi o fato de as criaturas estarem totalmente desproporcionais às escrivaninhas, cadeiras e demais móveis; estes eram de tamanho adaptado a seres humanos como eu, ao passo que os grandes volumes dos marcianos mal poderiam espremer-se nas cadeiras, nem havia espaço debaixo das mesas para suas longas pernas. Evidentemente, então, havia em Marte outros habitantes além das criaturas selvagens e grotescas em cujas mãos eu caíra; mas as evidências de extrema antiguidade que se mostravam ao meu redor indicavam que esses edifícios talvez tivessem pertencido a alguma raça há muito extinta e esquecida na remota antiguidade de Marte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nosso grupo parou na entrada do prédio e, a um sinal do líder, fui posto no chão. Depois ele enlaçou novamente o braço no meu, e entramos na câmara de audiências. Houve poucas formalidades quando se aproximaram do chefe marciano. Meu captor simplesmente subiu até a plataforma, enquanto os outros se afastavam para lhe dar passagem. O chefe se levantou e disse o nome do meu escolta, que parou e respondeu com o nome e o título do governante.

Original English

Our party had halted at the entrance to the building, and at a sign from the leader I had been lowered to the ground. Again locking his arm in mine, we had proceeded into the audience chamber. There were few formalities observed in approaching the Martian chieftain. My captor merely strode up to the rostrum, the others making way for him as he advanced. The chieftain rose to his feet and uttered the name of my escort who, in turn, halted and repeated the name of the ruler followed by his title.

Original Português

Nosso grupo parara à entrada do edifício e, a um sinal do líder, eu fora baixado ao chão. Entrelaçando novamente seu braço no meu, seguimos para a câmara de audiência. Poucas formalidades eram observadas ao aproximar-se do chefe marciano. Meu captor simplesmente avançou até a tribuna, os outros abrindo caminho enquanto ele passava. O chefe pôs-se de pé e pronunciou o nome de meu acompanhante, que, por sua vez, parou e repetiu o nome do governante, seguido de seu título.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Naquela época, essa cerimônia e as palavras que usavam não significavam nada para mim. Mais tarde aprendi que era a saudação usual entre os marcianos verdes. Se os homens fossem desconhecidos e não pudessem trocar nomes, trocariam ornamentos em silêncio, se viessem em paz. Se não, trocariam tiros ou lutariam com alguma de suas muitas armas.

Original English

At the time, this ceremony and the words they uttered meant nothing to me, but later I came to know that this was the customary greeting between green Martians. Had the men been strangers, and therefore unable to exchange names, they would have silently exchanged ornaments, had their missions been peaceful -- otherwise they would have exchanged shots, or have fought out their introduction with some other of their various weapons.

Original Português

Naquele momento, essa cerimônia e as palavras que pronunciaram nada significavam para mim, mas mais tarde vim a saber que esse era o cumprimento habitual entre os marcianos verdes. Se os homens fossem estranhos, e portanto incapazes de trocar nomes, teriam silenciosamente trocado ornamentos, se suas missões fossem pacíficas; caso contrário, teriam trocado tiros, ou lutado sua apresentação com alguma outra de suas várias armas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meu captor se chamava Tars Tarkas. Era quase o vice-chefe da comunidade e um estadista e guerreiro muito capaz. Explicou claramente os eventos de sua expedição, incluindo minha captura. Quando terminou, o chefe falou comigo longamente.

Original English

My captor, whose name was Tars Tarkas, was virtually the vice-chieftain of the community, and a man of great ability as a statesman and warrior. He evidently explained briefly the incidents connected with his expedition, including my capture, and when he had concluded the chieftain addressed me at some length.

Original Português

Meu captor, cujo nome era Tars Tarkas, era virtualmente o vice-chefe da comunidade, e um homem de grande habilidade como estadista e guerreiro. Evidentemente explicou brevemente os incidentes ligados à sua expedição, incluindo minha captura; e, quando terminou, o chefe dirigiu-me um longo discurso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Respondi em inglês apenas para mostrar que nenhum de nós conseguia entender o outro. Mas notei que, quando sorri no final, ele também sorriu. Isso, e um momento parecido em minha primeira conversa com Tars Tarkas, me fez pensar que tínhamos ao menos uma coisa em comum: sabíamos sorrir, e portanto rir, o que significava que tínhamos algum senso de humor. Mas depois aprendi que um sorriso marciano é apenas uma formalidade, e que uma gargalhada marciana pode aterroizar homens fortes.

Original English

I replied in our good old English tongue merely to convince him that neither of us could understand the other; but I noticed that when I smiled slightly on concluding, he did likewise. This fact, and the similar occurrence during my first talk with Tars Tarkas, convinced me that we had at least something in common; the ability to smile, therefore to laugh; denoting a sense of humor. But I was to learn that the Martian smile is merely perfunctory, and that the Martian laugh is a thing to cause strong men to blanch in horror.

Original Português

Respondi em nossa boa e velha língua inglesa apenas para convencê-lo de que nenhum de nós podia compreender o outro; mas notei que, quando sorri ligeiramente ao concluir, ele fez o mesmo. Esse fato, e a ocorrência semelhante durante minha primeira conversa com Tars Tarkas, convenceram-me de que tínhamos ao menos algo em comum: a capacidade de sorrir e, portanto, de rir, denotando senso de humor. Mas eu viria a aprender que o sorriso marciano é meramente perfunctório, e que o riso marciano é algo capaz de fazer homens fortes empalidecerem de horror.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os homens verdes de Marte tinham uma ideia de humor muito diferente da nossa. O que mais os fazia rir era a agonia da morte de outra pessoa. Sua diversão favorita era matar prisioneiros de guerra de formas engenhosas e horríveis.

Original English

The ideas of humor among the green men of Mars are widely at variance with our conceptions of incitants to merriment. The death agonies of a fellow being are, to these strange creatures, provocative of the wildest hilarity, while their chief form of commonest amusement is to inflict death on their prisoners of war in various ingenious and horrible ways.

Original Português

As ideias de humor entre os homens verdes de Marte diferem amplamente de nossas concepções sobre os estímulos da alegria. As agonias de morte de um semelhante são, para essas estranhas criaturas, motivo da mais selvagem hilaridade, enquanto sua principal e mais comum forma de diversão é infligir a morte a seus prisioneiros de guerra de várias maneiras engenhosas e horríveis.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os guerreiros e chefes ao meu redor me examinaram de perto. Apalparam meus músculos e minha pele. Depois o chefe principal pareceu querer me ver fazer algo. Disse-me, por gestos, para segui-lo, e partiu com Tars Tarkas rumo à praça aberta.

Original English

The assembled warriors and chieftains examined me closely, feeling my muscles and the texture of my skin. The principal chieftain then evidently signified a desire to see me perform, and, motioning me to follow, he started with Tars Tarkas for the open plaza.

Original Português

Os guerreiros e chefes reunidos examinaram-me de perto, apalpando meus músculos e a textura de minha pele. O chefe principal então evidentemente manifestou o desejo de ver-me atuar e, fazendo sinal para que eu o seguisse, partiu com Tars Tarkas para a praça aberta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu não tinha tentado andar desde meu primeiro fracasso, exceto quando me segurava firmemente no braço de Tars Tarkas. Então fui saltando e tropeçando entre as mesas e cadeiras como um gafanhoto gigante. Machuquei-me feio, o que fez os marcianos rirem. Depois tentei engatinhar de novo, mas eles não gostaram disso. Um homem alto, que tinha rido mais alto de meu infortúnio, me puxou bruscamente para de pé.

Original English

Now, I had made no attempt to walk, since my first signal failure, except while tightly grasping Tars Tarkas' arm, and so now I went skipping and flitting about among the desks and chairs like some monstrous grasshopper. After bruising myself severely, much to the amusement of the Martians, I again had recourse to creeping, but this did not suit them and I was roughly jerked to my feet by a towering fellow who had laughed most heartily at my misfortunes.

Original Português

Ora, eu não havia tentado caminhar desde meu primeiro fracasso marcante, exceto segurando firmemente o braço de Tars Tarkas; assim, agora fui saltitando e esvoaçando entre as escrivaninhas e cadeiras como algum gafanhoto monstruoso. Depois de me machucar bastante, para grande divertimento dos marcianos, recorri novamente a rastejar, mas isso não lhes agradou e fui puxado rudemente de pé por um sujeito altíssimo que havia rido com grande entusiasmo de meus infortúnios.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Empurrou-me com força, com o rosto perto do meu. Naquele momento rude e cruel, fiz a única coisa que um cavalheiro poderia fazer: acertei-o em cheio no queixo. Ele caiu como um boi morto. Enquanto caía, virei-me com as costas para a mesa mais próxima, pronto para o ataque que esperava dos outros, e determinado a lutar o melhor que pudesse antes de morrer.

Original English

As he banged me down upon my feet his face was bent close to mine and I did the only thing a gentleman might do under the circumstances of brutality, boorishness, and lack of consideration for a stranger's rights; I swung my fist squarely to his jaw and he went down like a felled ox. As he sunk to the floor I wheeled around with my back toward the nearest desk, expecting to be overwhelmed by the vengeance of his fellows, but determined to give them as good a battle as the unequal odds would permit before I gave up my life.

Original Português

Quando me jogou com violência sobre os pés, seu rosto ficou perto do meu, e fiz a única coisa que um cavalheiro poderia fazer sob circunstâncias de brutalidade, grosseria e falta de consideração pelos direitos de um estranho: golpeei-o diretamente no queixo com o punho, e ele caiu como um boi abatido. Ao afundar no chão, virei-me com as costas para a mesa mais próxima, esperando ser esmagado pela vingança de seus companheiros, mas decidido a oferecer-lhes uma luta tão boa quanto as probabilidades desiguais permitissem antes de entregar minha vida.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas meus medos eram infundados. Os outros marcianos ficaram primeiro surpresos demais para falar, e depois explodiram em gargalhadas e aplausos. Não entendi os aplausos na hora, mas mais tarde aprendi que tinha conquistado algo que raramente concediam: sua aprovação.

Original English

My fears were groundless, however, as the other Martians, at first struck dumb with wonderment, finally broke into wild peals of laughter and applause. I did not recognize the applause as such, but later, when I had become acquainted with their customs, I learned that I had won what they seldom accord, a manifestation of approbation.

Original Português

Meus temores, contudo, eram infundados, pois os outros marcianos, a princípio mudos de assombro, por fim explodiram em ondas selvagens de riso e aplausos. Não reconheci os aplausos como tais, mas mais tarde, quando me familiarizei com seus costumes, soube que eu havia conquistado algo que raramente concediam: uma manifestação de aprovação.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O homem que eu tinha golpeado ficou onde caiu, e nenhum dos outros foi até ele. Tars Tarkas veio até mim com um braço estendido, e seguimos até a praça sem mais problemas. Eu não sabia por que estávamos ali, mas logo descobri. Disseram a palavra "sak" várias vezes. Depois Tars Tarkas deu vários saltos, dizendo a palavra antes de cada um. Por fim virou-se para mim e disse: "sak!" Entendi o que queriam, e saltei com tanto sucesso que percorri cerca de quarenta e cinco metros. Dessa vez mantive o equilíbrio e aterrissei de pé. Depois saltei de volta, em passos fáceis de sete ou nove metros, até o grupo de guerreiros.

Original English

The fellow whom I had struck lay where he had fallen, nor did any of his mates approach him. Tars Tarkas advanced toward me, holding out one of his arms, and we thus proceeded to the plaza without further mishap. I did not, of course, know the reason for which we had come to the open, but I was not long in being enlightened. They first repeated the word "sak" a number of times, and then Tars Tarkas made several jumps, repeating the same word before each leap; then, turning to me, he said, "sak!" I saw what they were after, and gathering myself together I "sakked" with such marvelous success that I cleared a good hundred and fifty feet; nor did I, this time, lose my equilibrium, but landed squarely upon my feet without falling. I then returned by easy jumps of twenty-five or thirty feet to the little group of warriors.

Original Português

O sujeito que eu golpearia ficou onde caíra, e nenhum de seus companheiros se aproximou dele. Tars Tarkas avançou em minha direção, estendendo um dos braços, e seguimos assim para a praça sem novo contratempo. Naturalmente, eu não sabia a razão pela qual havíamos vindo ao ar livre, mas não demorei a ser esclarecido. Primeiro repetiram a palavra "sak" várias vezes, e então Tars Tarkas deu vários saltos, repetindo a mesma palavra antes de cada salto; em seguida, voltando-se para mim, disse: "sak!". Vi o que queriam, e, reunindo minhas forças, "sakei" com sucesso tão maravilhoso que ultrapassei facilmente uns cento e cinquenta pés; desta vez não perdi o equilíbrio, mas aterrissei firmemente de pé, sem cair. Voltei então com saltos fáceis de vinte e cinco ou trinta pés para o pequeno grupo de guerreiros.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Várias centenas de marcianos de posição inferior viram minha performance e logo exigiram que eu repetisse. O chefe então me ordenou que fizesse de novo. Mas eu estava faminto e sedento, e decidi que minha única chance era fazer aquelas criaturas me darem o respeito que não ofereceriam livremente. Então ignorei suas ordens repetidas de "sak", e cada vez que as davam, apontava para minha boca e esfregava o estômago.

Original English

My exhibition had been witnessed by several hundred lesser Martians, and they immediately broke into demands for a repetition, which the chieftain then ordered me to make; but I was both hungry and thirsty, and determined on the spot that my only method of salvation was to demand the consideration from these creatures which they evidently would not voluntarily accord. I therefore ignored the repeated commands to "sak," and each time they were made I motioned to my mouth and rubbed my stomach.

Original Português

Minha demonstração fora testemunhada por várias centenas de marcianos inferiores, e eles imediatamente irromperam em pedidos de repetição, que o chefe então me ordenou executar; mas eu estava faminto e sedento, e decidi ali mesmo que meu único método de salvação era exigir dessas criaturas a consideração que evidentemente não concederiam de modo voluntário. Por isso ignorei as repetidas ordens de "sak", e cada vez que eram dadas eu apontava para minha boca e esfregava o estômago.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tars Tarkas e o chefe conversaram por um momento. Depois Tars Tarkas chamou uma jovem fêmea da multidão, deu-lhe algumas ordens e me disse para ir com ela. Peguei seu braço oferecido, e atravessamos juntos a praça em direção a um grande prédio do outro lado.

Original English

Tars Tarkas and the chief exchanged a few words, and the former, calling to a young female among the throng, gave her some instructions and motioned me to accompany her. I grasped her proffered arm and together we crossed the plaza toward a large building on the far side.

Original Português

Tars Tarkas e o chefe trocaram algumas palavras, e o primeiro, chamando uma jovem fêmea entre a multidão, deu-lhe algumas instruções e fez-me sinal para acompanhá-la. Segurei seu braço oferecido e juntos atravessamos a praça rumo a um grande edifício do outro lado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Minha companheira tinha cerca de dois metros e meio de altura. Tinha acabado de se tornar adulta, mas ainda não havia atingido sua altura total. Era de cor verde-oliva clara, com pele lisa e brilhante. Depois aprendi que seu nome era Sola, e que pertencia ao grupo de Tars Tarkas. Ela me levou a um grande salão em um dos prédios voltados para a praça. Como o piso estava coberto de sedas e peles, pensei que fosse o quarto de dormir de várias das nativas.

Original English

My fair companion was about eight feet tall, having just arrived at maturity, but not yet to her full height. She was of a light olive-green color, with a smooth, glossy hide. Her name, as I afterward learned, was Sola, and she belonged to the retinue of Tars Tarkas. She conducted me to a spacious chamber in one of the buildings fronting on the plaza, and which, from the litter of silks and furs upon the floor, I took to be the sleeping quarters of several of the natives.

Original Português

Minha bela companheira tinha cerca de oito pés de altura, tendo acabado de chegar à maturidade, mas ainda não à sua altura completa. Era de cor verde-oliva clara, com uma pele lisa e lustrosa. Seu nome, como mais tarde aprendi, era Sola, e pertencia ao séquito de Tars Tarkas. Ela me conduziu a uma câmara espaçosa em um dos edifícios voltados para a praça, que, pela confusão de sedas e peles no chão, tomei por aposento de dormir de vários nativos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O salão era iluminado por muitas janelas grandes e decorado com belas pinturas de parede e mosaicos. Ainda assim, tinha um ar de antiguidade que me fez ter certeza de que os construtores daquelas grandes obras eram muito diferentes dos meio-selvagens rudes que ali viviam agora.

Original English

The room was well lighted by a number of large windows and was beautifully decorated with mural paintings and mosaics, but upon all there seemed to rest that indefinable touch of the finger of antiquity which convinced me that the architects and builders of these wondrous creations had nothing in common with the crude half-brutes which now occupied them.

Original Português

O quarto era bem iluminado por várias grandes janelas e belamente decorado com pinturas murais e mosaicos; mas sobre tudo parecia repousar aquele toque indefinível do dedo da antiguidade que me convenceu de que os arquitetos e construtores dessas criações maravilhosas nada tinham em comum com os rudes semi-brutos que agora as ocupavam.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sola me indicou que me sentasse sobre uma pilha de sedas no meio do salão. Depois se virou e fez um som sibilante estranho, como se chamasse alguém no cômodo ao lado. Logo vi uma nova criatura marciana. Entrou sobre dez pernas curtas e se sentou diante da moça como um cãozinho treinado. Tinha o tamanho de um pônei Shetland. Sua cabeça se parecia um pouco com a de um sapo, mas suas mandíbulas tinham três fileiras de presas longas e afiadas.

Original English

Sola motioned me to be seated upon a pile of silks near the center of the room, and, turning, made a peculiar hissing sound, as though signaling to someone in an adjoining room. In response to her call I obtained my first sight of a new Martian wonder. It waddled in on its ten short legs, and squatted down before the girl like an obedient puppy. The thing was about the size of a Shetland pony, but its head bore a slight resemblance to that of a frog, except that the jaws were equipped with three rows of long, sharp tusks.

Original Português

Sola fez-me sinal para sentar-me sobre um monte de sedas perto do centro do quarto e, virando-se, emitiu um som sibilante peculiar, como se chamasse alguém em um aposento contíguo. Em resposta ao seu chamado, tive minha primeira visão de uma nova maravilha marciana. Ela entrou gingando sobre suas dez pernas curtas e acocorou-se diante da moça como um filhote obediente. A coisa era do tamanho aproximado de um pônei Shetland, mas sua cabeça lembrava vagamente a de uma rã, exceto pelo fato de as mandíbulas serem guarnecidas com três fileiras de longas presas afiadas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

I ELUDE MY WATCH DOG

B1 Português (simplified)

Sola olhou nos olhos duros da criatura, deu uma ou duas palavras de comando, apontou para mim e saiu do salão. Fiquei me perguntando o que aquela fera feroz faria quando deixada sozinha tão perto de um alvo tão fácil. Mas meu medo era desnecessário. Depois de me olhar por um momento, a fera foi até a única porta que dava para a rua e se deitou atravessada nela.

Original English

Sola stared into the brute's wicked-looking eyes, muttered a word or two of command, pointed to me, and left the chamber. I could not but wonder what this ferocious-looking monstrosity might do when left alone in such close proximity to such a relatively tender morsel of meat; but my fears were groundless, as the beast, after surveying me intently for a moment, crossed the room to the only exit which led to the street, and lay down full length across the threshold.

Original Português

Sola fixou o olhar nos olhos de aparência maligna da fera, murmurou uma ou duas palavras de comando, apontou para mim e saiu da câmara. Não pude deixar de imaginar o que essa monstruosidade de aspecto feroz faria quando deixada sozinha em proximidade tão íntima de um pedaço de carne relativamente tenro; mas meus temores eram infundados, pois a fera, depois de me examinar atentamente por um momento, atravessou o quarto até a única saída que dava para a rua e deitou-se de comprido atravessada no limiar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Esse foi meu primeiro encontro com um cão de guarda marciano, mas não seria o último. Aquele me protegeu cuidadosamente enquanto fui prisioneiro entre esses homens verdes. Salvou minha vida duas vezes e nunca se afastou de mim de bom grado, nem por um momento.

Original English

This was my first experience with a Martian watch dog, but it was destined not to be my last, for this fellow guarded me carefully during the time I remained a captive among these green men; twice saving my life, and never voluntarily being away from me a moment.

Original Português

Essa foi minha primeira experiência com um cão de guarda marciano, mas não seria a última, pois esse companheiro me guardou cuidadosamente durante o tempo em que permaneci cativo entre esses homens verdes; salvou-me a vida duas vezes e nunca se afastou de mim voluntariamente por um instante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto Sola estava fora, examinei o salão mais de perto. As pinturas de parede mostravam cenas de grande beleza: montanhas, rios, lagos, o oceano, prados, árvores, flores, estradas e jardins ensolarados. Pareciam quase cenas da Terra, exceto pelas cores diferentes das plantas. O trabalho era claramente de um mestre. Parecia rico e perfeito. No entanto, não havia nenhuma imagem de qualquer animal vivo, humano ou fera, então eu não conseguia imaginar como esses outros marcianos eram, ou se já tinham desaparecido.

Original English

While Sola was away I took occasion to examine more minutely the room in which I found myself captive. The mural painting depicted scenes of rare and wonderful beauty; mountains, rivers, lake, ocean, meadow, trees and flowers, winding roadways, sun-kissed gardens -- scenes which might have portrayed earthly views but for the different colorings of the vegetation. The work had evidently been wrought by a master hand, so subtle the atmosphere, so perfect the technique; yet nowhere was there a representation of a living animal, either human or brute, by which I could guess at the likeness of these other and perhaps extinct denizens of Mars.

Original Português

Enquanto Sola estava ausente, aproveitei para examinar mais minuciosamente o quarto no qual me encontrava cativo. As pinturas murais retratavam cenas de rara e maravilhosa beleza: montanhas, rios, lagos, oceanos, prados, árvores e flores, estradas sinuosas, jardins beijados pelo sol - cenas que poderiam ter representado vistas terrestres, não fossem as diferentes colorações da vegetação. A obra fora evidentemente executada por mão mestra, tão sutil era a atmosfera, tão perfeita a técnica; mas em lugar nenhum havia a representação de um animal vivo, humano ou bruto, por meio da qual eu pudesse adivinhar a aparência desses outros habitantes de Marte, talvez extintos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto eu pensava profundamente nas coisas estranhas que tinha visto em Marte, Sola voltou com comida e bebida. Colocou-as no chão ao meu lado e sentou-se um pouco afastada, me observando de perto. A comida era cerca de meio quilo de uma substância sólida, parecida com queijo, e quase sem sabor. A bebida parecia ser leite de algum animal. Não era desagradável, embora um pouco azeda, e logo passei a gostar bastante dela. Depois aprendi que não vinha de um animal, pois há apenas um mamífero em Marte, e é muito raro. Vinha de uma grande planta que cresce quase sem água e parece produzir leite a partir do solo, da umidade do ar e da luz do sol. Uma planta pode dar de oito a dez litros de leite por dia.

Original English

While I was allowing my fancy to run riot in wild conjecture on the possible explanation of the strange anomalies which I had so far met with on Mars, Sola returned bearing both food and drink. These she placed on the floor beside me, and seating herself a short ways off regarded me intently. The food consisted of about a pound of some solid substance of the consistency of cheese and almost tasteless, while the liquid was apparently milk from some animal. It was not unpleasant to the taste, though slightly acid, and I learned in a short time to prize it very highly. It came, as I later discovered, not from an animal, as there is only one mammal on Mars and that one very rare indeed, but from a large plant which grows practically without water, but seems to distill its plentiful supply of milk from the products of the soil, the moisture of the air, and the rays of the sun. A single plant of this species will give eight or ten quarts of milk per day.

Original Português

Enquanto eu deixava minha fantasia correr solta em conjecturas selvagens sobre a possível explicação das estranhas anomalias que até então encontrara em Marte, Sola voltou trazendo comida e bebida. Colocou-as no chão ao meu lado e, sentando-se a certa distância, observou-me atentamente. A comida consistia em cerca de uma libra de alguma substância sólida com a consistência de queijo e quase sem sabor, enquanto o líquido era aparentemente leite de algum animal. Não era desagradável ao paladar, embora ligeiramente ácido, e em pouco tempo aprendi a apreciá-lo muito. Como descobri mais tarde, ele não vinha de um animal, pois há apenas um mamífero em Marte, e esse é de fato muito raro, mas de uma grande planta que cresce praticamente sem água, mas parece destilar sua abundante provisão de leite dos produtos do solo, da umidade do ar e dos raios do sol. Uma única planta dessa espécie fornece

oito ou dez quartos de leite por dia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de comer, senti-me muito mais forte, mas estava cansado, então me deitei sobre as sedas e logo adormeci. Devo ter dormido várias horas, porque quando acordei estava escuro e muito frio. Alguém havia colocado uma pele sobre mim, mas ela tinha escorregado parcialmente, e eu não conseguia arrumá-la no escuro. Então uma mão se estendeu, puxou a pele de volta sobre mim, e logo acrescentou outra.

Original English

After I had eaten I was greatly invigorated, but feeling the need of rest I stretched out upon the silks and was soon asleep. I must have slept several hours, as it was dark when I awoke, and I was very cold. I noticed that someone had thrown a fur over me, but it had become partially dislodged and in the darkness I could not see to replace it. Suddenly a hand reached out and pulled the fur over me, shortly afterwards adding another to my covering.

Original Português

Depois de comer, senti-me muito revigorado, mas, precisando descansar, estendi-me sobre as sedas e logo adormeci. Devo ter dormido várias horas, pois estava escuro quando acordei, e eu sentia muito frio. Notei que alguém jogara uma pele sobre mim, mas ela se deslocara parcialmente, e na escuridão eu não conseguia vê-la para recolocá-la. De repente uma mão se estendeu e puxou a pele sobre mim, acrescentando outra cobertura pouco depois.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Imaginei que minha cuidadosa protetora era Sola, e eu estava certo. Entre todos os marcianos verdes que conheci, só ela mostrou simpatia, gentileza e afeto. Sempre cuidou das minhas necessidades, e sua preocupação me poupou de muito sofrimento e de muitos momentos difíceis.

Original English

I presumed that my watchful guardian was Sola, nor was I wrong. This girl alone, among all the green Martians with whom I came in contact, disclosed characteristics of sympathy, kindness, and affection; her ministrations to my bodily wants were unfailing, and her solicitous care saved me from much suffering and many hardships.

Original Português

Presumi que minha guardiã vigilante fosse Sola, e não me enganei. Essa jovem, sozinha entre todos os marcianos verdes com quem entrei em contato, revelava características de simpatia, bondade e afeição; seus cuidados com minhas necessidades corporais eram constantes, e sua solicitude salvou-me de muito sofrimento e muitas dificuldades.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Aprendi que as noites marcianas são muito frias. Quase não há crepúsculo ou aurora, então a temperatura muda de repente, o que é muito desconfortável. A mudança da luz plena do dia para a escuridão também é súbita. As noites são muito claras ou muito escuras. Se nenhuma das duas luas de Marte está no céu, fica quase completamente escuro, porque o ar rarefeito não espalha muito a luz das estrelas. Mas se as duas luas estão no céu, o solo fica intensamente iluminado.

Original English

As I was to learn, the Martian nights are extremely cold, and as there is practically no twilight or dawn, the changes in temperature are sudden and most uncomfortable, as are the transitions from brilliant daylight to darkness. The nights are either brilliantly illumined or very dark, for if neither of the two moons of Mars happen to be in the sky almost total darkness results, since the lack of atmosphere, or, rather, the very thin atmosphere, fails to diffuse the starlight to any great extent; on the other hand, if both of the moons are in the heavens at night the surface of the ground is brightly illuminated.

Original Português

Como eu viria a aprender, as noites marcianas são extremamente frias, e, como praticamente não há crepúsculo nem aurora, as mudanças de temperatura são súbitas e muito desconfortáveis, assim como as transições da luz brilhante do dia para a escuridão. As noites são ou brilhantemente iluminadas ou muito escuras, pois, se nenhuma das duas luas de Marte estiver no céu, resulta quase total escuridão, já que a ausência de atmosfera, ou melhor, a atmosfera muito rarefeita, não difunde a luz das estrelas em grande medida; por outro lado, se ambas as luas estão nos céus à noite, a superfície do solo fica vivamente iluminada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

As duas luas de Marte estão muito mais próximas de Marte do que nossa lua está da Terra. A lua mais próxima está a apenas cerca de oito mil quilômetros de distância, e a mais distante, um pouco mais de vinte e dois mil quilômetros. Em comparação, nossa lua está a quase quatrocentos mil quilômetros de nós. A lua mais próxima dá a volta em Marte em pouco mais de sete horas e meia, então pode ser vista cruzando o céu como um enorme meteoro, duas ou três vezes por noite, mostrando todas as suas fases enquanto se move.

Original English

Both of Mars' moons are vastly nearer her than is our moon to Earth; the nearer moon being but about five thousand miles distant, while the further is but little more than fourteen thousand miles away, against the nearly one-quarter million miles which separate us from our moon. The nearer moon of Mars makes a complete revolution around the planet in a little over seven and one-half hours, so that she may be seen hurtling through the sky like some huge meteor two or three times each night, revealing all her phases during each transit of the heavens.

Original Português

As duas luas de Marte estão muitíssimo mais próximas dele do que nossa lua está da Terra; a lua mais próxima fica a apenas cerca de cinco mil milhas, enquanto a mais distante está pouco mais de quatorze mil milhas, contra as quase duzentas e cinquenta mil milhas que nos separam de nossa lua. A lua mais próxima de Marte completa uma revolução ao redor do planeta em pouco mais de sete horas e meia, de modo que pode ser vista arremessando-se pelo céu como algum enorme meteoro duas ou três vezes a cada noite, revelando todas as suas fases durante cada trânsito pelos céus.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A lua mais distante de Marte leva pouco mais de trinta horas e um quarto para dar a volta em Marte. Junto com sua lua irmã, faz a noite marciana parecer grandiosa e estranha. Isso é uma sorte, porque Marte tem pouca ajuda de luz artificial. Os homens verdes de Marte são um povo nômade e não muito avançado em mente. Usam principalmente tochas, velas e um tipo especial de lâmpada de óleo que gera gás e queima sem pavio.

Original English

The further moon revolves about Mars in something over thirty and one-quarter hours, and with her sister satellite makes a nocturnal Martian scene one of splendid and weird grandeur. And it is well that nature has so graciously and abundantly lighted the Martian night, for the green men of Mars, being a nomadic race without high intellectual development, have but crude means for artificial lighting; depending principally upon torches, a kind of candle, and a peculiar oil lamp which generates a gas and burns without a wick.

Original Português

A lua mais distante gira em torno de Marte em pouco mais de trinta horas e um quarto, e com sua irmã satélite faz de uma cena noturna marciana algo de esplêndida e estranha grandeza. E é bom que a natureza tenha tão graciosamente e abundantemente iluminado a noite marciana, pois os homens verdes de Marte, sendo uma raça nômade sem alto desenvolvimento intelectual, possuem apenas meios rudimentares de iluminação artificial; dependem principalmente de tochas, de uma espécie de vela e de uma peculiar lâmpada a óleo que gera um gás e queima sem pavio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Essa última lâmpada dá uma luz branca muito brilhante, que ilumina longe. Mas precisa de um óleo natural que só pode ser encontrado por mineração em alguns lugares distantes. Assim, esses povos quase nunca a usam. Pensam apenas no hoje, e odeiam trabalho árduo. Por causa disso, permaneceram num estado semi-bárbaro por muitas eras.

Original English

This last device produces an intensely brilliant far-reaching white light, but as the natural oil which it requires can only be obtained by mining in one of several widely separated and remote localities it is seldom used by these creatures whose only thought is for today, and whose hatred for manual labor has kept them in a semi-barbaric state for countless ages.

Original Português

Esse último dispositivo produz uma luz branca intensamente brilhante e de longo alcance, mas, como o óleo natural de que necessita só pode ser obtido por mineração em algumas localidades muito separadas e remotas, raramente é usado por essas criaturas, cujo único pensamento é o hoje e cujo ódio pelo trabalho manual as manteve em estado semibárbaro por eras incontáveis.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois que Sola me cobriu de novo, dormi até de manhã. As outras pessoas no quarto, cinco fêmeas, ainda dormiam. Estavam enterradas sob muitas sedas e peles. O guarda insone jazia atravessado na porta, exatamente como o vira no dia anterior. Não se movera nem um pouco. Seus olhos permaneciam fixos em mim, e comecei a me perguntar o que aconteceria se eu tentasse fugir.

Original English

After Sola had replenished my coverings I again slept, nor did I awaken until daylight. The other occupants of the room, five in number, were all females, and they were still sleeping, piled high with a motley array of silks and furs. Across the threshold lay stretched the sleepless guardian brute, just as I had last seen him on the preceding day; apparently he had not moved a muscle; his eyes were fairly glued upon me, and I fell to wondering just what might befall me should I endeavor to escape.

Original Português

Depois que Sola reforçou minhas cobertas, tornei a dormir, e só despertei à luz do dia. As outras ocupantes do quarto, cinco ao todo, eram todas fêmeas, e ainda dormiam, empilhadas sob uma miscelânea de sedas e peles. Atravessado no limiar jazia o bruto guardião insone, exatamente como eu o vira pela última vez no dia anterior; aparentemente não movera um músculo; seus olhos estavam praticamente colados em mim, e pus-me a imaginar exatamente o que poderia acontecer se eu tentasse escapar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

anger /'æŋgər/ (5 occurrences)

Português: raiva; ira; fúria

Simple English: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Example: *His rude comments never fail to anger her during meetings.*

Uses in this book:

1. What I saw after their quick retreat filled me with fear and anger. [Back to B1](#)

approach /ə'prəʊtʃ/ (7 occurrences)

Português: abordagem; aproximação; aproximar

Simple English: To come close to a particular person, place, or situation.

Example: *As we approach the mountain, the view becomes more impressive.*

Forms in this book: approach, approached, approaching

Uses in this book:

1. There were few formal steps when they approached the Martian chief. [Back to B1](#)

Approval /ə'pru:vəl/ (3 occurrences)

Português: aprovação; homologação; autorização

Simple English: A positive feeling toward someone or something favorable.

Example: *He smiled when he received his teacher's approval for the project.*

Uses in this book:

1. I did not understand the clapping then, but later I learned that I had earned something they rarely gave: their approval. [Back to B1](#)

armed /ɑːrmd/ (5 occurrences)

Português: armado; armou

Simple English: Equipped with weapons for fighting or defense.

Example: *The armed soldiers patrolled the area to ensure safety during the conflict.*

Uses in this book:

1. I knew Powell was well armed and an experienced Indian fighter. [Back to B1](#)
2. I armed myself with two Colt revolvers and a carbine. [Back to B1](#)

artificial /ˌɑːrtɪˈfɪʃəl/ (3 occurrences)

Português: artificial; sintética

Simple English: Made by humans rather than occurring naturally in nature.

Example: *Many artificial ingredients can be found in processed foods today.*

Uses in this book:

1. This is lucky, because Mars gets little help from artificial light. [Back to B1](#)

Attempt /əˈtɛmpt/ (1 occurrence)

Português: tentativa; tente; tentar

Simple English: To make an effort to achieve something difficult or challenging.

Example: *She decided to attempt the difficult puzzle despite its complexity.*

Uses in this book:

1. Instead of walking in a normal and steady way, my attempts led to a kind of hopping. [Back to B1](#)

bear /bɛər/ (5 occurrences)

Português: urso; suportar; ursinho

Simple English: A large wild animal.

Example: *We saw a bear in the forest.*

Forms in this book: bear, bearer

Uses in this book:

1. The silence became hard to bear, so I decided to try speaking myself. [Back to B1](#)

blame /bleɪm/ (1 occurrence)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Uses in this book:

1. Standing at the edge of the ledge, I blamed myself for fearing so much. [Back to B1](#)

bond /bɒnd/ (1 occurrence)

Português: Bond; vínculo; laço

Simple English: A relationship based on shared experiences or emotions.

Example: *There is a special bond between the mother and her child.*

Uses in this book:

1. With a superhuman effort, I tried to break free from my awful bonds. [Back to B1](#)

brief /brɪf/ (7 occurrences)

Português: breve; sucinta; resumo

Simple English: A short document summarizing one side's facts in court.

Example: *The lawyer submitted a brief outlining their arguments in the case.*

Forms in this book: brief, briefly

Uses in this book:

1. They stopped only briefly at the water hole. [Back to B1](#)
2. He spoke briefly to his men, showed me that I would ride behind one of them, and then got onto his own animal. [Back to B1](#)

broad /brɔːd/ (3 occurrences)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Uses in this book:

1. It had four legs on each side, a broad flat tail, wider at the tip than at the base, and it held the tail straight back while running. [Back to B1](#)

2. Some strange warning must have told me not to try to escape in broad daylight, with twenty of those deadly weapons aimed at me. [Back to B1](#)

bullet /'bʊlɪt/ (7 occurrences)

Português: bala; marcador; tiro

Simple English: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Example: *The bullet missed the target and hit the wall instead.*

Forms in this book: bullet, bullets

Uses in this book:

1. The rifles were light, and with their small explosive radium bullets and long barrels, they were very deadly over distances that would be impossible on Earth. [Back to B1](#)

Chair /tʃɛər/ (4 occurrences)

Português: cadeira; poltrona; presidente

Simple English: A seat with a back.

Example: *Please sit on the chair.*

Uses in this book:

1. In this room, there were many carved wooden desks and chairs, and about forty or fifty male Martians gathered around the steps of a raised platform. [Back to B1](#)

2. What surprised me most was that the creatures were too big for the desks and chairs. [Back to B1](#)

3. But the Martians were huge and could hardly fit in the chairs. [Back to B1](#)

4. So now I went jumping and stumbling among the desks and chairs like a giant grasshopper. [Back to B1](#)

civil /'sɪvəl/ (1 occurrence)

Português: civil; cível

Simple English: Related to ordinary people not involved in military actions.

Example: *Civil rights are important and must be protected during wartime conflicts.*

Uses in this book:

1. After the Civil War ended, I had a few hundred thousand dollars (Confederate money) and an officer's position in a cavalry that no longer

existed. [Back to B1](#)

concern /kən'sɜːrn/ (1 occurrence)

Português: preocupação; dizem respeito; interesse

Simple English: A feeling of worry or unease about a problem.

Example: *His main concern is the safety of the children during the storm.*

Uses in this book:

1. She always took care of my needs, and her concern saved me from much suffering and many hard times. [Back to B1](#)

constant /'kɒnstənt/ (3 occurrences)

Português: constante; permanente; contínua

Simple English: Happening all the time; not changing; persistent.

Example: *He had a constant smile on his face throughout the entire event.*

Uses in this book:

1. Their dangerous sports and almost constant wars between communities show this clearly. [Back to B1](#)

courage (4 occurrences)

Português: coragem; bravura; força

Simple English: the ability to face danger or difficulty

Example: *It took courage to tell the truth.*

Uses in this book:

1. The cold, fresh mountain air outside the cave gave me new strength and courage at once. [Back to B1](#)

curved /kɜːrvd/ (2 occurrences)

Português: curvo; curva

Simple English: Having a shape that is rounded rather than straight.

Example: *The curved path led us through the beautiful forest.*

Uses in this book:

1. The teeth made them look even more fierce, because the lower tusks curved upward into sharp points, ending about where human eyes are. [Back to B1](#)
2. Sometimes the tusks curved nearly up to their high-set ears. [Back to B1](#)

Decoration /ˌdɛkə'reɪʃən/ (7 occurrences)

Português: decoração; enfeite

Simple English: Adding design and beauty to something for visual appeal.

Example: *We chose colorful decoration for the party to make it festive.*

Forms in this book: decoration, decorations

Uses in this book:

1. That may explain the honors I later received from three republics, and the decorations and friendship of an old powerful emperor and several smaller kings, in whose service I had often fought. [Back to B1](#)
2. I held on as well as I could to the belts and straps that carried the Martian's weapons and decorations. [Back to B1](#)
3. Except for their decorations, they were all naked. [Back to B1](#)

deeply /'di:pli/ (5 occurrences)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Uses in this book:

1. That was far enough to make me deeply respect the Martian gun. [Back to B1](#)

demand /dɪ'mænd/ (3 occurrences)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Forms in this book: demand, demanded, demands

Uses in this book:

1. Several hundred lesser Martians saw my performance, and they quickly demanded that I do it again. [Back to B1](#)

desert /dɪ'zɜ:rt/ (4 occurrences)

Português: deserto; deserta; sobremesa

Simple English: A dry area with little rain.

Example: *The Sahara is a desert.*

Forms in this book: desert, deserted

Uses in this book:

1. The heat on my naked body was strong, though no worse than it would have been in an Arizona desert. [Back to B1](#)

Desire /dɪ'zærər/ (1 occurrence)

Português: desejo; deseja; vontade

Simple English: To feel a sexual or strong romantic attraction.

Example: *He felt a strong desire to be with her all the time.*

Uses in this book:

1. My desire was too strong to resist. [Back to B1](#)

detail /'di:teɪl/ (2 occurrences)

Português: detalhe; pormenor; detalhar

Simple English: To explain something thoroughly with specific information.

Example: *In her presentation, she will detail the findings of her latest research project.*

Uses in this book:

1. I noticed most of these details later, because I had very little time to think about this new wonder. [Back to B1](#)

drag /dræg/ (7 occurrences)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Forms in this book: dragged, dragging

Uses in this book:

1. Late in the afternoon, my horse, which had been standing with the rein dragging before the cave, started slowly down the trail. [Back to B1](#)

examination /ɪgˌzæməˈneɪʃən/ (3 occurrences)

Português: exame; examinação; análise

Simple English: A formal test assessing someone's knowledge or skill in a subject.

Example: *The final examination will cover all the topics we studied this semester.*

Uses in this book:

1. I got down from my horse and laid Powell on the ground, but careful examination found no sign of life. [Back to B1](#)

extreme /ɪkˈstri:m/ (4 occurrences)

Português: extrema; radicais; exagerado

Simple English: Very high in intensity or degree of conditions.

Example: *We experienced extreme temperatures this summer, leading to heat advisories everywhere.*

Forms in this book: extreme, extremely

Uses in this book:

1. There was a moment of extreme cold and total darkness. [Back to B1](#)
2. Some looked at me with extreme surprise. [Back to B1](#)
3. I later learned that the wood came from a very light but extremely hard plant, much prized on Mars and unknown on Earth. [Back to B1](#)
4. I learned that Martian nights are extremely cold. [Back to B1](#)

Failure /ˈfeɪljər/ (1 occurrence)

Português: falha; fracasso; insuficiência

Simple English: Absence of success or unsuccessful result of effort.

Example: *The project was considered a failure due to poor planning and execution.*

Uses in this book:

1. I had not tried to walk since my first failure, except when I held tightly to Tars Tarkas' arm. [Back to B1](#)

feather /'fɛðər/ (3 occurrences)

Português: pluma; pena; penas

Simple English: Any light and soft covering on a bird's body.

Example: *The feather floated gently down from the sky before landing softly.*

Uses in this book:

1. On the platform sat a huge warrior, covered with metal ornaments, colorful feathers, and finely made leather gear set with precious stones. [Back to B1](#)

finding /'faɪndɪŋ/ (3 occurrences)

Português: encontrar; achando; achar

Simple English: A piece of information discovered from research.

Example: *The key finding of the study suggests that diet greatly affects mental health.*

Uses in this book:

1. Finding that I had not harmed the little Martians, and that I was unarmed, must have made them less angry. [Back to B1](#)

fortune /'fɔ:rtʃən/ (2 occurrences)

Português: fortuna; sorte; fonseca

Simple English: Very large sum of money or valuable assets.

Example: *She inherited a fortune from her grandparents and became very wealthy.*

Uses in this book:

1. I can only tell them here, in the words of an ordinary soldier of fortune. [Back to B1](#)
2. So I decided to go to the southwest and try to find gold to make my fortune again. [Back to B1](#)

grand /grænd/ (4 occurrences)

Português: Grand; mil; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Forms in this book: grand, grander, grandly

Uses in this book:

1. Together with its sister moon, it makes the Martian night look grand and strange. [Back to B1](#)

harm /hɑ:rm/ (7 occurrences)

Português: prejudicar; dano; mal

Simple English: To physically hurt or damage someone or something.

Example: *The storm could harm crops and cause flooding in low areas.*

Forms in this book: harm, harmed, harms

Uses in this book:

1. Still, I wanted to save his body from being harmed by the Apache Indians just as quickly as I would have saved his life. [Back to B1](#)
2. I told myself that I had lain helpless in the cave for many hours, and nothing had harmed me. [Back to B1](#)
3. Finding that I had not harmed the little Martians, and that I was unarmed, must have made them less angry. [Back to B1](#)

hearing /'hiəriŋ/ (3 occurrences)

Português: audiência; ouvir; escutando

Simple English: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Example: *His hearing is so sharp that he can hear whispers.*

Uses in this book:

1. I had gone maybe a mile or more without hearing more sounds. [Back to B1](#)

Hunting /'hʌntɪŋ/ (2 occurrences)

Português: caça; caçar; caçando

Simple English: Pursuing and killing wild animals for food or sport.

Example: *They went hunting for deer in the forest last autumn.*

Uses in this book:

1. The other nine hundred and seventy-nine die in violent ways, such as duels, hunting, flying, and war. [Back to B1](#)

inch (5 occurrences)

Português: polegada; medida; unidade

Simple English: a unit of length equal to 2.54 centimetres

Example: *The shelf is twelve inches wide.*

Forms in this book: inch, inches

Uses in this book:

1. The roof of the enclosure was made of solid glass, about four or five inches thick. [Back to B1](#)
2. On these young ones, they stuck out only about an inch. [Back to B1](#)

inspire /Inˈspaɪər/ (1 occurrence)

Português: inspirar

Simple English: To cause something to be created by giving ideas.

Example: *The author wanted to inspire young readers with her adventurous stories.*

Uses in this book:

1. Few western sights are more inspiring than an Arizona landscape in moonlight. [Back to B1](#)

landscape /ˈlændskeɪp/ (3 occurrences)

Português: paisagem; ajardine; panorama

Simple English: The visible features of an area of land.

Example: *The mountain landscape was beautiful.*

Uses in this book:

1. Few western sights are more inspiring than an Arizona landscape in moonlight. [Back to B1](#)
2. I opened my eyes on a strange landscape. [Back to B1](#)

lean /liːn/ (4 occurrences)

Português: magra; enxuta; inclinar

Simple English: To bend from straight position to rest against support.

Example: *You can lean against the wall while waiting for the bus.*

Uses in this book:

1. I rode close to him and leaned down from my saddle. [Back to B1](#)

mysterious /mɪˈstɪəriəs/ (3 occurrences)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Uses in this book:

1. I was left alone with my mysterious unknown companion and the dead body of my friend. [Back to B1](#)

nerve /nɜːrv/ (2 occurrences)

Português: nervo; coragem; descaramento

Simple English: Long thread-like structure transmitting messages between brain, body.

Example: *The nerve sends signals from the hand to the brain quickly.*

Uses in this book:

1. It was an effort of the mind, the will, and the nerves, not muscular, because I could not move even my little finger. [Back to B1](#)

offend /əˈfend/ (4 occurrences)

Português: ofender

Simple English: To cause someone to feel disrespected or upset.

Example: *His comment might offend people who take the issue seriously.*

Forms in this book: offend, offended

Uses in this book:

1. Still, I was not easily offended, and I have always believed in doing my duty, wherever it leads. [Back to B1](#)

pace /peɪs/ (2 occurrences)

Português: ritmo; passo; palma

Simple English: The speed at which someone moves or runs.

Example: *She maintained a steady pace during the long marathon run.*

Forms in this book: pace, paces

Uses in this book:

1. So I pushed my horse ahead at a very dangerous pace, hoping I might reach Powell before the red men attacked him. [Back to B1](#)

partly /'pɑ:rtli/ (6 occurrences)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Uses in this book:

1. Someone had thrown a fur over me, but it was partly off. [Back to B1](#)

phase (1 occurrence)

Português: fase; etapa; período

Simple English: a stage in a process

Example: *The project is in its final phase.*

Uses in this book:

1. The nearer moon goes around Mars in a little over seven and a half hours, so it can be seen racing across the sky like a huge meteor two or three times each night, showing all its phases as it moves. [Back to B1](#)

picture (6 occurrences)

Português: foto; imagem; retrato

Forms in this book: picture, pictures

Uses in this book:

1. The stiff but beautiful cacti make a picture that is both enchanting and moving. [Back to B1](#)
2. Yet there was no picture of any living animal, human or beast, so I could not guess what these other Martians looked like, or whether they were already gone. [Back to B1](#)

Pile /paɪl/ (4 occurrences)

Português: pilha; monte; empilhar

Simple English: A large amount or number of similar things together.

Example: *There was a pile of leaves in the yard after the fall.*

Forms in this book: pile, piled

Uses in this book:

1. Sola motioned me to sit on a pile of silks near the middle of the room. [Back to B1](#)

position /pə'zɪʃən/ (6 occurrences)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Uses in this book:

1. After the Civil War ended, I had a few hundred thousand dollars (Confederate money) and an officer's position in a cavalry that no longer existed. [Back to B1](#)

pupil /'pju:pəl/ (1 occurrence)

Português: pupila; aluno; discípulo

Simple English: A student who is receiving education, particularly a schoolchild.

Example: *The pupil raised her hand to ask a question during the lesson.*

Uses in this book:

1. Their eye irises were blood red, like those of albinos, and the pupils were dark. [Back to B1](#)

pursue /pər'su:/ (1 occurrence)

Português: perseguir; prosseguir; buscar

Simple English: To chase or follow someone or something actively.

Example: *The police will pursue the suspect on foot until caught.*

Uses in this book:

1. From there I saw the group of pursuing Indians disappear around the side of a nearby peak. [Back to B1](#)

resist /rɪ'zɪst/ (3 occurrences)

Português: resistir

Simple English: To fight against something using force or effort.

Example: *She tried to resist the urge to eat the dessert on the table.*

Forms in this book: resist, resisting

Uses in this book:

1. I could not resist escaping that horrible place any longer, so I leaped through the opening into the starlight of a clear Arizona night. [Back to B1](#)
2. My desire was too strong to resist. [Back to B1](#)

seat /si:t/ (6 occurrences)

Português: assento; sede; banco

Simple English: Something you sit on.

Example: *Please take a seat.*

Forms in this book: seat, seats

Uses in this book:

1. They wanted to take me from my seat behind the guard. [Back to B1](#)

sense /sens/ (4 occurrences)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Uses in this book:

1. This, and a similar moment in my first talk with Tars Tarkas, made me think we had at least one thing in common: we could smile, and so laugh, which meant we had some sense of humor. [Back to B1](#)

Shock /ʃɑ:k/ (6 occurrences)

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Uses in this book:

1. When I suddenly entered this flat land, the sight filled me with fear and shock. [Back to B1](#)
2. The shock to my already very strained nervous system was terrible. [Back to B1](#)
3. Still, I landed softly, without much shock. [Back to B1](#)

slight /slait/ (2 occurrences)

Português: ligeira; leve; pequena

Simple English: Small in amount, degree, or extent; not significant.

Example: *There was a slight chance of rain during our picnic last weekend.*

Uses in this book:

1. Perhaps the shape of the cave had made a slight breeze create the sounds I heard. [Back to B1](#)

slope /sloup/ (1 occurrence)

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Uses in this book:

1. There were no stairs, only a gentle slope to the first floor, which opened into a huge room with galleries around it. [Back to B1](#)

steady /'stɛdi/ (1 occurrence)

Português: constante; firme; estável

Simple English: Not changing significantly over time.

Example: *She maintained a steady pace while running during the marathon event.*

Uses in this book:

1. Instead of walking in a normal and steady way, my attempts led to a kind of hopping. [Back to B1](#)

stiff /stɪf/ (1 occurrence)

Português: rígida; dura; duro

Simple English: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Example: *After the long flight, my neck felt stiff and uncomfortable.*

Uses in this book:

1. The stiff but beautiful cacti make a picture that is both enchanting and moving. [Back to B1](#)

stock (2 occurrences)

Português: estoque; inventário; ações

Simple English: a supply of goods or shares in a company

Example: *The store has no stock left.*

Forms in this book: stock, stocks

Uses in this book:

1. These rifles had white metal parts and wooden stocks. [Back to B1](#)

stretch /stretʃ/ (12 occurrences)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Forms in this book: stretch, stretched, stretching

Uses in this book:

1. Then another wild face appeared, and then a third, a fourth, and a fifth, all stretching their necks over the shoulders of the men in front of them. [Back to B1](#)
2. I closed my eyes, stretched out my arms toward the god of my work, and felt myself pulled through space as fast as thought. [Back to B1](#)
3. I was lying face down on a bed of yellow, moss-like plants that stretched away in every direction for miles and miles. [Back to B1](#)
4. His two left arms were stretched out to keep his balance, because the animal had no bridle or reins of any kind. [Back to B1](#)
5. The main entrance was about one hundred feet wide and stretched out from the building to make a large roof over the entrance hall. [Back to B1](#)

surgery /'sɜːrdʒəri/ (1 occurrence)

Português: cirurgia; operação

Simple English: Medical practice involving cutting body parts for treatment.

Example: *She needs surgery to repair her damaged knee ligament.*

Uses in this book:

1. Mars had fewer resources, so it became necessary to limit their growing life span, which medicine and surgery had made longer. [Back to B1](#)

surround /sə'raʊnd/ (7 occurrences)

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Uses in this book:

1. Hundreds of creatures surrounded us. [Back to B1](#)

surrounding (3 occurrences)

Português: circundante; ao redor; vizinho

Simple English: around something

Example: *The surrounding area is very quiet.*

Forms in this book: surrounding, surroundings

Uses in this book:

1. Again I was suddenly brought back to my surroundings by the strange moan from deep inside the cave. [Back to B1](#)

sympathy (2 occurrences)

Português: simpatia; compaixão; solidariedade

Uses in this book:

1. Among all the green Martians I met, she alone showed sympathy, kindness, and affection. [Back to B1](#)

target /'tɑ:rgɪt/ (6 occurrences)

Português: alvo; destino; meta

Simple English: To aim attacks at a specific object or location.

Example: *The military must target specific locations to minimize civilian casualties.*

Forms in this book: target, targeted, targets

Uses in this book:

1. At this moment I was sure Powell was the main target. [Back to B1](#)
2. I wondered what this fierce beast would do when left alone so near such an easy target. [Back to B1](#)

threaten /'θreɪn/ (7 occurrences)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Forms in this book: threatened, threatening

Uses in this book:

1. I was naked and unarmed, so I did not want to face the unseen thing that threatened me. [Back to B1](#)

title /'taɪtəl/ (3 occurrences)

Português: título; denominação

Simple English: Name given to a book, movie, or other work.

Example: *The title of the book was intriguing and made me curious to read it.*

Uses in this book:

1. The chief stood up and said the name of my escort, who stopped and answered with the ruler's name and title. [Back to B1](#)

track /træk/ (5 occurrences)

Português: faixa; pista; trilha

Simple English: Path or course used by vehicles or trains.

Example: *The train travels on the track through the mountains.*

Uses in this book:

1. Near dusk, I found a place where other tracks joined Powell's. [Back to B1](#)
2. They were tracks of unshod ponies, three of them. [Back to B1](#)
3. I noticed that the tracks of the horsemen who were following - I was sure now they were following - continued after Powell. [Back to B1](#)
4. Then they would begin searching for me again in the correct direction once they found my tracks. [Back to B1](#)

trip /trip/ (7 occurrences)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Forms in this book: trip, tripped

Uses in this book:

1. Powell knew the country and understood the machines needed for mining, so we decided he should make the trip. [Back to B1](#)

unexpected (2 occurrences)

Português: inesperado; surpreendente; imprevisto

Simple English: not expected

Example: *The meeting had an unexpected result.*

Forms in this book: unexpected, unexpectedly

Uses in this book:

1. I found the place unexpectedly. [Back to B1](#)
2. The change was so sudden and unexpected that for a moment I forgot everything else but my strange transformation. [Back to B1](#)

urge /ɜ:rdʒ/ (3 occurrences)

Português: exortar; instar; impulso

Simple English: To strongly recommend or encourage someone to take action.

Example: *I urge you to apply for that scholarship before the deadline.*

Forms in this book: urged, urging

Uses in this book:

1. I knew Powell would need me now if ever, so I urged my horse to his fastest speed up the narrow, hard mountain trail. [Back to B1](#)

wherever (3 occurrences)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Uses in this book:

1. Still, I was not easily offended, and I have always believed in doing my duty, wherever it leads. [Back to B1](#)

whisper /'wɪspər/ (10 occurrences)

Português: sussurro; sussurrar; cochichar

Simple English: To speak very quietly so others nearby cannot easily hear.

Example: *She had to whisper so the teacher wouldn't hear their conversation.*

Uses in this book:

1. More braves were behind them, and the leaders passed whispered words back to those behind them. [Back to B1](#)

willing /'wɪlɪŋ/ (6 occurrences)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Forms in this book: willing, willingly

Uses in this book:

1. Then they willingly made their last strange journey down the river Iss, which no living Martian knows where it leads. [Back to B1](#)
2. It saved my life twice and never left me willingly for even a moment. [Back to B1](#)

wire /waɪər/ (1 occurrence)

Português: fio; arame; fios

Simple English: Long, thin piece of metal that conducts electricity.

Example: *The electrician used a copper wire to fix the broken circuit.*

Uses in this book:

1. I felt a moment of nausea, a sharp click like a steel wire snapping, and I stood with my back against the cave wall, facing my unknown enemy. [Back to](#)

[B1](#)

wise /waɪz/ (6 occurrences)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Forms in this book: wise, Wiser

Uses in this book:

1. While I waited, I wondered if my chase had been wise. [Back to B1](#)